



T.C.
NECMETTİN ERBAKAN ÜNİVERSİTESİ
EĞİTİM BİLİMLERİ ENSTİTÜSÜ



Yabancı Diller Eğitimi Anabilim Dalı

Alman Dili Eğitimi Bilim Dalı

Yüksek Lisans Tezi

**EINE ANALYSE VON LEHRWERKEN “MENSCHEN A1” UND “MENSCHEN
A2” IM HINBLICK AUF DAS INTERKULTURELLE LERNEN IM
FREMSPRACHENUNTERRICHT**

Habibe ÖZTÜRK
ORCID: 0000-0002-9131-6718

Danışman
Prof. Dr. Erdiñç YÜCEL
ORCID: 0000-0002-4248-5048

Konya – 2023

DANKSAGUNG

Ich möchte mich zuerst bei meinem Betreuer Prof. Dr. Erdiñ Yücel für seine Unterstützung herzlich bedanken.

Außerdem danke ich auch meinem Ehemann Muhammed Öztürk, der mich während dieser schwierigen Zeit immer motiviert und unterstützt hat. Ein Dank geht auch an meine Familie und lieben Freundinnen, da sie mich bei diesem Prozess ermutigt haben.

Habibe ÖZTÜRK

Agustos 2023



INHALTSVERZEICHNIS

DANKSAGUNG	ii
INHALTSVERZEICHNIS	iii
TEZ ÇALIŞMASI ORJİNALLİK RAPORU	v
BİLİMSEL ETİK BEYANNAMESİ	vi
ABKÜRZUNGEN	vii
ABBILDUNGSVERZEICHNIS	viii
TABELLENVERZEICHNIS	x
ÖZET	xi
ABSTRACT	xii
1. EINLEITUNG	1
1.1. Problemstellung	2
1.2. Zielsetzung der Arbeit	3
1.3. Stellenwert der Arbeit	3
1.4. Forschungsstand	4
1.5. Begrenztheiten.....	7
1.6. Begriffsbestimmungen	7
2. THEORETISCHER TEIL	9
2.1. Lernmethoden des Fremdsprachenunterrichts im Fokus auf landeskundliche Themen	9
2.1.1. Die Grammatik-Übersetzungsmethode.....	9
2.1.2. Die direkte Methode.....	9
2.1.3. Die audiolinguale und audiovisuelle Methode.....	10
2.1.4. Die kommunikative Methode.....	10
2.2. Ein Überblick über interkulturelles Lernen.....	12
2.3. Kultur.....	16
2.4. Landeskunde.....	18
2.5. Die interkulturelle Landeskunde	19
2.5.1. Kognitiver Ansatz	20
2.5.2. Kommunikativer Ansatz	20
2.5.3. Interkultureller Ansatz	21
2.6. Interkulturelles Lernen im Fremdsprachenunterricht.....	22
2.6.1. Hauptziele der Interkulturalität im FSU.....	23
2.6.2. Methoden und Mittel bei der Vermittlung der Interkulturalität im FSU	24
2.7. Die Lehrwerkanalyse und die Kriterienkataloge.....	25
2.7.1. Methoden der Lehrwerkanalyse.....	25

2.7.2. Kriterienkataloge für die Lehrwerkanalyse.....	26
2.7.2.1. Reutlinger und Bielefelder Raster	27
2.7.2.2. Stockholmer Kriterienkatalog	27
2.7.2.3. Arbeitsfragen und Qualitätsmerkmale von Hermann Funk	29
3. EMPIRISCHER TEIL.....	31
3.1. ANALYSE DER LEHRWERKE MENSCHEN A1 UND MENSCHEN A2	31
3.1.1. Aufbau des Lehrwerks	32
3.1.2. Layout	33
3.1.3. Inhalt	34
3.2. METHODE	35
3.2.1. Forschungsmodell	35
3.2.2. Vorgehensweise der Analyse	35
3.2.3. Kriterien für diese Masterarbeit	35
3.2.4. Begrenzung der Arbeit	37
3.3. BEFUNDE.....	38
3.3.1. Leseverstehen.....	39
3.3.2. Hörverstehen	49
3.3.3. Schreibfertigkeit.....	58
3.3.4. Sprechfertigkeit.....	67
3.4. SCHLUSSFOLGERUNG	76
GENİŞLETİLMİŞ TÜRKÇE ÖZET	82
LITERATUR.....	89

TEZ ÇALIŞMASI ORJİNALLİK RAPORU

Eine Analyse von Lehrwerken "Menschen A1" und "Menschen A2" im Hinblick auf das interkulturelle Lernen im Fremdsprachenunterricht başlıklı tez çalışmamın toplam **92** sayfalık kısmına ilişkin, 4/08/2023 tarihinde tez danışmanım tarafından **Turnitin** adlı intihal tespit programından aşağıda belirtilen filtrelemeler uygulanarak alınmış olan orijinallik raporuna göre, tezimin benzerlik oranı **%8** olarak belirlenmiştir.

Uygulanan filtrelemeler:

1. Tez çalışması orijinallik raporu sayfası hariç
2. Bilimsel etik beyannamesi sayfası hariç
3. Önsöz hariç
4. İçindekiler hariç
5. Simgeler ve kısaltmalar hariç
6. Kaynaklar hariç
7. Alıntılar dahil
8. 7 kelimedenden daha az örtüşme içeren metin kısımları hariç

Necmettin Erbakan Üniversitesi Tez Çalışması Orijinallik Raporu Uygulama Esaslarını inceledim ve tez çalışmamın, bu uygulama esaslarında belirtilen azami benzerlik oranının (%30) altında olduğunu ve intihal içermediğini; aksinin tespit edileceği muhtemel durumda doğabilecek her türlü hukuki sorumluluğu kabul ettiğimi ve yukarıda vermiş olduğum bilgilerin doğru olduğunu beyan ederim.

7/08/2023

Habibe ÖZTÜRK

Prof. Dr. Erdiñç YÜCEL

BİLİMSEL ETİK BEYANNAMESİ

Bu tezin tamamının kendi çalışmam olduğunu, planlanmasından yazımına kadar tüm aşamalarında bilimsel etiğe ve akademik kurallara özenle riayet edildiğini, tez içindeki bütün bilgilerin etik davranış ve akademik kurallar çerçevesinde elde edilerek sunulduğunu, ayrıca tez hazırlama kurallarına uygun olarak hazırlanan bu çalışmada başkalarının eserlerinden yararlanılması durumunda bilimsel kurallara uygun olarak atıf yapıldığını ve bu kaynakların kaynaklar listesine eklendiğini beyan ederim.

7/08/2023

Habibe ÖZTÜRK

ABKÜRZUNGEN

Abb. : Abbildung

FSU : Fremdsprachenunterricht

GER : Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen

DaF : Deutsch als Fremdsprache

GÜM : Grammatik-Übersetzungsmethode

ALM : Die audiolinguale Methode

AVM : Die audiovisuelle Methode

d.h. : das heißt

bzw. : beziehungsweise

z.B. : zum Beispiel

usw. : und so weiter

ABBILDUNGSVERZEICHNIS

Abb. 1: Menschen A1 Kursbuch, Modul 2 Plus, Seite 41 (Evans et al., 2012)	40
Abb. 2: Menschen A1 Kursbuch, Lektion 9, Seite 54 (Evans et al., 2012)	41
Abb. 3: Menschen A1 Kursbuch, Modul 3 Plus, Seite 55 (Evans et al., 2012)	42
Abb. 4: Menschen A1 Kursbuch, Modul 4 Plus, Seite 73 (Evans et al., 2012)	43
Abb. 5: Menschen A2 Kursbuch, Modul 1 Plus, Seite 23 (Habersack et al., 2012)	45
Abb. 6: Menschen A2 Kursbuch, Lektion 6, Seite 36 (Habersack et al., 2012)	46
Abb. 7: Menschen A2 Kursbuch, Lektion 12, Seite 68 (Habersack et al., 2012)	47
Abb. 8: Menschen A2 Kursbuch, Modul 6 Plus, Seite 105 (Habersack et al., 2012)	48
Abb. 9: Menschen A1 Kursbuch, Lektion 1, Seite 12 (Evans et al., 2012)	50
Abb. 10: Menschen A1 Kursbuch, Modul 1 Plus, Seite 24 (Evans et al., 2012)	51
Abb. 11: Menschen A1 Kursbuch, Modul 3 Plus, Seite 56 (Evans et al., 2012)	52
Abb. 12: Menschen A1 Kursbuch, Modul 5 Plus, Seite 88 (Evans et al., 2012)	53
Abb. 13: Menschen A1 Kursbuch, Modul 6 Plus, Seite 106 (Evans et al., 2012)	54
Abb. 14: Menschen A2 Kursbuch, Modul 1 Plus, Seite 24 (Habersack et al., 2012)	55
Abb. 15: Menschen A2 Kursbuch, Lektion 9, Seite 51 (Habersack et al., 2012)	56
Abb. 16: Menschen A2 Kursbuch, Modul 5 Plus, Seite 88 (Habersack et al., 2012)	57
Abb. 17: Menschen A1 Kursbuch, Modul 2 Plus, Seite 41 (Evans et al., 2012)	59
Abb. 18: Menschen A1 Kursbuch, Modul 3 Plus, Seite 57 (Evans et al., 2012)	60
Abb. 19: Menschen A1 Kursbuch, Lektion 15, Seite 85 (Evans et al., 2012)	60
Abb. 20: Menschen A1 Kursbuch, Modul 5 Plus, Seite 89 (Evans et al., 2012)	61
Abb. 21: Menschen A1 Kursbuch, Modul 7 Plus, Seite 121 (Evans et al., 2012)	62
Abb. 22: Menschen A2 Kursbuch, Lektion 5, Seite 33 (Habersack et al., 2012)	63
Abb. 23: Menschen A2 Kursbuch, Lektion 6, Seite 38 (Habersack et al., 2012)	64
Abb. 24: Menschen A2 Kursbuch, Modul 3 Plus, Seite 57 (Habersack et al., 2012)	65
Abb. 25: Menschen A2 Kursbuch, Modul 6 Plus, Seite 105 (Habersack et al., 2012)	66
Abb. 26: Menschen A1 Kursbuch, Modul 1 Plus, Seite 25 (Evans et al., 2012)	68
Abb. 27: Menschen A1 Kursbuch, Lektion 4, Seite 30 (Evans et al., 2012)	69
Abb. 28: Menschen A1 Kursbuch, Lektion 6, Seite 38 (Evans et al., 2012)	70
Abb. 29: Menschen A1 Kursbuch, Lektion 15, Seite 163 (Evans et al., 2012)	71
Abb. 30: Menschen A2 Kursbuch, Modul 1 Plus, Seite 24 (Habersack et al., 2012)	72
Abb. 31: Menschen A2 Kursbuch, Lektion 10, Seite 60 (Habersack et al., 2012)	73
Abb. 32: Menschen A2 Kursbuch, Lektion 10, Seite 156 (Habersack et al., 2012)	73

Abb. 33: Menschen A2 Kursbuch, Lektion 12, Seite 69 (Habersack et al., 2012)	74
Abb. 34: Menschen A2 Kursbuch, Modul 5 Plus, Seite 88 (Habersack et al., 2012)	74
Abb. 35: Menschen A2 Kursbuch, Lektion 23, Seite 130 (Habersack et al., 2012)	75



TABELLENVERZEICHNIS

Tabelle 1: Die fremdsprachlichen Unterrichtsmethoden und Kultur (Neuner & Hunfeld, 1993)	12
Tabelle 2: Begriffe für die Landeskunde (Holzäpfel 2000, S.26, zit. nach Pei 2011, S.8)	19
Tabelle 3: Themen aus dem Menschen A1 Kursbuch	34
Tabelle 4: Themen aus dem Menschen A2 Kursbuch	34



ÖZET

Necmettin Erbakan Üniversitesi, Eğitim Bilimleri Enstitüsü
Yabancı Diller Eğitimi Anabilim Dalı
Alman Dili Eğitimi Bilim Dalı
Yüksek Lisans Tezi

YABANCI DİL ÖĞRETİMİNDE KÜLTÜRLERARASI ÖĞRENME BAĞLAMINDA “MENSCHEN A1” VE “MENSCHEN A2” DERS KİTAPLARININ İNCELENMESİ

Habibe ÖZTÜRK

Bu çalışmanın amacı Hueber Verlag tarafından yayımlanan “Menschen A1” ve “Menschen A2” ders kitaplarının Stockholmer Kriter Kataloğundan seçilen sorular ve Hermann Funk tarafından hazırlanmış kriterler kataloğu çerçevesinde kültürlerarası öğrenme bağlamında incelemektir. Yabancı dil öğretiminde dört temel dil becerisinin yanı sıra kültürel aktarımın da önemli olduğu genel olarak kabul edilmektedir. Bu nedenle hazırlanan sorular detaylı bir inceleme ile cevaplanmaya çalışılmıştır.

Çalışmada seçilen kitaplar içerik analizi yöntemi kullanılarak incelenmiştir. Sonuçlar “Menschen A1” ve “Menschen A2” ders kitaplarının kültürel aktarıma önemli bir katkı sağladığını göstermektedir. İncelemeye tabi tutulan kitaplar dört beceriye yönelik alıştırmalarla kültürel aktarımı desteklemekte ve öğrencilere kendi kültürlerini yabancı kültürle karşılaştırma imkanı sunmaktadır. Öğrenciler yabancı kültürü daha iyi anladıkça ve kendi kültürlerinden farkları kavradıkça hedef dilin konuşulduğu ülkede sorun yaşamadan iletişim kurabilir ve önyargıya kapılmadan iletişim becerilerine sahip olabilmektedir. Araştırmalar “Menschen A1” ve “Menschen A2” ders kitaplarının temel olarak Almanya’ya odaklandığını, ancak Avusturya ve İsviçre gibi diğer Almanca konuşulan ülkeler hakkında da bilgi sağladığını göstermiştir. Ayrıca incelenen kitaplar kültürel aktarım için büyük önem taşıyan çeşitli konularla zenginleştirilmiş ve hedef kitle olan genç yetişkinler ve yetişkinlerin ilgisini çekmektedir. Özetle “Menschen A1” ve “Menschen A2” ders kitapları büyük ölçüde seçilen soruları kapsayarak ve öğrencileri kültürel olarak zenginleştirerek kültürlerarası öğrenmeye büyük katkı sağlamaktadır.

Anahtar kelimeler: Yabancı dil öğretimi, ders kitabı incelemesi, kültür, kültürlerarası öğrenme

ABSTRACT

Necmettin Erbakan University, Graduate School of Educational Sciences
Department of Foreign Language Education
German Language Education Program
Master Thesis

AN ANALYSIS OF TEXTBOOKS “MENSCHEN A1” AND “MENSCHEN A2” WITH REGARD TO INTERCULTURAL LEARNING IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING

Habibe ÖZTÜRK

The aim of this study is to examine the Menschen A1 and Menschen A2 books, which were prepared by Hueber publishing house according to the questions selected from the Stockholmer Criterion catalog and the criteria catalog prepared by Hermann Funk and taught in the preparatory classes of many universities, in the context of intercultural learning. Today, it is accepted that cultural transfer is of great importance as well as the four basic skills in foreign language teaching. For this reason, the prepared questions were tried to be answered as a result of a detailed examination.

The books selected in the research were examined by the analysis method. As a result of the findings, it was determined that Menschen A1 and Menschen A2 textbooks contributed greatly to intercultural learning. The books reviewed have supported the transfer of culture with exercises for all four skills and provide the student with the opportunity to make comparisons with their own culture. The better the student masters the counterculture and understands the difference with his own culture, when he goes to the country where that language is spoken, he will not have difficulty in communicating in that country and will have the ability to communicate without prejudice without causing misunderstandings. As a result of the examinations, it has been seen that although the Menschen A1 and Menschen A2 books are especially focused on Germany, they also provide information about Austria and Switzerland, which are other German-speaking countries. In addition, the textbooks have been prepared in a way that will attract the attention of young adults and adults, who are the target audience, by addressing various issues that are of great importance in the transfer of culture. The Menschen A1 and Menschen A2 books, which are briefly reviewed, largely meet the selected questions for intercultural learning and enrich the student culturally.

Keywords: foreign language teaching, textbook analysis, culture, intercultural learning

1. EINLEITUNG

Bei der vorliegenden Masterarbeit wurden im ersten Teil der Untersuchungsgegenstand, die Problemstellung, das Ziel und die Methodik dieser Untersuchung bearbeitet.

Die Sprache ist ein Mittel, das seit der Menschheit zur Kommunikation verwendet wird. Wir akzeptieren die von Geburt an gesprochene Sprache als unsere Muttersprache und bezeichnen die danach gelernten Sprachen als Fremdsprache.

Heutzutage ist es eine Notwendigkeit, eine Fremdsprache zu können. Es gibt unterschiedliche Gründe dafür. Der Tourismus, die Globalisierung, die Mobilität und Entwicklungen in unterschiedlichen Bereichen wie Technologie und Handel zählen zu den wichtigsten Gründen. Die Menschen verändern und entwickeln sich ständig je nach dem Alter und aus all diesen Gründen vermehrt sich auch die Zahl der Fremdsprachenlerner auf der Welt. In Verbindung damit entwickelt sich die Kommunikation mit Menschen aus allen Orten der Welt und so entstehen auch multikulturelle Gesellschaften.

Es gibt mehrere Mittel und Methoden zum Fremdsprachenlernen. Welche Mittel und Methoden verwendet werden sollten, hängt von der Zielgruppe und Bildungseinrichtungen, wie Universitäten (Vorbereitungsklasse), Schulen oder Fremdsprachenkursen ab. Mit unterschiedlichen Mitteln und Methoden werden versucht, die Motivation und Interesse am Fremdsprachenlernen zu aktivieren bzw. zu erhöhen. Um das zu schaffen, sollte man den Unterricht gut planen und eine effektive Lernmöglichkeit für Lerner bereitstellen. Für die notwendige Motivation sollten die zu behandelnden Themen im Unterricht dementsprechend ausgewählt werden. Dabei richtet man sich auch meistens an das Lehrwerk, das die Grundlage eines Unterrichts bildet.

Die Lehrwerke sind die wichtigsten Materialien eines Fremdsprachenunterrichts und darin kann man eine systematische Übersicht von Themen finden. Deshalb helfen sie einerseits der Lehrkraft andererseits den Lernenden dabei, sich auf den Unterricht vorzubereiten. Außerdem können die Fremdsprachenlerner auch außerhalb des Lernorts das Lehrwerk verwenden, um die Themen zu wiederholen oder das Gelernte zu festigen. Da alle vier Fertigkeiten der Zielsprache vom Lernenden beherrscht werden sollten, werden auch die Lehrwerke dementsprechend erstellt. Das Schreiben und Sprechen zählen zu den produktiven Fertigkeiten und der Lernende sollte dabei mit der Sprache selbst etwas produzieren. Beim rezeptiven Fertigkeiten Hören und Lesen ist der Lernende der Empfänger der Zielsprache.

Neben diesen Fertigkeiten wird auch in Lehrwerken auf das interkulturelle Lernen einen großen Wert gelegt. Der Gemeinsame Europäische Referenzrahmen „GER“ hat auch Kriterien dafür festgelegt und die Lehrkräfte darauf hingewiesen. Der Europäische Referenzrahmen wird als „GER“ abgekürzt und ist ein Referenz- und Bewertungssystem für Sprachen. Er dient als Grundlage und beschreibt Lehrpläne für die Zielsprache, curriculare Richtlinien, Prüfungen, die in Europa entwickelt werden sollen (GER, 2001, S. 14).

Wie schon erwähnt wurde, gewinnt das interkulturelle Lernen immer mehr an Bedeutung und aus diesem Grund wird dieses Kriterium in den Lehrwerken immer mehr beachtet. Deshalb ist es im Fremdsprachenunterricht ein wichtiges Ziel die interkulturellen Kommunikationsfähigkeiten zu entwickeln. In dieser Hinsicht wird in der folgenden Masterarbeit auf die Bedeutung des interkulturellen Lernens im FSU näher eingegangen und dementsprechend die DaF Kursbücher vom Hueber Verlag „Menschen A1“ und „Menschen A2“ im Hinblick auf das interkulturelle Lernen analysiert.

1.1. Problemstellung

Im Globalisierungszeitalter wird von jedem Menschen erwartet, dass man über interkulturelle Kommunikationsfähigkeiten verfügt. Dies ist für viele Bereiche im Leben wie z.B. im Berufsleben oder in der akademischen Karriere sehr relevant. Wenn man mit Menschen aus unterschiedlichen Ländern zusammenarbeiten oder auch nur mit Menschen aus fremden Kulturkreisen kommunizieren möchte, hilft uns unser Wissen über Interkulturalität. Man muss die fremden und eigenen kulturellen Werte, Normen und Verhaltensregeln verstehen und reflektieren können. Diese Fähigkeit muss gelernt und durch Lehrkräfte und Lehrwerke gefördert werden. In diesem Zusammenhang ist der FSU der beste Ort, um die interkulturelle Kompetenz zu fördern, denn man kann mit einem langen Lernprozess neben das Fremdsprachenlernen auch die Landeskunde von diesem Land lernen. „Sprichst du mit einem Menschen in einer ihm verständlichen Sprache, wird das Gesagte seinen Kopf erreichen. Sprichst du aber mit ihm in seiner eigenen Sprache, so erreichst du sein Herz“ (Nelson Mandela). Auch mit diesem Zitat kann man die Bedeutung des Fremdsprachenlernens und der Interkulturalität betonen. Denn wenn die kulturellen Unterschiede jemandem nicht bekannt sind, kann es zu Missverständnissen führen. Um dieses Problem zu minimieren, muss die Zielkultur im FSU ausreichend behandelt werden. Hier setzt man sich das Ziel, dass sich der Lernende die Kultur des Zielsprachenlandes vorstellen und möglichst das Gefühl der Integrität erwerben kann. Auch im folgenden Zitat wird betont, dass das Lehrwerk dabei die zentrale

Rolle spielt. „Das Lehrwerk bestimmt wie kein anderer Faktor das, was im Unterricht geschieht.“ (Kast & Neuner, 1996). Auch nach vielen Jahren kann dieser Satz mit Recht gesagt werden.

Im Zusammenhang dieser Informationen werden in dieser Masterarbeit die Kursbücher vom Hueber Verlag „Menschen A1“ und „Menschen A2“ analysiert. Der Grund für die Entscheidung dieser Lehrwerkreihe ist, dass sie als handlungsorientiertes Lehrwerk für Erwachsene und junge Erwachsene konzipiert ist. Im Gegensatz zum klassischen Frontalunterricht findet man hier mehr Rollenspiele, Gruppenarbeiten und Projekte. Dabei muss der Lernende aktiver sein und mehr kommunizieren. Des Weiteren ist das Lehrwerk im Jahr 2012 erschienen und wurde danach aktualisiert und kann deshalb als modern und aktuell bezeichnet werden. Aus diesen Gründen beschäftigt sich diese Masterarbeit mit der Analyse von Lehrwerken „Menschen A1“ und „Menschen A2“ im Hinblick auf das interkulturelle Lernen im Fremdsprachenunterricht.

1.2. Zielsetzung der Arbeit

Für das Erlernen einer Fremdsprache gibt es zahlreiche Gründe. Sowie in Europa wird auch heutzutage in der Türkei auf das Fremdsprachenlernen einen großen Wert gelegt. Besonders für internationale Beziehungen ist das ein Muss und dazu muss man auch die Kultur der Zielsprache gut kennen, um Missverständnisse zu minimieren.

Obwohl die Bedeutung der Interkulturalität betont wird, findet man noch immer Lehrwerke, die kaum landeskundliche Informationen beinhalten. Doch in aktuelleren Lehrwerken besteht ein bedeutender Teil ihres Inhalts aus Landeskunde aus unterschiedlichen Bereichen wie z.B. Feste, Geografie, Geschichte, Politik usw.

Nach intensiver Analyse der verschiedenen DaF-Lehrwerke, wurden für die Masterarbeit die Lehrwerke „Menschen A1“ und „Menschen A2“ vom Hueber Verlag ausgewählt, da sie als handlungsorientiertes Lehrwerk bezeichnet werden können. Ein weiterer Faktor für diese Auswahl ist auch die positive Erfahrung damit im Fremdsprachenzentrum der Türkisch-Deutschen Universität.

1.3. Stellenwert der Arbeit

Während der Globalisierung ist die interkulturelle Kommunikation zu einem immer wichtigeren Thema geworden. In diesem Zusammenhang nimmt die Bedeutung des Fremdsprachenunterrichts sowie die Bedeutung des Beherrschens einer Fremdsprache zu.

Während seit langen Jahren klassische Methoden im Fremdsprachenunterricht angewendet werden, haben heutzutage auch moderne Methoden begonnen, einen wichtigen Platz im FSU einzunehmen. Dieser moderne Ansatz betrachtet die Sprache als Spiegel der Kultur und vertritt die Ansicht, dass grundlegende Sprachkenntnisse ohne Kulturtransfer im Unterricht nicht erworben werden können.

Wenn ein Lernende ohne kulturelle Elemente zu berücksichtigen eine Fremdsprache lernt und ins Land geht, in dem die Sprache aktiv gesprochen wird, wird er Schwierigkeiten haben, sich in diesem Land zu verständigen und wird mit Missverständnissen konfrontiert. Außerdem die Kultur richtig zu lernen, wird die Vorurteile gegenüber dem fremden Land und den Begriff der Entfremdung weitgehend beseitigen.

Da die im Fremdsprachenunterricht verwendeten Lehrbücher als Hauptquelle dienen, ermöglichen sie mit den kulturellen Elementen in diesen Büchern, dieses Ziel zu erreichen. Die vorhandenen Untersuchungen in diesem Bereich wurden im Allgemeinen an den Büchern durchgeführt, die auf der Grund- und Sekundarstufe verwendet werden. Des Weiteren sind die im Fremdsprachenunterricht verwendeten Bücher meistens im Hinblick auf das Lesen, Hören, Schreiben und Sprechen analysiert wurden. Aus diesem Grund wird davon ausgegangen, dass die im Rahmen dieser Studie durchgeführte Forschung der kulturellen Elemente einen wichtigen Beitrag auf dieses Gebiet leisten wird.

1.4. Forschungsstand

Bei der Literaturrecherche auf nationaler und internationaler Ebene wurden zahlreiche Untersuchungen, wissenschaftliche Beiträge, Magisterarbeiten und Dissertationen über die Lehrwerkanalyse im Hinblick auf die Interkulturalität festgestellt.

Beim FSU bilden die Lese-, Hör-, Sprech- und Schreibfertigkeiten die Grundlage. Daneben ist auch das Kulturlernen der gelernten Fremdsprache, die die Angehörigen dieses Landes miteinander verbindet, von großer Bedeutung. Die Kultur, in der man aufgewachsen ist, beeinflusst das tägliche und soziale Leben und die Weltanschauung einer Person (Göçer, 2012). Aus diesem Grund wird im FSU erzielt, dass der Schüler durch die Einführung der Zielkultur in der Lage ist, das Weltbild der Angehörigen dieser Kultur besser zu verstehen. Da die Lehrwerke das Hauptmittel des Unterrichts bilden, muss sich darin ausreichend Inhalt für Kulturtransfer befinden. Nach dem interkulturellen Ansatz sollte im FSU der Schwerpunkt auf die Entwicklung von Fähigkeiten und Strategien für soziale Beziehungen in der Zielkultur

gelegt werden. Deshalb sollten Lehrwerke für das Fremdsprachenlernen in dieser Richtung erstellt werden (Krumm, Fandrych, Hufeisen & Riemer, 2010, S. 1472).

2001 erschien von Jörg Roche das Werk „Interkulturelle Sprachdidaktik“ und es ist eine sehr umfassende Arbeit über den interkulturellen Ansatz. Auch Roche betonte, dass die Kultur überall in unserem Leben entscheidend ist und dass auch in der Vergangenheit der Sprach- und Kulturaustausch stattgefunden haben. Der Wissenschaftler teilte bei seiner Arbeit die Zusammengehörigkeit der Sprache und der Kultur mit. Außerdem ist er der Meinung, dass für eine erfolgreiche Kommunikation in der Zielsprache die Kulturvermittlung hilfreich sein wird.

Hasan Yılmaz (2006) verglich in seiner Dissertation mit dem Titel „Zur Vermittlung der kommunikativen Kompetenz in den Lehrwerken „Deutsch als Fremdsprache“ in der Türkei (Vergleich einiger Lehrwerke)“ das Lehrwerk „Lern mit uns 3“, welches vom türkischen Bildungsministerium erstellt wurde, mit dem Lehrwerk „Pingpong Neu 2“ vom Hueber Verlag. Dabei stellte er fest, dass während das Lehrwerk „Pingpong Neu 2“ einen wichtigen Beitrag zur Erweiterung der kommunikativen Kompetenz des Lernenden leistet, hat das Lehrwerk „Lern mit uns 3“ bemerkenswerte Mängel daran. Außerdem bei der Analyse einer Lektion aus dem Lehrwerk „Pingpong Neu 2“ kam er zum Ergebnis, dass obwohl das Lehrwerk die kommunikative Kompetenz erweitert, vernachlässigt es die Vermittlung kommunikativer Landeskunde.

Über den interkulturellen Ansatz wurde 2007 von Filiz Pehlivan eine Arbeit mit dem Titel „Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Kültürlerarası Etkileşim Odaklı Yaklaşım Uyarınca Metin Çalışmaları (Textarbeiten im Hinblick auf den interkulturellen Ansatz im Türkischunterricht als Fremdsprache)“ verfasst. Bei dieser Untersuchung analysierte die Autorin die Lehrwerke „Türkçe Okuyorum 1, 2, 3“ und wie darin die kulturellen Elemente beim Türkischunterricht als Fremdsprache vermittelt wurden. Pehlivan gab an, dass wenn die Zielkultur im Unterricht nicht ausreichend behandelt wird, wird der Lernende aus seiner eigenen kulturellen Sichtweise handeln und daher höchstwahrscheinlich Kommunikationsprobleme erleben. Zum Schluss ihrer Arbeit schrieb sie darüber, welche Textarbeiten nach interkultureller Ansicht gemacht und wie sie erweitert werden können.

Ulrich Zeuner (2009) unterstreichte in seiner Studie „Landeskunde und interkulturelles Lernen: Eine Einführung“ die Wichtigkeit von Landeskunde im Deutschunterricht. Die Arbeit liefert Informationen über Rahmenbedingungen und didaktische Konzepte von Landeskunde

und befasst sich mit den Unterschieden, Gemeinsamkeiten und Schwierigkeiten in den Konzepten.

In der Studie von Oxana Fuchs (2012) mit dem Namen „Entwicklung interkultureller Kompetenz im Deutsch als Fremdsprachenunterricht“ wurden die Elemente des Puzzle-Modells erläutert und Beispiele aus dem Fremdsprachenunterricht aufgezeigt. Es wurde untersucht, wie die Faktoren wie Gruppenzugehörigkeit, Geschlecht und interkulturelle Erfahrung die Entwicklung interkultureller Kompetenz beeinflussen. Die Autorin kam zu dem Schluss, dass das Puzzle-Modell eine gute Ergänzung im Fremdsprachenunterricht darstellen kann.

Bora Başaran (2013) gab in seiner Studie an, dass der FSU nicht nur das Lehren einer Fremdsprache, sondern auch die Kulturvermittlung umfasst. In seiner Arbeit analysierte er das vermutlich erste Deutschlehrwerk namens „Almanca Rehberi-i Mukaleme“, 1993 vom MEB (Türkisches Bildungsministerium) gedruckte Lehrwerk „Lern mit uns – Deutsch in der Orta 1 (Hauptschule 1)“ und das vom MEB (Türkisches Bildungsministerium) zum Einsetzen in türkischen Schulen genehmigte Lehrwerk „Hier sind wir!“. Dabei stellte er fest, dass es im analysierten Lehrwerk „Lern mit uns – Deutsch in der Orta 1“ mehr Wert auf Kulturvermittlung gelegt wurde.

Erdinç Yücel (2014) schrieb in seiner Studie zum Verstehen der fremden Kultur, dass der Fremdsprachenlehrer als eine Person, die mit beiden Kulturen vertraut ist, fungiert. Wenn der Lerner nicht die Weltanschauung, die Erfahrungen und Ängste beider Sprachen oder Kulturen kennt, besteht die Gefahr, dass schon bei den ersten Begegnungen mit der Zielkultur bei seiner Kommunikation missverstanden werden kann. Er betonte, dass der FSU so durchgeführt werden soll, dass der Lerner bei interkulturellen Begegnungen diese nicht als „eine unbekannte Welt“, sondern als ein vertrauter und selbstbewusster „Bereich“ sehen kann.

Pervin Doğan (2014) machte in ihrer Masterarbeit eine Studie mit dem Titel „Türkiye’de Almanca Öğretiminde Kültürlerarası Öğrenmeye Ve Öğretmeye İlişkin İhtiyaç Analizi“ (Bedarfanalyse für interkulturelles Lernen und Lehren im Deutschlernen als Fremdsprache in der Türkei). Sie hob die Bedeutung des Fremdsprachenunterrichts für die Entwicklung interkultureller Sensibilität hervor und gab an, dass von Fremdsprachenlehrern die interkulturelle Sensibilität erwartet wird. Sie stellte bei ihrer empirischen Studie fest, dass die Lehrer und zukünftige Lehrer bzw. Studierende nicht über genügend interkulturelle Sensibilität

verfügen und dass sie in ihrem Unterricht der Bedeutung von Behandlung der interkulturellen Themen nicht bewusst sind.

Sevinç Sakarya Maden, Tuğba Kula und Cansu Çalışkan (2017) stellten in ihrer Forschung fest, dass im A1.1 Niveau Lehrwerk „Schritt für Schritt Deutsch“ Informationen über Landeskunde, den Alltag der Zielkultur und einen Vergleich mit der eigenen Kultur zu finden sind, aber dass es begrenzte Übungen im Zusammenhang mit Interkulturalität anbietet.

Shadan Ramadani (2017) brachte in seiner Studie in Makedonien zum Ausdruck, dass im Deutschunterricht als Fremdsprache die interkulturellen Elemente in Lehrwerken die Hauptquelle sind und untersuchte deshalb, ob es interkulturelle Elemente in Deutschlehrwerken gibt. Bei der Analyse der Lehrwerke „Schritte international 1, 2, 3 und 4“ kam er zum Ergebnis, dass es in diesen Lehrwerken die nötigen Kulturinformationen ausreichend gegeben sind.

Nagihan Şen (2020) untersuchte in ihrer Masterarbeit die interkulturellen Elemente wie Alltag, Weltanschauung, nationale Feiertage, Feste und Festivals, Sitten und Gebräuche in Lehrwerken „Plus Deutsch A1.1“ und „Deutsch macht Spaß A1.2“, die auf anatolischen Gymnasien in der Türkei eingesetzt werden. Nach dieser Studie beinhaltet das Lehrwerk „Plus Deutsch A1.1“ Informationen über Deutschland und dessen Kultur, aber Mangeln an Schulleben und Essgewohnheiten. Im Lehrwerk „Deutsch macht Spaß A1.2“ sind in den ersten 3 Modulen sehr wenig kulturelle Elemente vorhanden, aber danach findet man zahlreiche Informationen über Essgewohnheiten, Feste und Festivals und Sitten und Gebräuche.

1.5. Begrenztheiten

Bei dieser Arbeit werden die Lehrwerke „Menschen A1“ und „Menschen A2“ vom Hueber Verlag im Hinblick auf das interkulturelle Lernen analysiert. Die in dieser Arbeit verwendeten Lehrwerke werden nach dem im gemeinsamen europäischen Referenzrahmen (GER) vorhandenen kulturellen Aspekten und nach bestimmten Kriterien aus unterschiedlichen Kriterienkatalogen untersucht.

1.6. Begriffsbestimmungen

Lehrwerkanalyse: Dabei wird die innere Struktur oder der Inhalt von Lehrwerken nach bestimmten Kriterien durchgeführt.

Lehrmittel: Bei dieser Untersuchung ist das Lehrmittel die Lehrwerke „Menschen A1“ und „Menschen A2“ Kursbücher.

Kultur: Es ist die geistigen, künstlerischen und gestaltenden Aspekte einer Gemeinschaft.

Zielkultur: Die Kultur, deren gesprochene Sprache gelernt oder gelehrt wird.

Landeskunde: Es beinhaltet die Informationen über Geschichte, Geographie, Wirtschaft, Politik und Kultur.

Interkulturalität: Es drückt den Austausch kultureller Werte zwischen zwei oder mehreren Kulturen aus.

Kulturtransfer: Mit diesem Begriff wird die Vermittlung der eigenen und fremden Kultur im FSU bezeichnet, um das interkulturelle Lernen weiterzuentwickeln.

2. THEORETISCHER TEIL

In diesem Kapitel werden Informationen zu den Themen Lernmethoden, Kultur, Lehrwerkanalyse und der Kriterienkataloge gegeben.

2.1. Lernmethoden des Fremdsprachenunterrichts im Fokus auf landeskundliche Themen

Im Verlauf der Zeit unterliegen Lernmethoden Veränderungen, die von verschiedenen Aspekten abhängig sind, wie z. B. von Bedürfnissen, gesellschaftlichen Entwicklungen, pädagogischen Konzepten, individuellen Lernvoraussetzungen und der Lehre- und Lerntradition im jeweiligen Land (Neuner & Hunfeld, 1993, S. 9).

2.1.1. Die Grammatik-Übersetzungsmethode

Die Grammatik-Übersetzungsmethode (GÜM) entstand im 19. Jahrhundert in Europa als eine indirekte Unterrichtsmethode für Fremdsprachen, die sich auf literarische Texte von bekannten Autoren konzentrierte. Ihr Hauptziel war nicht die praktische Beherrschung der Sprache, sondern das Verhältnis und die Anwendung der Konstruktionsregeln sowie die Produktion korrekter Sätze. Der Lehrer erklärte das Regelsystem durch Texte oder Tabellen und die Lernenden mussten nichts selbst entdecken, da ihnen alles serviert wurde. In der GÜM gab es keine heuristischen Elemente, die auf den Text oder die Aufgabe vorbereitet hätten. Die Übungen präsentierten ein ausgewähltes grammatisches Phänomen der Lektion ohne Kontext und hatten einen vielfältigen inhaltlichen Charakter (Janíková, 2011, S. 25).

Anhand der Arbeit mit literarischen Texten, die als Ausdruck der geistigen Errungenschaften einer Sprachgemeinschaft angesehen werden, wird durch diese Methode die Landeskunde vermittelt (Neuner & Hunfeld, 1993, S. 30).

2.1.2. Die direkte Methode

Die direkte Methode wurde zum Kritisieren der Grammatik-Übersetzungsmethode (GÜM) entwickelt. Insbesondere wurde kritisiert, dass die lebendige Sprache ignoriert, der Unterricht fragmentiert und das Auswendiglernen von Vokabeln und Grammatikregeln betont wurde. Das Hauptziel dieser Methode ist die aktive Sprachbeherrschung, die Entwicklung eines Sprachgefühls und die Fähigkeit, in Alltagssituationen zu kommunizieren. Die gesprochene Sprache ist von großer Bedeutung, daher wird die Phonetik im Unterricht intensiv behandelt. Produktive Fähigkeiten wie Sprechen und Schreiben haben Vorrang vor rezeptiven Fähigkeiten wie Hören und Lesen. Typische Übungen sind beispielsweise Singen, Erzählen oder

Nachspielen. Im Fokus dieser Methode stehen das tägliche Leben und verschiedene Alltagssituationen. Oft wird in Lehrbüchern eine „Lehrbuch-Familie“ verwendet, um den Alltag und die Kultur des Landes zu vermitteln (Neuner & Hunfeld, 1993, S. 42).

2.1.3. Die audiolinguale und audiovisuelle Methode

Die audiolinguale Methode (ALM) wurde in den 1940er Jahren in den USA entwickelt und basiert auf die direkte Methode. Die Ziele der ALM sind sowohl pädagogisch als auch pragmatisch ausgerichtet. Wie bei der direkten Methode stehen das Sprechen und Hören im Vordergrund, bevor das Lesen und Schreiben gelehrt wird, und das Hauptziel liegt auf der Kommunikationsfähigkeit im Alltag. Die gesprochene Sprache wird analysiert und jedes Sprachsystem wird für sich selbst beschrieben, ohne dass es eine Bezugssprache gibt (wie im Falle der GÜM, wo Latein als Bezugssprache diente). Im Unterricht werden verschiedene Sprachmuster durch Nachahmung und Wiederholung geübt. Die audiovisuelle Methode hat dieselben Grundprinzipien wie die ALM und ergänzt sie mit visuellen Elementen, die als Hilfsmittel und Sprachanwendungsimpulse dienen.

Die landeskundliche Vermittlung erfolgt nicht mehr durch literarische Texte, sondern durch alltägliche Kommunikationssituationen und Dialoge, die als Modelle für Alltagsgespräche gestaltet werden (Neuner & Hunfeld, 1993, S. 61).

2.1.4. Die kommunikative Methode

Die kommunikative Methode hat ihren Ursprung in globalen Veränderungen wie gesellschaftlichen Veränderungen, der Nachkriegszeit und der Verbesserung des Lebensstandards der Menschen. In den 1970er Jahren entstand unter dem Einfluss von Piepho das pragmatisch-funktionale Konzept der kommunikativen Methode, um Monotonie, mangelnde kognitive und kreative Elemente, Ausschluss der Muttersprache und Banalisierung von Lehrbuchdialogen und -übungen, die in der ALM und AVL vorhanden waren, zu beheben (Janíková, 2010, S. 29-31).

Schon im 16. Jahrhundert bevorzugten Philosophen wie Michel der Montaigne, später Descartes, Locke und Leibniz die kommunikative Methode. Johann Amos Comenius war der größte Pionier in seiner Zeit und beschäftigte sich in seinen Werken (*Schola ludus*, *Linguarum methodus novissima*) mit methodischen Revolutionen.

Das Ziel der kommunikativen Methode ist es, den Lernenden beizubringen, die lebende Sprache vollständig zu kommunizieren und nicht nur die einzelnen Teile der Sprache zu

erlernen. Dazu gehören auch die produktive Sprachverwendung und der gleichmäßige Einsatz der vier Sprachfertigkeiten im Unterricht. Die Methode verwendet ein pragmatisch-funktionales Konzept.

Die kommunikative Methode hat keine feste Liste von Übungen, was sie variabel macht, und ihr ermöglicht, sich an konkrete Bedingungen anzupassen. Dank ihrer Stabilität, Offenheit, Flexibilität und Variabilität kann die heutige kommunikative Methode in vielfältigen Situations-, Kontext- und Soziokulturunterrichtsbedingungen eingesetzt werden. Lehrmaterialien sind in dieser Methode so „offen“, dass sie flexible Anpassungen an Ziele und Bedürfnisse der Lerngruppe ermöglichen und eine freie und vielfältige Vermittlung der Landeskunde ermöglichen (Neuner & Hunfeld, 1993, S. 105).

Der interkulturelle Ansatz

Das pragmatisch-funktionale Konzept hat sich weltweit verbreitet und damit entstand auch das Problem, dass die kommunikative Kompetenz im Deutsch als Fremdsprache je nach Region unterschiedlich sein kann. Daher müssen im Fremdsprachenunterricht Themen ausgewählt werden, die die Lernenden zum Nachdenken und Vergleichen anregen und ihnen fremde, aber auch interessante, attraktive oder bedrohliche Themen vermitteln (Neuner & Hunfeld, 1993, S. 109).

Die Entwicklung der Lernmethoden zeigt, dass die Vermittlung von Landeskunde sich verändert hat. In der GÜM waren literarische Texte der Hauptbestandteil, die lediglich faktische Informationen vermittelten. In der direkten Methode wurden die Lernenden durch eine „Lehrbuch-Familie“ über Landeskunde und Alltagsleben informiert. In der ALM und AVM gab es Modell-Dialoge und Texte. Die kommunikative Methode und der interkulturelle Ansatz bringen Freiheit und Offenheit mit sich, da die Themen an die Lernenden aus der ganzen Welt angepasst werden können.

Dieser Ansatz beinhaltet die Förderung der interkulturellen Kommunikation und interkulturellen Landeskunde. Biechele und Padrós (2003) beschreiben den Inhalt der interkulturellen Landeskunde wie folgt:

- Landeskunde im kulturellen Sinn setzt voraus, dass die Wahrnehmung und Interpretation der Zielkultur immer durch die eigene kulturelle Brille erfolgt.

- Sie bedeutet das Verstehen von kulturellen Unterschieden und fördert die Entdeckungsreise in eine andere Kultur. Dabei wird gleichzeitig das Bewusstsein für die eigene kulturelle Prägung gestärkt.
- Dieser Ansatz fördert die Entwicklung der Fähigkeiten zur Wahrnehmung und Empathie sowie Strategien zur Bedeutungserschließung und Kompetenzen im Umgang mit unterschiedlichen Kulturen (Biechele & Padrós, 2003, S. 91).

Wie es aus den oben erwähnten Methoden ersichtlich ist, ist es heutzutage unmöglich ohne Kulturvermittlung eine Fremdsprache zu unterrichten. Die Tabelle, die unten dargestellt wird, stammt aus der Fernstudieneinheit „Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts“ von Neuner und Hunfeld. Sie zeigt die Methoden für den Fremdsprachenunterricht sowie die Bedeutung der Kultur.

Tabelle 1: Die fremdsprachlichen Unterrichtsmethoden und Kultur (Neuner & Hunfeld, 1993)

Unterrichtsmethoden	Die Rolle der Kultur
die Grammatik-Übersetzungsmethode	Landeskunde in literarischen Texten
die direkte Methode	Landeskundliche Themen und Situationen
die audiolinguale Methode	Landeskundliche Themen und Situationen
die audiovisuelle Methode	Landeskundliche Themen und Situationen
die vermittelnde Methode	Landeskundliche Themen und Situationen
die kommunikative Didaktik	Landeskundliche Themen und Situationen/ Alltagskommunikation/ oberflächliche Kulturvergleiche
der interkulturelle Ansatz	Interkulturelle Landeskunde / interkulturelle Kommunikation

2.2. Ein Überblick über interkulturelles Lernen

In diesem Kapitel wird der interkulturelle Ansatz im FSU beschrieben, der sich in Bezug auf Zweck und Umsetzung von anderen Methoden unterscheidet. Der interkulturelle Ansatz verleiht der Landeskunde eine andere Dimension und betont die Bedeutung des Verständnisses kultureller Unterschiede sowie die Förderung der Entdeckung einer anderen Kultur, während gleichzeitig das Bewusstsein für die eigene kulturelle Prägung gestärkt wird. In diesem Kontext werden die Merkmale des interkulturellen Ansatzes und seine Bedeutung für den FSU erläutert.

Im Jahr 2001 veröffentlichte der Europarat den Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen, der grundlegende Veränderungen im Bereich des handlungsorientierten Sprachunterrichts bewirkte. Auf Basis dieses Ansatzes können Sprachlehren-, -lernen und -bewertungen handlungsorientiert gestaltet werden. Im Vergleich zu bisherigen Methoden gilt dieser Ansatz als Erweiterung der kommunikativen Sprachkenntnisse. Die Umstellung vom kommunikativen zum handlungsorientierten Ansatz im FSU hat ein wichtiges Ergebnis erzielt: den Übergang von der nur kommunikativen Kompetenz zur interkulturellen Kommunikationskompetenz (Puren, 2002; Windmüller, 2011, zitiert nach Demirel, 2019).

Byram (1997) hat fünf Kompetenzen im Zusammenhang mit interkultureller kommunikativer Kompetenz entwickelt, die in diesem Bereich anerkannt wurden. Diese Kompetenzen basieren auf die interkulturelle Kommunikationskompetenz und umfassen folgende Punkte: Wissen, Fähigkeiten zur Interpretation und Assoziation, interkulturelle Einstellungen, Fähigkeiten zur Entdeckung und Interaktion sowie kritisches kulturelles Bewusstsein (Byram, 1997, S. 32).

Basierend auf Byrams Definitionen wurden diese Kompetenzen im Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen weiterentwickelt. Laut GER (2001) gibt es allgemeine Kompetenzen, die Folgendes umfassen: „Deklaratives Wissen“ (Weltwissen, soziokulturelles und interkulturelles Bewusstsein); „Fertigkeiten und prozedurales Wissen“ (praktische und interkulturelle Fertigkeiten); „Persönlichkeitsbezogene Kompetenz“ (Einstellungen, Motivationen, Wertvorstellungen, Überzeugungen, kognitiven Stil und Persönlichkeitsfaktoren); „Lernfähigkeit“ (Sprach- und Kommunikationsbewusstsein, allgemeines phonetisches Bewusstsein und phonetische Fertigkeiten, Lerntechniken und heuristische Fertigkeiten). Außerdem gibt es auch Sprachkompetenzen, die laut GER „linguistische Kompetenzen“, „soziolinguistische Kompetenzen“ und „pragmatische Kompetenzen“ umfassen (GER, 2001, S. 109-110).

Das GER stützt sich auf das Konzept des interkulturellen Lernens, das verschiedene Fähigkeiten umfasst, die sowohl dem sprachlichen als auch dem kulturellen Lernen dienen. Laut GER gehören zu diesen interkulturellen Fähigkeiten:

- Die Fähigkeit, die eigene Kultur in Beziehung zur fremden Kultur zu setzen.

- Die Fähigkeit zur kulturellen Sensibilität sowie die Identifikation und Anwendung verschiedener Strategien zur Kommunikation mit Menschen aus unterschiedlichen Kulturen.
- Die Fähigkeit, als Brückenbauer zwischen der eigenen und der fremden Kultur zu fungieren und interkulturelle Missverständnisse sowie Konflikte effektiv zu bewältigen.
- Die Fähigkeit, stereotype Vorurteile zu überwinden (GER, 2001, S. 106).

Thomas (2003) hat in Bezug auf den Umfang interkultureller Kompetenz folgende Diskussion geführt:

Diese Fähigkeit zeigt sich darin, dass man kulturelle Bedingungen und Einflussfaktoren bei sich selbst und anderen Menschen wahrnehmen, beurteilen, empfangen und berücksichtigen kann. Diese Fähigkeiten sollten produktiv genutzt werden, indem man eine gegenseitige Anpassung anstrebt, Toleranz gegenüber Inkompatibilitäten zeigt und eine Entwicklung hin zu Synergien fördert. Ziel sollte eine Zusammenarbeit und Zusammenleben sein, die zu handlungswirksamen Orientierungsmustern in Bezug auf Weltinterpretation und Weltgestaltung führen (Thomas, 2003, S. 39).

Um Lernende und Lehrende im FSU bei der Entwicklung interkultureller Kommunikationsfähigkeiten zu unterstützen, können diese Prinzipien berücksichtigt werden. Hierbei steht der interkulturelle Ansatz im Fokus. Gemäß dem interkulturellen kommunikativen Ansatz, wie er von Gündoğdu (2007) beschrieben wird, soll das Ziel des Fremdsprachenunterrichts darin bestehen:

Der Zweck des Fremdsprachenunterrichts ist es, den Lernenden Verhaltensweisen beizubringen, die den kulturellen Unterschieden in der interkulturellen Kommunikation gerecht werden. Somit beinhaltet das Erlernen einer Fremdsprache auch die Entwicklung einer Beziehung zur fremden Kultur, indem man sich für eine andere Person öffnet und versucht, sie zu verstehen, während man gleichzeitig seine eigene Kultur vermittelt. Um eine solche Offenheit und Verständigungsbereitschaft gegenüber einem Muttersprachler zu erreichen, müssen die Lernenden toleranter, unvoreingenommener und verständnisvoller sein (Gündoğdu, 2007, S. 171-172).

Um bei Sprachlernenden ein interkulturelles Bewusstsein zu fördern, sollte im Unterricht der interkulturelle Ansatz angewandt werden. Damit das interkulturelle Bewusstsein jedoch vollständig gewährleistet ist, müssen Sprachlehrer Folgendes berücksichtigen:

- Welche soziokulturellen Erfahrungen können bei den Lernenden vorausgesetzt werden und welche müssen von ihnen erwartet werden?
- Welche neuen Erfahrungen und Kenntnisse im sozialen Leben in der Eigen- und Zielkultur müssen die Lernenden erwerben, um die kommunikativen Anforderungen in der Zielsprache zu bewältigen?
- Welches Bewusstsein für die Beziehung zwischen der Eigen- und Zielkultur müssen die Lernenden haben, damit sie eine angemessene interkulturelle Kompetenz besitzen? (GER, 2001, S. 105)

Um den Erwerb interkultureller Kompetenz bei Lernenden zu fördern, ist es wichtig, dass Sprachlehrer die Zielkultur sowie ihre eigene Kultur im Unterricht integrieren und den Lernenden eine Perspektive bieten. Hierbei ist es unerlässlich, dass die Lehrkräfte frei von Stereotypen und Vorurteilen sind. Die GER empfiehlt daher folgende Maßnahmen, um den Sprachlernenden interkulturelle Fähigkeiten zu vermitteln.

Die Sprachlehrer sollten genau wissen:

- Welche kulturellen Rollen und Funktionen von den Lernenden erwartet werden und wie sie darauf vorbereitet werden können, um diese zu erfüllen.
- Welche Unterschiede es zwischen der Ausgangs- und Zielkultur gibt und wie die Lernenden darauf vorbereitet werden können, um diese zu erkennen und zu verstehen.
- Wie den Lernenden die Möglichkeit gegeben werden kann, die Zielkultur zu erleben und zu erfahren.
- In welchen Situationen die Lernenden als kulturelle Vermittler agieren können und wie sie dazu ermutigt werden können (GER, 2001, S. 106).

Um interkulturelle Kommunikationsfähigkeiten zu entwickeln, ist Erfahrung und ein interkulturelles Bewusstsein erforderlich. Dabei spielen die Sprachlehrer eine wichtige Rolle, indem sie dieses Bewusstsein bei ihren Schülern fördern. Um interkulturelles Lernen zu ermöglichen, müssen Sprachlehrer objektiv sein und frei von Vorurteilen, Empathie besitzen, keine Klischees oder Stereotypen gegenüber anderen Kulturen haben und sich stetig in diesem Bereich weiterentwickeln. Aus Sicht des Lehrers ist es auch wichtig, Kenntnisse über die Zielkultur sowie gegebenenfalls über viele verschiedene Kulturen zu haben, um im Unterricht Raum für unterschiedliche Kulturen zu schaffen, Empathie bei den Schülern zu fördern und diese Fähigkeiten im täglichen Leben anwenden zu können.

2.3. Kultur

Wenn man sich in interkulturellen Situationen befindet und diese auch erfolgreich meistern möchte, muss man zuerst mit dem Wort „Kultur“ vertraut sein. Es ist sehr wichtig, was man unter diesem Wort versteht, aber es ist gar nicht einfach die Kultur genau zu definieren.

Aus diesem Grund ist die Wissenschaft noch zu keiner genauen Definition gelangt und deshalb gibt es sehr viele Definitionen von Kultur. Man kann über 150 Definitionen von Kultur finden (Losche & Püttker, 2009, S. 12).

Je nach wissenschaftlicher Ausrichtung und Absicht wird „Kultur“ unterschiedlich definiert. Obwohl es bis in den sechziger Jahren als Oppositionsbegriff wie z.B. Kultur vs. Natur oder vs. Massenkultur verwendet wurde, wurde sie danach erweitert und mehr als eine soziale Praxis gesehen. Der Psychologe Alexander Thomas definiert Kultur als: „ein universelles und typisches Orientierungssystem für eine Gesellschaft oder eine Gruppe. Dieses System beeinflusst das Wahrnehmen, Denken, Werten und Handeln aller ihrer Mitglieder und definiert somit deren Zugehörigkeit zur Gesellschaft“ (Thomas, 1991).

Wie schon erwähnt gibt es mehrere Definitionen von Kultur. Ein Beispiel dafür ist auch die Definition vom amerikanischen Psychologen Harry Triandis (1989): „By culture I mean the human made part of the environment.“ Er ist der Meinung, dass die Kultur von Menschen gemachten Teil der Lebensumwelt ist. Eine andere Definition vom holländischen Kulturpsychologen Hofstede (1991) ist: „Collective programming of the mind“. Er beschreibt die Kultur als das kollektive Bewusstsein. Alle Forscher, die sich mit dem Thema Kultur beschäftigen, sind aber einig, dass Kultur einen Bereich mit Werten, Ideen, Weltbildern, Sprache und Philosophien und den Umgang mit belebten und unbelebten Dingen, Subjekten wie Objekten umfasst. Als eine praktische Definition kann geschrieben werden, dass die Kultur ein universelles Phänomen ist. Alle Menschen haben eine spezifische Kultur und diese wird auch immer weiterentwickelt (Thomas, Kinast & Schroll-Machl, 2005, S. 21).

Kulturstandards

Mehrere Fachleute haben sich damit beschäftigt, Kulturen zu vergleichen. A. Thomas (1991) hat zum Beispiel bei der Erforschung von kulturspezifischen Orientierungssystemen die „Kulturstandards“ entwickelt. Diese wurden in Wahrnehmen, Denken, Werten und Handeln

unterteilt. Die Kulturstandards werden von der Mehrheit der Mitglieder einer Kultur als normal, selbstverständlich, typisch und verbindlich angesehen.

Essgewohnheiten, Arbeitsverhalten, das politische System sowie religiöse Gebräuche, Erziehungsregeln wie Sprachverhalten, sinnliche Wahrnehmungen oder Werben um das Geschlecht, Beerdigungsrituale, Bekleidung und Nahrungsmittel werden durch Kulturstandards bestimmt (Thomas, 1991).

Sie beschreiben aber keine Individuen, sondern eine Charakteristika auf generalisiertem Niveau als ein Orientierungssystem. Dieser „Standard“ ist ein Normbereich und beschreibt ein bestimmtes Verhalten als kulturelle Tendenz. Keiner eignet sich alle kulturellen Standards an, aber man ist gegenüber diesen Standards viel toleranter (Schroll-Machl, 2007, S. 29).

Wenn man Kultur als ein Orientierungssystem auffasst, dann kann man untersuchen, welche kulturspezifischen Orientierungsmerkmale von den Angehörigen der einen Kultur oder der anderen Kultur in bestimmten Begegnungssituationen oder zur Lösung bestimmter Probleme aktiviert werden. Man sollte hier untersuchen wie zwischenmenschliche Konfliktsituationen behandelt oder spezifische Aufgabenstellungen oder Arbeitsaufgaben bewältigt werden.

Zeuschel (1999) hat eine deutsch-amerikanische Arbeitsgruppe untersucht und mit seiner Forschung festgestellt, dass amerikanische Mitarbeiter bei der Produktentwicklung zuerst gut überlegen, wer dieses Produkt wohl kaufen und verwenden kann. Im Gegensatz zu den Amerikanern diskutieren die deutschen Techniker zuerst, wie das Produkt technisch funktionieren kann und wie sie es funktional perfekt herstellen können. Anhand dieser Forschung sieht man klar die unterschiedlichen kulturspezifischen Orientierungen, dass während einer Seite Nutzer-/Kundenorientierung wichtiger ist, spielt bei der anderen Seite die Sachorientierung in Verbindung mit technischer Perfektion eine wichtigere Rolle.

Thomas (2000) hat aus der Sicht ausländischer Partner wie aus Nationen und Kulturen wie Frankreich, England, Spanien, Tschechien, USA, China, Japan, Korea und Indonesien die deutschen Kulturstandards definiert (Thomas, Kinast & Schroll-Machl, 2005, S. 24-26).

- Sachorientierung (Es ist wichtiger sich mit den Sachverhalten zu beschäftigen als mit den Personen.)
- Regelorientierung (Es wird überall eine Regel gesucht.)

- Direktheit/Wahrhaftigkeit (Entweder ist etwas Falsch oder Richtig, Ja oder Nein.)
- Interpersonale Distanzdifferenzierung (Man sollte sich nicht ohne Erlaubnis in Probleme anderer Menschen einmischen.)
- Internalisierte Kontrolle
- Zeitplanung
- Trennung von Persönlichkeits- und Lebensbereichen

2.4. Landeskunde

Heutzutage ist es unmöglich den Fremdsprachenunterricht ohne Landeskunde zu gestalten. Es gibt aber unterschiedliche Meinungen dazu, was Landeskunde ist. Mehrere Landeskundler sehen Landeskunde als Kontextwissen für das Fremdsprachenlernen. S.J. Schmidt (1980) betrachtete Landeskunde als ein „Unfach“ und Gürtler und Steinfeld (1990) sahen Landeskunde als ein „unmögliches Fach aus Deutschland“. Für mehrere Landeskundler ist sie auch Kontextwissen für den Fremdsprachenunterricht. Marnette (1999) hat die Aufgabe von Landeskunde so beschrieben, dass sie politische, ökonomische und kulturelle Entwicklungen des Ziellandes in ihren Zusammenhängen und Wechselbeziehungen wissenschaftlich fundiert und systematisch beschreibt.

Nach Walter (1981) bedeutet Landeskunde Sachunterricht in den Fremdsprachen und die Inhalte unterstützen das Verstehen von Texten und wie man mündlich kommunizieren kann. Sie ersetzen die Erfahrung mit den Ländern und der Kommunikation in der Zielsprache.

Für Erdmenger (1996) ist die Landeskunde eine Disziplin, die mit Sprache oder Sprachunterricht in Verbindung steht. Sie ist die Kunde von Ländern, in denen die unterrichtete Sprache gesprochen wird.

Janíková (2011) betrachtet die Landeskunde als Bezüge auf die Gesellschaften, deren Sprache als DaF unterrichtet werden.

Wie man schon von den unterschiedlichen Definitionen sehen kann, hat sich die Bedeutung der Landeskunde mit der Zeit immer geändert. Auch die landeskundlichen Inhalte und Themen wurden immer unterschiedlich verwendet und deshalb wurden auch die Bezeichnungen dafür durch andere ersetzt. Durch die folgende Tabelle kann man die bis jetzt verwendeten Begriffe sehen.

Tabelle 2: Begriffe für die Landeskunde (Holzäpfel 2000, S.26, zit. nach Pei 2011, S.8)

Vor 1900	Die Landeskunde ist integriert in Reiseliteratur und Unterrichtsmaterialien.			
Um 1990	Realienkunde			
Um 1920	Kulturkunde			
Um 1950	Landeskunde			
Die 70er Jahre	Landeskunde	Deutschlandkunde Frankreichkunde Englandkunde	Leutekunde	Umfeldkunde
Die 80er Jahre	Landeskunde		Landeswissenschaft	
Die 90er Jahre	Landeskunde	Deutschlandstudien	Kulturwissenschaft	

2.5. Die interkulturelle Landeskunde

Das Wort „interkulturell“ ist schon seit vielen Jahren ein Modewort und Apeltauer (1995) macht dazu die Erklärung, dass der Ausdruck „inter-“ zur Wechselbeziehung benutzt wird. Demnach bezieht sich das Wort interkulturell auf die Verständigung zwischen beiden Kulturen. Laut dieser Definition kann man die Verständigung zwischen einem Deutschen und einem Franzosen als interkulturell bezeichnen (Apeltauer, 1995).

Die Fremdsprachenlerner sollten unter Landeskunden nicht nur bestimmte Daten und Fakten wie z. B. Flüsse und Gebirge verstehen. Sie werden auch mit weiteren Inhalten, die Landeskunde bietet, konfrontiert.

Der Inhalt der Landeskunde hat sich mit der Zeit je nach verschiedenen Forderungen und Entwicklungen der Kultur bzw. der Gesellschaft immer geändert. Einige Themen, die früher bei der Landeskunde unterrichtet wurden, spielen heute keine große Rolle mehr. Im Gegensatz zur Vergangenheit stehen heute bei interkultureller Landeskunde Themen und Problematiken, die sich mit aktuellen Handlungen, Ereignissen oder Bedürfnissen der Gesellschaft beschäftigen (Kart, 1996).

Da die Landeskunde sehr umfassend ist, werden nur die wichtigsten Ansätze der Landeskunde ausgewählt und diese vorgestellt. Die Klassifizierung von Günter Weimann und Wolfram Hösch (in Zielsprache Deutsch 1991/2, S. 134-142; zitiert nach Pauldrach, 1992) ist eines der bekanntesten Landeskundenkonzepte. Die Autoren haben in Anlehnung an die bekannten Lehrwerkgenerationen die didaktischen Ansätze von Landeskunde wie folgend eingeteilt:

- Kognitiver Ansatz
- Kommunikativer Ansatz

- Interkultureller Ansatz

Diese Ansätze werden selten nur als ein einzelner Ansatz in der Praxis angewendet. Sie sind meistens in gemischter Form zu sehen (Pauldrach, 1992).

2.5.1. Kognitiver Ansatz

Bei diesem Ansatz von Landeskunde werden mehr Realien wie z. B. Landschaftsformen und Haustypen in Deutschland; Institutionen wie der Bundestag, Wahlsystem in Deutschland; Geschichte und Kultur von Deutschland als ein ganz eigenes Fach präsentiert. Hier geht es überwiegend um Tatsachen und Fakten aus den genannten und ähnlichen Bereichen und dadurch wird versucht, dass sich der Lerner ein „Bild“ von der Kultur oder Gesellschaft des Ziellandes vorstellen kann. Die Themen sind meistens aus den Bereichen wie Politik, Soziologie, Kultur, Wirtschaft oder Geschichte.

Hier wird gezielt, dass sich der Fremdsprachenlerner die Fakten und Daten eines Landes aneignet. Bei diesem Ansatz ist das landeskundliche Lernen meist dem sprachlichen Lernen nachgeordnet und wird erst bei fortgeschrittenen Klassen unterrichtet (Zeuner, 1997).

2.5.2. Kommunikativer Ansatz

Die Fremdsprachendidaktik wurde in den 70er Jahren durch die Bildungsreform wesentlich beeinflusst und somit wurde die Auffassung der Sprache nicht mehr als ein System angesehen, sondern als ein Mittel zur Kommunikation (Biechele & Padros, 2003).

Obwohl Landeskunde beim kognitiven Ansatz als ein eigenes Fach unterrichtet wurde, wird es nun beim kommunikativen Ansatz als ein Teil des Fremdsprachenunterrichts betrachtet. Das Hauptziel davon ist die kommunikative Kompetenz. Janíková beschreibt sie folgendermaßen: „Die kommunikative Kompetenz ist die Fähigkeit der Lernenden, in verschiedenen Lebenssituationen angemessen handeln zu können“ (Janíková, 2011, S. 30).

Als zweites Ziel kommen die Entwicklung und Förderung der Stellungnahmen wie Offenheit oder Toleranz. Bei diesem Ansatz werden bestimmte Themen über die Zielkultur vermittelt, jedoch beziehen sich diese Themen auf den Alltag. Typische Themen dafür sind z.B. Essen, Wohnen, Liebe usw. (Seebauer, 2005, S. 22).

Genau die oben aufgezählten Themen wie Essen und Wohnen sind in den meisten Lehrwerken für Fremdsprachenlernen zu finden. Diese Übungen bilden die Basis des

kommunikativen Ansatzes und man findet sie in Lehrwerken als kurze Beschreibungen, Gespräche bzw. Rollenspiele.

Im Hinblick auf den kommunikativen Ansatz sind die behandelten Themen oder erwähntes Wissen noch auf im Bereich des Alltagslebens. Hier wird meistens noch keinen Vergleich mit anderen Ländern gemacht. Wenn man die aktuellen Lehrwerke und die drei erwähnten Anlässe vergleicht, kann man feststellen, dass am meisten kommunikativ orientierte Übungen, Aufgaben oder Spiele zur Verfügung stehen (Janáčková, 2017, S. 15-16).

2.5.3. Interkultureller Ansatz

Für die Fähigkeit, um sich zu verständigen, reicht nur die richtige Verwendung eines Fremdsprachensystems oder die situationsadäquate Anwendung der Sprache nicht aus. Aus diesem Grund begann bei der Fremdsprachendidaktik zu Beginn der 80er Jahre das Interesse an gegenseitigem sprachlichem und kulturellem Lernen. Dadurch bekam die Landeskunde auch eine wichtigere Rolle, weil das Verstehen der Kultur und des Fremden das gleichberechtigte Lernziel neben das fremdsprachlich-kommunikative Lernziel wurde (Zeuner, 1997, S. 11).

Für Meese und Wicke (1996) ist interkulturelle Kompetenz verschiedene Kulturkreise und Nationen verstehen zu können. Unter Verständigungskompetenz ist nicht die korrekte Anwendung grammatische und syntaktische Regel gemeint, sondern die Verknüpfung von Sprache und Kultur. Sie sind auch der Meinung, dass man zuerst mit seiner eigenen Kultur vertraut sein muss, um alle wichtigen Begriffe, Verfahren und Beziehungen richtig verstehen zu können. Außerdem gibt es kein bestimmtes Konzept für den Erwerb der interkulturellen Kompetenz. Meese und Wicke erklären, dass die Lernende dabei selbst Forscher sind Informationen selbst aussuchen. Hier handelt es sich um ein experimentierendes bzw. explorierendes Lernen (Meese & Wicke, 1996, S. 15).

Auch nach Janíková (2011) liegen im Mittelpunkt des Fremdsprachenunterrichts nicht mehr die landeskundlichen Fakten, sondern es wird versucht, dass man die Fähigkeiten und Fertigkeiten entwickelt, um die eigene und fremde Kultur besser zu verstehen. Dabei wurden neue Themen wie zum Beispiel die verbalen und nonverbalen Elemente der Sprache behandelt, die davor im Fremdsprachenunterricht überhaupt nicht wichtig waren (Janíková, 2011, S. 106-107).

Beliebte interkulturelle Themen in Lehrwerken sind meistens typische Feste und Traditionen. Hier lernt man, wie es in bestimmten Ländern mit eigener Art und Weise gefeiert wird. Beispiele dazu sind Weihnachten, Ostern, Neujahr, Halloween oder Nikolaustag.

2.6. Interkulturelles Lernen im Fremdsprachenunterricht

Wer sich mit dem Fremdsprachenunterricht beschäftigt, weiß genau, dass heutzutage ein Fremdsprachenunterricht ohne Landeskunde nicht mehr möglich ist. Denn durch den FSU sollte ein Lernende seinen kulturellen Horizont erweitern und empathiefähig werden. Dabei sollte man die unterschiedlichen kulturellen Gedanken des Gegenübers respektieren. Aus diesem Grund sollte man landeskundliche und kulturelle Themen auch mit in den Klassenraum bringen.

Nach Bleyhl (1994) sollte sich der Lernende durch den Sprachunterricht aneignen, auch an der fremdsprachigen Kultur teilhaben zu können.

Laut Krumm (1994) kann man mit dem Fremdsprachenlernen einen Weg zu einer anderen Kultur suchen.

Wenn man das Ziel hat, dass die Lernenden interkulturelle Kompetenzen gewinnen, dann sollte man im Fremdsprachenunterricht einen großen Wert auf die Informationen über Kultur und Gesellschaft des Ziellandes legen.

Ein bekanntes Zitat von Voltaire: „Kennst du viele Sprachen – hast du viele Schlüssel für ein Schloss.“ bestätigt auch, dass eine andere Sprache außer der Muttersprache zu können in der heutigen Welt sehr wichtig ist (zitiert nach Tapan, 2000, S. 39).

Walther (2006) ist der Meinung, dass die Fremdsprachenlerner lernen sollten, wie man bewusst mit der Sprache umgeht und kulturelle und gesellschaftliche Zusammenhänge erfasst (Walther, 2006, S. 19).

Während das Erlernen einer Fremdsprache zum persönlichen Individuum beiträgt, hat das auch eine wichtige Bedeutung für die Gesellschaft. Deshalb behauptet Bieghhäuser (2014), dass die Beschreibung von abstrakten Dingen, Gedanken und Vorgängen durch die Sprache möglich ist. Mit der Sprache können Regeln bestimmt werden, die auch das Zusammenleben in einer Gemeinschaft ermöglichen. Das ist dann auch die Kultur (Bieghhäuser, 2014, S. 27).

Aus all diesen Gründen wird von den Lernenden das Erlernen und Verstehen der Sprache und Kultur mit allen Bestandteilen erwartet. Dies wird auch von Ünver mit den folgenden Sätzen bestätigt.

„Eine Fremdsprache lehren bedeutet nicht nur, das sprachliche Wissen der Lerner qualitativ zu steigern, auch nicht allein die kommunikative Kompetenz zu fördern, sondern

vielmehr dieses Wissen und Können zusammen mit den zielsprachenlandesbezogenen kulturellen und landeskundlichen Aspekten zu vermitteln“ (Ünver, 2005, S. 213).

Diese landeskundlichen Informationen sind vom Erwerb von interkulturellen oder sozialen Kompetenzen wie Toleranz, Solidarität, Verantwortungsgefühl und Akzeptanz abhängig und haben nur zusammen eine Bedeutung.

2.6.1. Hauptziele der Interkulturalität im FSU

Wie schon in den vorigen Kapiteln definiert wurde, ist das Hauptziel der Interkulturalität nach Krumms Erklärung, Verschiedenheiten der Anderen akzeptieren zu können und mithilfe der Sprache eine neue Kultur zu entdecken und zu lernen, die eigene Kultur neu zu sehen.

Trotz dieses Oberziels haben einige Wissenschaftler noch weitere Unterziele dafür bestimmt. Heyd (1997) und Hackl (1998) haben zwei unterschiedliche Auffassungen angeführt.

Nach Heyd wurden die Ziele der interkulturell orientierten Landeskunde wie folgende eingeteilt:

- das Erlernen der Wahrnehmung der fremden Kulturen aus mehreren Perspektiven,
- Tolerierung und Einfühlung der anderen Kulturen,
- das Begreifen der Prozesse, die aus gegenseitiger Wirkung der Menschen entstehen,
- die Beherrschung der Strategien, mit der eigenen und fremden Kultur klarzukommen,
- das Verstehen der Handlungen der fremden Kultur und die Fähigkeit diese zu interpretieren und
- das Wissen, die fremde Kultur nicht nach der eigenen Kultur zu bewerten.

Hackl, Langer und Simon-Pelanda haben mit näheren Bestimmungen die Ziele zum zweiten Mal eingeteilt. Im Folgenden finden Sie einige davon: (Hackl u.a., 1998, S. 6, zit. nach Janíková, 2011, S. 106).

- Wechsel der soziokulturellen Sensibilisierung und Perspektiven,
- Strategien zur Integration von Vorweltwissen, Wahrnehmungen und neuem Wissen,
- Fähigkeit, sich in die Rolle des „Fremden“ einzusetzen,
- Aktivierung vom Vorwissen/Weltwissen über das Zielland,
- Richtige Wahrnehmung der Begegnungssituationen.

2.6.2. Methoden und Mittel bei der Vermittlung der Interkulturalität im FSU

In diesem Teil wird beschrieben, mit welchen Methoden und Mitteln man die interkulturelle Landeskunde im Unterricht fördern kann.

Visuelle Mittel

Die Bilder sind im Fremdsprachenunterricht immer sehr beliebt. Sie erleichtert den Lernenden durch das Sehen eine realistische Darstellung zu bilden. Außerdem kann man mit den Bildern die Lerner motivieren und somit auch ihr Interesse wecken (Hosch & Maccaire, 1996, S. 10-20).

Fotos, Zeichnungen, Gemälde, Prospekte oder Plakate können eine reale Wirklichkeit reflektieren und werden deshalb bei der Vermittlung der landeskundlichen Inhalte oft verwendet.

Literarische Texte

Obwohl literarische Texte erst nach einem bestimmten Sprachniveau eingesetzt werden können, spielen sie im Fremdsprachenunterricht eine bedeutende Rolle. Denn Literatur hat eine sprachliche Funktion. Mithilfe von literarischen Texten können die Lernende ihr Sprachspektrum erweitern. Außerdem haben die Texte auch eine interkulturelle Funktion, indem sie die Sprache mit bestimmten kulturellen Merkmalen der Zielkultur verbindet (Janíková, 2011, S. 112-114).

Korrespondenz

Um mit den Muttersprachlern in Kontakt zu treten, ist die beste Möglichkeit einen Aufenthalt im Zielland. Viele Schulen bieten unterschiedliche Auslandsaufenthalte oder Austauschprogramme an, aber diese sind nicht sehr einfach zu erreichen. Aus diesen Gründen steht die einfache Methode die „Korrespondenz“ zur Verfügung. Es gibt hier unterschiedliche Varianten wie ein persönlicher Brief oder eine Klassenkorrespondenz. Dabei können die Lehrende auch behilflich sein (Meese & Wicke, 1996, S. 32).

Neue Medien

Heutzutage haben neue Kommunikationsmittel und Medien immer mehr an Wert gewonnen und befinden sich in einem wichtigen Teil unseres Lebens. Deshalb dienen auch neue Medien als Mittel für die Vermittlung der interkulturellen Landeskunde. Ein Beispiel wäre dafür zum Beispiel das E-Mail.

Soziale Netzwerke gehören auch natürlich zu den neuen Medien. Diese Netzwerke wie Facebook, Twitter oder Instagram nutzen auch Fremdsprachenlerner als Kommunikationsmittel oder zum Informationsaustausch. Dadurch können die Lernenden durch Fotos, Bemerkungen, Kommentare oder Videos andere Menschen kennenlernen und sich über die fremde Kultur informieren (Biechele & Padros, 2003, S. 128).

Projektorientierter Landeskunde-Unterricht

Projektunterricht oder auch Projektarbeit genannt ist auch eine beliebte Methode für Landeskunde-Unterricht. Janíková bezeichnet diese Methode als „eine Arbeitsform, die die Gelegenheit zur Anwendung sprachlicher Kenntnisse bietet“ (Janíková, 2011, S. 108).

2.7. Die Lehrwerkanalyse und die Kriterienkataloge

Die Durchführung einer Lehrwerkanalyse ist wichtig, um in Sprachkursen das geeignete Lehrmaterial auszuwählen. Sie unterstützt Lehrer bei der Orientierung in der großen Anzahl verfügbarer Lehrwerke. Um die Lernziele im Fremdsprachenunterricht zu erreichen, sind verschiedene Faktoren von Bedeutung, wie z.B. Bildung und Erfahrungen des Lehrers, Motivation der Schüler, Lernumgebung und auch die Auswahl des Lehrwerks. Die Lehrwerkanalyse hilft bei der richtigen Lehrwerkauswahl durch Untersuchung von Lehrmaterialien hinsichtlich des Inhalts und Konzepts. Hierbei werden qualitative Methoden und umfassende Kriterienkataloge verwendet, die für die Forschung geeignet sind (Funk, 2010, S. 364).

2.7.1. Methoden der Lehrwerkanalyse

Es wurden schon über 300 Forschungsmethoden registriert. Die Lehrwerkanalyse ist in drei Kategorien unterteilt: nach Forschungszweck, -gegenstand und -methoden. Von Průcha werden folgende Methoden erwähnt:

Quantitative Methoden verbinden sich mit statistischen Methoden und vergleichen verbale (z.B. Fachbegriffe im Lehrbuch) und nonverbale (z.B. Fotografien, Schemas) Elemente. Das ist ein quantitativer Koeffizient.

Methoden der Inhaltsanalyse beziehen sich auf qualitative Merkmale bezüglich des Inhalts des Lehrwerks.

Fragemethoden werden durch verschiedene Fragen realisiert, unter Verwendung von Fragebögen und persönlichen Gesprächen. Offene oder geschlossene Antworten sind möglich.

Observationsmethoden, die typischerweise für die Beobachtung von Subjekten verwendet werden, werden im Bereich der Lehrwerkanalyse selten genutzt. Diese Methoden sind jedoch relevant für die Beobachtung der Arbeit mit einem Lehrwerk.

Testmethoden zeigen, welche Ergebnisse ein Lehrwerk bezüglich des Wissens des Lernenden hat. Hierfür werden speziell vorbereitete Tests verwendet.

Experimentale Methoden werden angewendet, um die Auswirkungen neuer Modifikationen zu bestimmen. Hierfür werden die alte und neue Version des Lehrwerks in einer experimentellen Gruppe verglichen.

Komparative Methoden vergleichen verschiedene Lehrwerke eines Faches oder verschiedene Jahrgänge eines Lehrwerks (Průcha, 1998, zitiert nach Hubáčková, 2019).

2.7.2. Kriterienkataloge für die Lehrwerkanalyse

Die Lehrwerkanalyse ist ein Mittel, das bei der Auswahl des geeigneten Lehrwerks hilft. Es beinhaltet die Bewertung und Beschreibung eines Lehrwerks anhand festgelegter Kriterien (Barkowski & Krumm, 2010, S.189).

Die bekannten Kriterienkataloge stammen von den „Mannheimer Gutachten“, einer Gruppe von zehn Experten, die ihre Kriterien im Jahre 1977 und 1979 veröffentlichten. Diese Gruppe wird als Anfang der systematischen und fachlichen Lehrwerkanalyse angesehen (Barkowski & Krumm, 2010, S. 205).

Die Mannheimer Gutachten fokussieren sich auf drei Bereiche: Fremdsprachendidaktik, Linguistik und die Landeskunde in deutschsprachigen Ländern.

Es gibt zahlreiche andere Kataloge, nach denen Lehrwerke bewertet werden können, darunter: das "Reutlinger Raster" von M. Rauch und L. Tomaschewski, das "Bielefelder Raster" von M. Laubig, H. Peters und P. Weinbrenner (1986), der "Brünner Kriterienkatalog" von Jenkins (1977) zur Beurteilung von Lehrwerken für den Deutschunterricht in tschechischen Schulen, der "Stockholmer Kriterienkatalog" (1985) des Goethe-Instituts und der Universität Uppsala für Lehrwerke für Deutsch als Fremdsprache in nordischen Ländern, "Qualitätsmerkmale und Indikatoren" (2004) und "Arbeitsfragen zur Lehrwerkanalyse" von Funk, die "ESL Textbook Evaluation Checklist" (2005) von Miekley, und die "Qualitätskriterien für die Bewertung von Unterrichtsmedien" (2012) der Stiftung Bildung und Entwicklung SBE (Hubáčková, 2019).

Ein Kriterienraster hilft zur Auswahl des richtigen Lehrwerks. Vor der Anwendung eines oder mehrerer Kriterienraster bei einer Lehrwerkanalyse sollte überdacht werden, welche Faktoren relevant sind. Einige Faktoren können gestrichen, verändert oder hinzugefügt werden (Kast & Neuner, 1994, S. 100).

In den folgenden Teilen finden sich ausgewählte relevante Kriterien aus ausgewählten Bewertungskatalogen, die entweder wie in dem Raster übernommen werden oder im praktischen Teil dieser Masterarbeit modifiziert werden. Durch diese Kriterien wird das Kriterienraster für diese Masterarbeit erstellt.

2.7.2.1. Reutlinger und Bielefelder Raster

Das Reutlinger Raster und das Bielefelder Raster sind beide Bewertungsrichtlinien, die 1986 veröffentlicht wurden. Im Reutlinger Raster von M. Rauch und L. Tomaschewski sind neun Kategorien vorgesehen: bibliografische Informationen, Ziele und Inhalte, Lehrmethoden, Zielgruppe, Gestaltung, Texte, Aufgaben, Bilder und Bild/Text. Die Bewertung kann offen beantwortet, mit vorbereiteten Antworten oder ja/nein-Optionen erfolgen und kann auf einer Skala von 1 bis 4 bewertet werden. Das Reutlinger Raster erzielt, eine detaillierte, präzise und praxisnahe Bewertung eines Lehrwerks oder Lehrbuchs durchzuführen (Borck, 2001, S. 42-43).

Das Bielefelder Raster von M. Laubig, H. Peters und P. Weinbrenner dagegen ist eine strenge, theoretische und wissenschaftliche Bewertungsrichtlinie, die fünf Dimensionen umfasst: Wissen, Design, fachliche Inhalte, Fachdidaktik und Bildungswissenschaft (Borck, 2001, S. 42-43).

Da die Inhalte der beiden oben genannten Raster zu ausführlich und zeitraubend sind, wird für diese Arbeit keine Frage daraus ausgewählt.

2.7.2.2. Stockholmer Kriterienkatalog

Der Stockholmer Kriterienkatalog, erstellt von Hans-Jürgen-Krumm, evaluiert DaF-Lehrwerke in den nordischen Ländern. Er richtet seinen Fokus auf den Aufbau des Lehrbuchs, auf dessen Gestaltung, Übereinstimmung mit dem Curriculum und auf Inhalte wie Landeskunde, Sprache, Grammatik, Übungen sowie die Perspektive der Schüler (Kast & Neuner, 1994, S. 100-105).

Da sich dieser Arbeit mit der Landeskunde beschäftigt wird im Folgenden die Kriterien für Landeskunde angegeben:

Inhalte – Landeskunde:

Wenn es im Lehrwerk Texte und Informationen vorhanden sind, müssen folgende Fragen gestellt werden:

- Sind sie sachlich richtig?
- Sind sie altersgerecht?
- Sind sie ausgewogen?
- Sind sie problemorientiert?
- Sind sie unterhaltend?
- Sind sie abwechslungsreich gestaltet?
- Wurden kulturkontrastive Aspekte berücksichtigt?

Fragen zu Personen, die im Lehrwerk vorkommen:

- Gibt es Personen, mit denen sich der Lerner verbinden bzw. vergleichen können?
- Gibt es Personen, die beim Lerner Interesse wecken könnten?
- Gibt es ein Gleichgewicht zwischen männlichen und weiblichen Personen?
- Werden Rollenklischees vermieden? (z.B. Mann als Ingenieur, Frau als Hausfrau)

Fragen zum Alltag im Lehrwerk:

- Wo wird das Leben vorgestellt? In der Stadt oder auf dem Land?
- Wird das Leben in unterschiedlichen Bereichen wie z.B. in der Familie, in der Schule oder Arbeit oder in der Freizeit vorgestellt?
- Kann man Menschen aus verschiedenen Sozialschichten finden?
- Werden Unterschiede zwischen dem Alltagsleben in deutschsprachigen Ländern thematisiert?

Fragen zur Kultur:

- Werden Feste, Festivals, Sitten und Gebräuche behandelt?
- Werden Jugend- und Alternativkultur vorgestellt?

Fragen zur Geschichte:

- Werden Informationen aus der deutschen Geschichte vermittelt?

Fragen zur Darstellung des eigenen Landes:

- Gibt es Aufgaben zum Vergleichen der besonderen Beziehungen zwischen den deutschsprachigen Ländern und dem eigenen Land?
- Bietet das Lehrwerk Aufgaben zum Schreiben oder Sprechen über die Verhältnisse im eigenen Land (z.B. Wirtschaft, Sitten und Bräuche, soziales Leben usw.)?

Fragen zur Sprache:

- Ist das Lehrwerk in der Standardsprache?
- Ist die Sprache des Lehrwerks authentisch oder wirkt sie künstlich?
- Ist die Sprache für das Niveau angemessen (Wortschatz, Satzbau)?
- Bieten die Texte im Lehrwerk kreative Aufgaben dazu (Diskussionen, eigene Textproduktion, Rollenspiele, Dialoge etc.)?

2.7.2.3. Arbeitsfragen und Qualitätsmerkmale von Hermann Funk

Professor Dr. Hermann Funk veröffentlichte im Jahr 1994 seine Arbeitsfragen für eine Lehrwerkanalyse und stellte nach 11 Jahren einen Vorschlag für die Bewertung von Lehrbüchern in 12 Qualitätsbereichen vor (Kast & Neuner 1994, S. 105-108).

Diese Bereiche umfassen mediatische Ausstattung und Konzeption, curriculare Anpassung, Passung zur eigenen Institution, Aktualität der Fremdsprachendidaktik, Übungs- und Aufgabenkonzeption, Grammatik und Phonetik, Wortschatz, Landeskunde, Inhalte und Evaluation. Die Auswahl der wichtigsten Fragen aus diesen Fragebögen wird im praktischen Teil verwendet (Funk, 2004).

Arbeitsfragen zur Lehrwerkanalyse

Themen

- Welche Themen kann man in Lehrwerken finden? Werden Auswahlkriterien berücksichtigt?

Rollenkonzeption

- Gibt es Rollenklischees im Lehrwerk, z.B. berufliche und gesellschaftliche Rolle der Frau?

Textsorten

- Gibt es authentische Texte im Lehrwerk?
- Ab welchem Niveau enthält das Lehrwerk authentische Texte?
- Gibt es literarische Texte und welche Textsorten sind das?

Qualitätsmerkmale und Indikatoren (Funk, 2004, S. 44-47)

Inhalte/Landeskunde

Zusätzlich zur pragmatischen Bedeutung der Landeskunde für das Verstehen von Texten ist ein interkulturelles Ziel im Unterricht die Sensibilisierung der Lernenden für ihre eigene und fremde Kulturwahrnehmung.

Indikator: Aufgaben, welche die Haltung und Fragen der Lernenden berücksichtigen sowie eine explizite Thematisierung von Mehrsprachigkeit und interkulturellem Verständnis.

3. EMPIRISCHER TEIL

Nun werden nach dem theoretischen Teil die Lehrwerke Menschen A1 und A2 analysiert. Der Grund für die Auswahl dieser Lehrwerke ist, dass sie als handlungsorientierte und moderne Lehrwerke für DaF gelten und ich selbst damit im Anfängerniveau an der Türkisch-Deutschen Universität positive Erfahrungen über Kulturvermittlung gemacht habe. Bei der Analyse wird zuerst auf den allgemeinen Aufbau des Lehrwerks und danach auf das interkulturelle Lernen nach bestimmten Kriterien näher eingegangen. Bei dieser Analyse werden oben erwähnte Fragen aus Stockholmer Kriterienkatalog von H. J. Krumm, Arbeitsfragen und Qualitätsmerkmale von H. Funk und noch von mir ergänzte Fragen verwendet.

3.1. ANALYSE DER LEHRWERKE MENSCHEN A1 UND MENSCHEN A2

Die handlungsorientierte Lehrwerkreihe „Menschen“, verfasst von Sandra Evans, Angela Pude und Franz Specht (Menschen A1); Charlotte Habersack, Angela Pude und Franz Specht (Menschen A2) und Julia Braun-Podeschwa, Charlotte Habersack und Angela Pude (Menschen B1) richtet sich an Anfänger und junge Erwachsene. Sie wurde im Jahr 2012 vom Hueber Verlag veröffentlicht. „Menschen“ ist sowohl als dreibändige als auch als sechsbändige Ausgabe für die GER-Niveaus A1, A2 und B1 erhältlich. Die unterteilte sechsbändige Ausgabe ist in Niveaus A1.1, A1.2, A2.1, A2.2, B1.1 und B1.2 zu finden. Die Lehrwerke bereiten die Lernenden gezielt auf die gängigen Prüfungen der entsprechenden Sprachniveaus vor.

Das Lehrwerk besteht aus den folgenden umfangreichen Materialien und Medien, die eng miteinander verbunden sind:

- ein Kursbuch, das auf umfangreiche Zusatzangebot verweist
- ein Arbeitsbuch mit integrierter Audio-CD
- einen Intensivtrainer zum Wortschatz- und Grammatiktraining
- einen Testtrainer mit unterschiedlichen Aufgaben zu vier Teilfertigkeiten
- ein Medienpaket: Audio-CDs zum Kursbuch und DVD mit Filmen
- Lehrermaterialien zur Unterrichtsplanung
- Materialien zum interaktiven Whiteboard und Beamer
- einen Moodle-Kursraum
- Glossare für verschiedene Ausgangssprachen
- Materialien für Prüfungsvorbereitung

- einen Internetservice mit ergänzenden Materialien, z.B. Portfolio-Ausgaben, Online-Übungen oder extra Berufsmaterialien.

Diese Materialien können flexibel eingesetzt werden und bieten ein effizientes Lernen, das auch auf die individuellen Bedürfnisse der Lernenden zugeschnitten ist. Außerdem erfordert der Einsatz dieser Materialien nur einen geringen Aufwand.

Das Kursbuch, Arbeitsbuch, Lehrerhandbuch und Medienpaket sind die Hauptmaterialien der Lehrwerkreihe und die oben erwähnten Materialien dienen als Zusatz.

Für die Bände A1 und A2 werden empfehlenerweise 80 bis 120 Unterrichtseinheiten (à 45 Minuten) vorgeschlagen. Für Band B1 sind etwas mehr, nämlich 160 Unterrichtseinheiten, empfohlen. Es sollte jedoch beachtet werden, dass die tatsächliche Anzahl der Unterrichtseinheiten von der Leistung der Lerngruppe abhängig ist. Daher handelt es sich bei den Empfehlungen nicht um strikte Vorgaben.

3.1.1. Aufbau des Lehrwerks

Bei der dreibändigen Ausgabe besteht jeder Band aus 24 kurzen Lektionen und diese sind in 8 Modulen, die je in 3 Lektionen zusammengefasst sind.

Jeder Teilband der sechsbändigen Ausgabe hat 12 kurze Lektionen. Diese bestehen aus 4 Modulen mit je 3 Lektionen.

Jedes Modul beinhaltet 3 Lektionen und noch vier zusätzliche Seiten mit Lesemagazin, Film-Stationen, Projekt Landeskunde und Ausklang. Diese wiederholen den Stoff der dazugehörigen Lektionen.

Die vierseitigen Lektionen im Kursbuch haben einen transparenten und wiederkehrenden Aufbau. Diese sind die Einstiegsseite, eine Doppelseite mit der Einführung der neuen Grammatikstrukturen und Redemittel und die Abschlusseite mit einigen Aufgaben und einer Übersicht über den Stoff der Lektion. In einigen Lektionen bietet das Kursbuch auch Übungen mit sogenannten Aktionsseiten, die am Ende des Kursbuches zu finden sind. Bei diesen Partneraufgaben wird besonders das Sprechen trainiert.

Das Arbeitsbuch ist separat und nicht ins Kursbuch integriert. Das ist ein Vorteil für die Lernenden, die parallel mit einem geöffneten Kursbuch bequem arbeiten und nicht ständig umblättern möchten. Hier findet man Übungen zu den Grammatikstrukturen und zum

Wortschatz der Lektion. Zudem wird auch das Hör- und Leseverstehen im Arbeitsbuch trainiert. Am Ende jeder Lektion gibt es einen Abschlusstest zur Selbstevaluierung.

3.1.2. Layout

Die Gestaltung der Lehrwerke ist für die Zielgruppe (Erwachsene und junge Erwachsene) ansprechend und modern erstellt. Die Fotos in Lektionen scheinen freundlich und professionell und die Zeichnungen sind angemessen, d.h. die graphische Darstellung ist motivierend. Außerdem passen die Bilder zum Kontext und zu den Texten.

Die Lehrwerke sind im Allgemeinen übersichtlich dargestellt. Das Design in jeder Lektion ist einheitlich und die Farben wurden sinnvoll und angemessen verwendet. Wie schon erwähnt besteht jede Lektion aus 4 Seiten und diese kann psychologisch die Lernmotivation unterstützen, da die Lernende das Gefühl bekommen, schnelle Fortschritte zu machen.

In der Einstiegsseite befindet sich oben einen Satz bzw. der Titel jeder Lektion, der schon Tipps zum allgemeinen Thema oder zur Grammatik gibt. Der Titel von Modul 1 Lektion 3 lautet „Das ist meine Mutter“. Mit diesem Satz kann man schon feststellen, dass in diesem Kapitel das Thema „Familie“ wesentlich ist und als Grammatik Possessivartikel wie „mein/dein“ behandelt wird. Auch das groß abgebildete Foto auf der Einstiegsseite unterstützt diesen Titel-Satz.

Nach der Einstiegsseite findet man eine Doppelseite und auf den ersten Blick fällt hier das farbige Bildlexikon oben in der Kopfzeile auf. In diesem Bildlexikon liest man nur einen kleinen Teil des gesamten Wortschatzes der jeweiligen Lektion. Eine genauere Vokabelliste befindet sich hinter der Lektion im Arbeitsbuch. Zudem findet man neben den Übungen im Kursbuch Verweise auf die passenden Übungen im Arbeitsbuch und auf Online-Übungen. In dieser Doppelseite werden das Thema und die Grammatik mit unterschiedlichen Übungsformen präsentiert und trainiert. Wichtige Grammatikstrukturen oder Tipps zur Kommunikation werden mit übersichtlichen Kästchen hervorgehoben. Die Abschlusseite bzw. die 4. Seite jeder Lektion beinhaltet eine Übung zur Schreib- oder Sprechfertigkeit. Somit wird das in der Lektion gelernte Wortschatz und Grammatik verwendet und vertieft. In der unteren Hälfte der 4. Seite befinden sich die Tabellen zur Grammatik und Kommunikation als Übersicht.

3.1.3. Inhalt

In der Lehrwerkreihe „Menschen“ werden Alltagsthemen für Erwachsene und junge Erwachsene behandelt. Es kann mit Recht gesagt werden, dass das Lehrwerk eine Vielzahl von Themen anbietet und diese in unterschiedlichen Niveaus gelegentlich wiederholt werden. Diese Wiederholung dient zur Vertiefung dieses Themas. Auch die Grammatikthemen werden aufbauend präsentiert und diese Strukturen können in den nächsten Lektionen immer wieder auftauchen.

Wie im ersten Punkt beschrieben wurde, wurde das Lehrwerk für Erwachsene und junge Erwachsene konzipiert. Wenn man die Themen für diese Zielgruppe betrachtet, ist es für das Alter und derer Erwartungen gerichtet. Da sie auch ein großes Spektrum an Alltagsthemen beinhaltet, kann jeder etwas Interessantes für sich finden. Außerdem werden die Themen auch praxisorientiert behandelt, d.h. die Lernenden können einen Bezug zur Alltagserfahrung herstellen. Die Themen der analysierten Lehrwerke „Menschen A1“ und „Menschen A2“ sind wie folgt:

Tabelle 3: Themen aus dem Menschen A1 Kursbuch

Modul 1 - Begrüßung - Berufe - Familie	Modul 2 - Einkaufen, Möbel - Gegenstände, Produkte - Büro & Technik	Modul 3 - Freizeit, Komplimente - Freizeit, Verabredungen - Essen, Einladung zu Hause	Modul 4 - Reisen, Verkehrsmittel - Tagesablauf, Vergangenes - Feste, Vergangenes
Modul 5 - Wegbeschreibung - Wohnen - Leben in der Stadt	Modul 6 - Termine - Pläne und Wünsche - Gesundheit und Krankheit	Modul 7 - Aussehen und Charakter - Im Haushalt - Regeln	Modul 8 - Kleidung - Wetter - Feste und Feiern

Tabelle 4: Themen aus dem Menschen A2 Kursbuch

Modul 1 - Berufe und Familie - Wohnen - Tourismus	Modul 2 - Einkaufen - Stadtbesichtigung - Kultur	Modul 3 - Sport und Fitness - Gesundheit und Krankheit - Arbeitsleben	Modul 4 - Im Restaurant - Firmenporträt - Ernährung
Modul 5 - Sprachenlernen - Post und Telekommunikation - Medien	Modul 6 - Im Hotel - Reisen und Verkehr - Wetter und Klima	Modul 7 - Kulturelle Veranstaltungen - Bücher und Presse - Staat und Verwaltung	Modul 8 - Mobilität und Verkehr - Ausbildung und Beruf - Arbeiten im Ausland

3.2. METHODE

In diesem Teil der Arbeit wird die methodische Vorgehensweise der Lehrwerkanalyse näher beschrieben.

3.2.1. Forschungsmodell

Für die Datenerhebung wurde im Rahmen einer qualitativen Vorgehensweise die Methode der Dokumentenanalyse angewendet. Diese Forschungsmethode wird in den Sozialwissenschaften häufig verwendet und hier werden vorhandene Dokumente wie Bücher, Texte, Videos oder andere Aufzeichnungen als Datenquelle genommen und nach bestimmten Kriterien untersucht. Das Ziel dieser Analyse besteht darin, aus den analysierten Dokumenten Informationen und Erkenntnisse zu gewinnen. Die Inhalte der ausgewählten Dokumente werden systematisch analysiert, interpretiert und in einen theoretischen Rahmen eingeordnet. Dabei werden vorhandene Daten ausgewertet. Bei dieser Arbeit wird die von Prof. Philipp Mayring entwickelte Dokumentenanalyse nach Mayring angewendet (Mayring, 1988).

3.2.2. Vorgehensweise der Analyse

Bei dieser qualitativen Analyse wurde nach dem Modell von Mayring zuerst als Materialzusammenstellung die relevanten Dokumente gesammelt bzw. in diesem Fall ausgewählt, die für diese Arbeit von Bedeutung sind. Als Forschungsmaterial wurden die Lehrwerke Menschen A1 und Menschen A2 ausgewählt. Anschließend wurde ein eigenes Kriterienraster für die Analyse zum interkulturellen Lernen im Fremdsprachenunterricht erstellt. Dabei wurden bestimmte Kriterien aus dem Stockholmer Kriterienkatalog und aus dem Kriterienkatalog von Funk ausgewählt. In Anlehnung an diese Kataloge wurden eigene Kriterien erstellt und die Aufgaben zum interkulturellen Lernen in ausgewählten Lehrwerken Menschen A1 und Menschen A2 untersucht. Um die Inhalte der Lehrwerke zu klassifizieren, wurden Kategorien nach vier Grundfertigkeiten nämlich Leseverstehen, Hörverstehen, Schreibfertigkeit und Sprechfertigkeit gebildet. Die Lehrwerke wurden systematisch analysiert und in die vorher festgelegten Kategorien eingeordnet. Danach wurden die eingeordneten Daten bzw. die Aufgaben qualitativ ausgewertet. Zum Schluss wurden die Ergebnisse der Dokumentenanalyse interpretiert und in den theoretischen Rahmen eingeordnet. Es werden Schlussfolgerungen gezogen und Erkenntnisse abgeleitet.

3.2.3. Kriterien für diese Masterarbeit

Bei der Auswahl oder Entwicklung eines Lehrwerks sollte ein Kriterienkatalog zur Verfügung stehen. Für diese Lehrwerkanalyse in dieser Masterarbeit ist es notwendig, einen

spezifischen Kriterienkatalog zu erstellen. Dieser Kriterienkatalog soll eine Zusammenstellung der vorhandenen Kriterienkataloge sein, wobei die Kriterienkataloge von Krumm und Funk im Fokus stehen.

Kategorie 1: Allgemeine Informationen zum Lehrwerk

- Welche Zielgruppe hat das Lehrwerk?
- Welche Ziele sollen mit diesem Lehrwerk erreicht werden?
- Ist das Lehrwerk auf das entsprechende Niveau des Europäischen Referenzrahmens abgestimmt?
- Enthält das Lehrwerk ein Kursbuch, Arbeitsbuch, Lehrerhandbuch, Intensivtrainer, Glossar und Medienpaket?
- Eignet sich das Lehrwerk auch zum Selbstlernen?

Kategorie 2: Aufbau des Lehrwerks

Das Layout und der Inhalt gehören zum Aufbau des Lehrwerks.

Layout

- Wie ist das Lehrwerk strukturiert?
- Hat das Lehrwerk verschiedene Hilfsmittel wie Grammatikübersichten und Wortschatzlisten?
- Werden spezielle Symbole verwendet, um bestimmte Teile im Lehrwerk zu kennzeichnen?
- Sind Bilder und Texte aufeinander abgestimmt? Sind die Bilder motivierend und altersgerecht bzw. zielgruppenorientiert?
- Ist das Design in jeder Lektion einheitlich und übersichtlich gestaltet?
- Werden alle vier Fertigkeiten (Lesen, Hören, Schreiben, Sprechen) abgedeckt und wie sind sie gewichtet?

Inhalt

- Sind die behandelten Themen interessant, praxisorientiert und vielfältig? Sind sie auf die Zielgruppe und das Alter der Lernenden gerichtet?
- Werden im Lehrwerk landeskundliche Themen behandelt?
- Bietet das Lehrwerk zusätzliches Material und Links an?

Kategorie 3: Landeskunde/Interkulturalität

- Welche Länder und welche landeskundlichen und interkulturellen Inhalte werden behandelt?
- Werden die landeskundlichen Inhalte in verschiedene Bereiche wie Essen, Geschichte, Politik, Kunst, Feste und Geografie unterteilt?
- Sind die Informationen im Lehrwerk aktuell, sachlich und richtig?
- Welches Bild der Zielkultur wird durch das Lehrwerk vermittelt? Fokussiert sich das Lehrwerk auf Deutschland?
- Wie wird die deutsche Kultur dargestellt? Wird sie mehrdimensional oder eher eindimensional (Die Deutschen mögen alle...) gezeigt?
- Werden positive und negative Aspekte der deutschen Kultur thematisiert?
- Wird die Sprachenvielfalt des Deutschen als plurizentrische Sprache mit seinen Varietäten in Deutschland, Österreich, Schweiz und anderen Ländern berücksichtigt?
- Geht das Lehrwerk auch auf weitere Variationsdimensionen im Deutschen ein, wie z.B. Umgangssprache, Dialekt und Jugendsprache? Werden sie angemessen behandelt?
- Werden durch Lehrwerksfiguren implizite Landeskunde vermittelt wie z.B. familiäre Konstellationen oder Rollenbilder von Mann und Frau?
- Sind verschiedene Lebensformen wie z.B. Single, alleinerziehende Eltern oder Patchworkfamilien repräsentiert?
- Wird interkulturelles Denken und Reflektieren über Eigen- und Fremdkulturen gefördert?
- Wird kontrastive Kulturvermittlung zur Ausgangskultur betrieben und welches Wissen wird über die Beziehung zwischen Fremd- und Eigenkultur vermittelt?
- Werden verschiedene Medien zur Vermittlung der Landeskunde verwendet?

3.2.4. Begrenzung der Arbeit

Der Bestandteil dieser Forschung sind die Kursbücher "Menschen A1" und "Menschen A2", die vom Hueber Verlag im Jahr 2012 erstellt wurden.

3.3. BEFUNDE

Landeskunde/Interkulturalität

In diesem Teil der Arbeit wird die Vermittlung der Landeskunde und der interkulturellen Landeskunde analysiert. Wie schon in dem ersten Kapitel beschrieben wurde, wird heutzutage bei der Erstellung von Lehrwerken viel mehr Wert auf die Landeskunde gelegt. Sie können in vielen Formen in Lehrwerken vorkommen wie z.B. als Lese- und Hörtexte, Videos, Bilder oder Aktivitäten. Im Folgenden werden zuerst die Aufgaben und Übungen über Landeskunde im Kursbuch „Menschen A1“ und „Menschen A2“ nach Teilfertigkeiten (Leseverstehen, Hörverstehen, Schreibfertigkeiten und Sprechfertigkeit) kategorisiert und danach mit Beispielen dargelegt.

Beide Lehrwerke bieten eine große Anzahl von Übungen und Aufgaben zum interkulturellen Lernen. Dabei kann man unterschiedliche kulturelle Informationen aus deutschsprachigen Ländern (Deutschland, Österreich und der Schweiz) finden. Wie schon im Aufbau des Lehrwerks beschrieben wurde, besteht jedes Modul aus drei Lektionen und danach folgen vier Seiten als Modul Plus. Bei diesen Modul-Plus-Seiten findet man jeweils eine Seite mit Lesemagazin, Filmstationen, Projekt Landeskunde und Ausklang (Lied). Wie auch schon der Name sagt, gibt es nach jedem Modul beim Teil „Projekt Landeskunde“ einen Lesetext zum interkulturellen Lernen. Anschließend kommt die Projektaufgabe, bei der der Lernende das Thema des Textes recherchieren und danach schriftlich oder mündlich präsentieren soll. Auch bei Filmstationen kann man beim A1 Kursbuch unterschiedliche Personen und beim A2 Kursbuch zwei deutsche Familien, die Nachbarn sind, in unterschiedlichen kulturellen Situationen sehen und dazu verschiedene Aufgaben lösen. Hier gibt es auch immer eine Aufgabe zur Sprechfertigkeit.

Nach der Analyse der beiden Kursbücher „Menschen A1“ und „Menschen A2“ wurde festgestellt, dass im A1 Kursbuch 69 Aufgaben und im A2 Kursbuch 67 Aufgaben zum interkulturellen Lernen vorhanden sind. Im Folgenden werden diese Aufgaben und Übungen nach Teilfertigkeiten näher betrachtet.

3.3.1. Leseverstehen

Die Interkulturalität wird in den analysierten A1 und A2 Kursbüchern am häufigsten als Lesetexte präsentiert. Im Kursbuch „Menschen A1“ kann man 23 Aufgaben und im Kursbuch „Menschen A2“ 26 Aufgaben als Leseverstehen zum interkulturellen Lernen finden. Diese Teilfertigkeit kommt im Hinblick auf das interkulturelle Lernen in beiden Lehrwerken am häufigsten vor. Ein großer Anteil der Lesetexte ist in Modul-Plus „Projekt Landeskunde“ Seiten. Aber ein paar Texte befinden sich auch in Lektionen, d.h. man kann auch die Landeskunde in Doppelseiten finden. Diese Texte in Lektionen sind besonders mit Übungen verbunden, die ein Grammatik- oder Wortschatzthema mit einem landeskundlichen Thema verknüpfen. Dadurch können sich die Lernende die Grammatik oder den Wortschatz angenehmer einprägen.

Bei diesen Aufgaben zum Leseverstehen handelt es sich meistens um passive Übungstypen, wobei der Lernende Richtig-Falsch Übungen lösen soll. Bei manchen Aufgaben soll der Lernende auch falsche Aussagen herausfinden und sie korrigieren.

Im Kursbuch Menschen A1 wurden folgende Themen interkulturell bearbeitet.

- Bekannte Persönlichkeiten z.B. Heidi Klum, DJ Ötzi
- Veranstaltungen z.B. der Nachtflohmarkt Leipzig
- Typische Gerichte aus deutschsprachigen Ländern
- Feste und Events
- Reiseblogs über bekannte Urlaubsorte
- Städte wie z.B. Zürich, Giesing, München, Hamburg
- Wohnen
- Studium – Pop-Akademie
- Traditionen – Wunschbaum
- Schilder zu Verboten
- öffentliche Verkehrsmittel
- Glückwünsche
- Umweltschutz – Klimaveränderung

Nun wird im Folgenden einige Aufgaben zum interkulturellen Lernen aus dem Kursbuch Menschen A1 vorgestellt.

Nach den Lektionen 4, 5 und 6 mit den Themen Einkaufen, Möbel, Gegenstände, Büro und Technik befindet sich beim Projekt Landeskunde einen Lesetext mit dem Titel „Der Nachtflohmarkt Leipzig“. Hier kann der Lernende das gelernte Wortschatz in den dazugehörigen Lektionen nochmal begegnen und sie mit dieser Aufgabe vertiefen. Nach einem kurzen Text über den Flohmarkt soll der Lernende eine Semi-Passive-Übung Lösung, in der er falsche Aussagen korrigieren soll. Dabei kann der Lernende auch mit Abbildungen sehen, wie ein Flohmarkt in Deutschland aussieht und welche Produkte verkauft werden. Auch im Text liest man, dass der Nachtflohmarkt eine Tradition und sehr beliebt ist.

PROJEKT LANDESKUNDE

1 Lesen Sie den Veranstaltungshinweis und korrigieren Sie die Sätze.



Der Nachtflohmarkt Leipzig

Deutschlands schönster Trödelmarkt bei Nacht

In Leipzig ist der Nachtflohmarkt schon Tradition und ist die Nummer eins in Sachsen. Sie stöbern und handeln gern? Dann sind Sie hier richtig. Von 16.00 Uhr bis 24.00 Uhr kommen 200 Händler und zwischen 2000 und 3000 Besucher zu dem Trödel-Event. Hier finden Sie alles aus Omas Zeiten: Bücher, Taschen, Uhren, Möbel, Kleidung und vieles mehr.

Informationen für Verkäufer: KEINE NEUWARE! Der Aufbau ist ab 13 Uhr.
Standpreise: 7, – Euro pro Meter (Tische bitte selbst mitbringen!)

Wo? An den Tierkliniken 42, 04103 Leipzig, Leipzig Zentrum-Südost

Wann? Sa. 21.05.

Geöffnet für Besucher: 16 bis 24 Uhr

Eintritt: 2,– Euro, Kinder bis 12 Jahre frei

- a Der Nachtflohmarkt ist in ~~Dresden~~. Leipzig
- b Die Waren auf dem Flohmarkt sind neu. _____
- c Der Eintritt kostet 7, – Euro. _____

Abb. 1: Menschen A1 Kursbuch, Modul 2 Plus, Seite 41 (Evans et al., 2012)

Bei der Lektion 9 mit dem Titel „Ich möchte was essen, Onkel Harry“ wird dem Lernenden die Themen Essen und Einladung zu Hause beigebracht. Nach der Doppelseite findet man in der Abschlussseite das Mini-Projekt mit typischen Gerichten aus den deutschsprachigen Ländern. Hier kann der Lernende Vorspeisen aus Deutschland, Hauptspeisen aus der Schweiz und Österreich und Desserts aus Österreich und Norddeutschland lesen und sehen. Die Esskultur eines Landes bzw. eines Gebiets gehört zu den wichtigsten kulturellen Themen. Bei dieser Lektion beschäftigt sich das Lehrwerk intensiv mit diesem Thema und macht dem Lernenden damit vertraut.

MINI-PROJEKT

AB 7 Typische Gerichte aus den deutschsprachigen Ländern

a Lesen Sie die Speisekarte und wählen Sie Ihre Favoriten.

interessant?

Speisekarte			
	Vorspeise Leberknödelsuppe	Hamburger Aalsuppe	
	Hauptspeise Zürcher Geschnetzeltes mit Rösti	Wiener Schnitzel (aus Kalbfleisch) mit Kartoffelsalat	
	Dessert Apfelstrudel mit Vanilleeis	Rote Grütze mit Sahne	

b Was sind die Favoriten in Ihrem Kurs? Machen Sie eine Statistik.

Abb. 2: Menschen A1 Kursbuch, Lektion 9, Seite 54 (Evans et al., 2012)

Bei diesem Lesemagazin kann der Lernende die Blogbeiträge einer deutschen Frau über ihre Veranstaltungen lesen. Hier kann man die Frage aus dem Stockholmer Kriterienkatalog, ob die Texte und Informationen im Lehrwerk altersgerecht oder unterhaltend sind, mit „Ja“ beantworten. Das Lehrwerk ist für Erwachsene und junge konzipiert und die Veranstaltungen und die Vermittlung davon mit Blogbeiträgen kann als altersgerecht und unterhaltend definiert werden. Bei dieser Aufgabe handelt es sich um das globale Verstehen und einer Zuordnungsaufgabe der Überschriften zu den Veranstaltungen.

LESEMAGAZIN

BINGOBABYBINGOBABYBINGOBABYBINGOBABYBINGOBABYBINGOBABY

STARTSEITE | PROFIL | MEIN KONTO



Anja Ebner
L Meine Seite bearbeiten

WILLKOMMEN
NEUES

VERANSTALTUNGEN

FOTOS
FREUNDE
L 22 Freunde sind online

VERANSTALTUNGEN

Heute

Samstag, 29. Mai, 14:30 Uhr

Möchtest Du grillen, schwimmen und Beachvolleyball spielen? Marlene, Gisi, Vera und ich machen heute einen Frauen-Ausflug. Wir fahren mit dem Rad zum ‚Seebad‘. Hast Du Zeit? Ja? Na dann: Warum kommst Du nicht auch? Na los!

Morgen

Sonntag, 30. Mai, Start: 10 Uhr, Ende: ???

Was machst Du am Sonntag um 10 Uhr? Schlafen? Lesen? Im Internet surfen? Oder schön frühstücken? Wir machen nämlich wieder ein „Musikfrühstück“ bei uns im Garten. Andi (Gitarre), Verena (Flöte) und ich (Cello) machen Musik (Klassik & Jazz). Es gibt Brötchen, Marmelade, Honig, Wurst, Käse, Obst, Kaffee, Tee, Milch und Orangensaft. Wer möchte ein Ei? Bitte melden!

Juni

Donnerstag, 3. Juni, 20 Uhr

Einmal im Jahr kommt im ‚Tivoli‘ mein absoluter Lieblingsfilm: „Haben und Nichthaben“ mit Humphrey Bogart und Lauren Bacall. Magst Du ihn auch so gern? Dann sehen wir uns heute Abend um 20 Uhr im ‚Tivoli‘, okay? Ich freue mich schon!



Ich komme



Ich komme



Ich komme

1 Welche Überschrift passt zu den Veranstaltungen? Lesen und ergänzen Sie.

Frühstück mit Musik | Nur für Frauen! | Endlich wieder Kino!

Abb. 3: Menschen A1 Kursbuch, Modul 3 Plus, Seite 55 (Evans et al., 2012)

Die Städte in den deutschsprachigen Ländern sind ein wichtiger Teil der Kultur und haben eine wichtige Rolle beim interkulturellen Lernen im FSU. Aus diesem Grund findet man besonders die Großstädte verbunden mit unterschiedlichen Themen. Bei dieser Aufgabe Projekt Landeskunde wird der Lernende über öffentliche Verkehrsmittel von Zürich mit einem Text informiert und soll dazu eine passive Übung (richtig/falsch) lösen. Beim Text wird auch auf die Sprachenvielfalt hingewiesen und erklärt, dass das Fahrrad in der Schweiz als „Velo“ bezeichnet wird.

PROJEKT LANDESKUNDE

1 Öffentliche Verkehrsmittel in Zürich: Was ist richtig?

Lesen Sie die Touristeninformation und kreuzen Sie an.



Unterwegs in Zürich

Die Stadt Zürich hat ein sehr gutes öffentliches Verkehrsnetz. Viele Zürcher fahren nicht mit dem Auto oder dem Velo*, sie fahren mit Bus und Tram. Die öffentlichen Verkehrsmittel sind praktisch und schnell und fahren sehr oft.

Tipps für Touristen: Fahren auch Sie mit öffentlichen Verkehrsmitteln. Mit Bussen, Trams, S-Bahnen oder Wassertaxis können Sie Zürich einfach, bequem und schnell besichtigen. Die Wassertaxis fahren über die Limmat. So können Sie auf der Fahrt Zürich vom Wasser aus besichtigen. Möchten Sie Zürich lieber von oben sehen? Dann nehmen Sie doch eine der vier Bergbahnen und genießen Sie die tolle Aussicht auf die Stadt.

*CH: Velo = Fahrrad

- a In Zürich nehmen wenige Menschen die öffentlichen Verkehrsmittel.
- b Touristen können Zürich gut mit öffentlichen Verkehrsmitteln besichtigen.
- c Die Bergbahnen fahren über die Limmat.

Abb. 4: Menschen A1 Kursbuch, Modul 4 Plus, Seite 73 (Evans et al., 2012)

Im Kursbuch Menschen A2 kann der Lernende 26 Lesetexte zum interkulturellen Lernen finden. Sowie im A1 Kursbuch wird die Interkulturalität am meisten mit Leseverstehen vermittelt. Folgende Themen wurden als Lesetexte im Kursbuch Menschen A2 präsentiert.

- Landschafts- und Städtereisen
- Familienstammbaum (Familie mit Migrationshintergrund)
- Berühmte deutsche Familien
- Events in Deutschland, Österreich und in der Schweiz
- Prinzessinnengärten
- Städte
- Industrie (Audi)
- Esskultur – typische Gerichte
- Weihnachten
- Fernsehprogramme – deutsche Sender
- Deutschkurse in Berlin
- Wetter in deutschsprachigen Ländern
- Flusskreuzfahrt entlang des Rheins
- Kulturelle Veranstaltungen
- Deutsche Kinderbücher
- Ehrenamtliche Projekte
- das deutsche Schulsystem (Studium und Ausbildung)
- Auslandsaufenthalt

Im folgenden Teil werden einige Beispiele zu diesen Themen näher vorgestellt. Die Aufgaben beziehen sich alle auf Leseverstehen und versuchen mit unterschiedlichen Übungstypen die Kultur zu vermitteln.

Als erste Lektion des Kursbuches Menschen A2 kommt das Thema „Berufe und Familie“ als Wiederholung und auch beim Lesemagazin findet man dazu einen Lesetext mit dem Titel „Mein Familienstammbaum“. Bei dieser Familie handelt es sich um eine Familie mit Migrationshintergrund aus der Türkei. Bei den kurzen Informationen zu den Personen kann man ein türkisches Wort „Börek“, das auch schon im Duden zu finden ist, sehen. Bei der Aufgabe wird eine Familie aus einer anderen Kultur vorgestellt und der Lerner wird zum interkulturellen Denken angeregt.

LESEMAGAZIN

MEIN FAMILIENSTAMMBAUM

Hallo Leute!
Das ist mein Stammbaum. Rätet mal, wer ich bin. Ich bin noch nicht verheiratet, lebe aber auch nicht allein. Denn ich habe eine große Familie:

Meine Großeltern väterlicherseits leben in der Türkei. Sie besitzen ein kleines Hotel am Meer, zusammen mit meiner Tante Leyla und meinem Onkel Emre. Onkel Emre und Tante Leyla haben zwei Kinder – meinen Cousin Murat und meine Cousine Kiraz. Sie sind beide 13 Jahre alt. Genau! Sie sind Zwillinge.

Und nun zu meiner Familie mütterlicherseits: Mamas Eltern heißen Ahmet und Pinar. Sie sind in den 50er Jahren nach Deutschland ausgewandert. Mein Großvater hatte einen tollen Job bei BMW. Meine Großmutter war Hausfrau. Ihr Sohn, Onkel Deniz, ist Friseur. Er arbeitet in einem Salon in der Stadt. Ihre Tochter, also meine Mutter, hat in Regensburg an der Uni Medizin studiert. Dort hat sie auch meinen Vater kennengelernt. Sie sind beide Hautärzte und haben eine Praxis zusammen. Um den Haushalt kümmern sich meine Großeltern. Sie wohnen bei uns.

Ich habe zwei Geschwister. Mein Bruder Mert geht in die 7. Klasse. Meine Schwester Sibel macht eine Ausbildung zur Krankenschwester. Und ich? Ach ja ... habt ihr es erraten? Ich bin 18 Jahre alt und gehe noch zur Schule. Ich will Lehrerin werden.

Oft verbringen wir unseren Urlaub bei meinen Großeltern in der Türkei. Wenn wir alle zusammen sind, lachen und reden wir bis tief in die Nacht. Ich bin sehr stolz auf meine Familie. Es gibt keine bessere!

Opa Ahmet kann alles reparieren Oma Pinar macht die besten Börek

Opa hat ein Hotel Oma wohnt am Meer
leben in der Türkei

Onkel Deniz lebt allein Mama spricht viele Sprachen Papa ist von Beruf Hautarzt Onkel Emre ist verheiratet Leyla wohnt in Patara

Mert geht gern ins Kino Meral Sibel arbeitet als Krankenschwester Murat ist 13 Jahre alt Kiraz hat eine süße Katze

1 Wer hat den Text geschrieben?

Überfliegen Sie den Text und markieren Sie die Person im Stammbaum. Lesen Sie dann noch einmal und ergänzen Sie Informationen über die Personen im Stammbaum.

2 Und Sie? Haben Sie auch eine große Familie? Erzählen Sie.

Abb. 5: Menschen A2 Kursbuch, Modul 1 Plus, Seite 23 (Habersack et al., 2012)

Kulturelle Veranstaltungen, Feste und Events sind die bekanntesten Themen des interkulturellen Lernens. Bei Lektion 6 mit dem Titel „Meine Lieblingsveranstaltung“ werden vier unterschiedliche kulturelle Events in der Doppelseite als eine Leseaufgabe angeboten. Schon in der Überschrift kann man sehen, dass sie aus DACH-Ländern sind. Jede Veranstaltung hat eine andere Besonderheit und so kann nach dem Stockholmer Kriterienkatalog gesagt werden, dass sie abwechslungsreich gestaltet sind. Außerdem kann auch die Frage, ob historische Informationen gegeben werden, mit „Ja“ beantwortet werden.

3 Tolle Events in Deutschland, Österreich und in der Schweiz

a Überfliegen Sie die Leserbeiträge. Zu welcher Veranstaltung passt das Foto auf Seite 35?

b Lesen Sie noch einmal und notieren Sie Stichwörter zu den Fragen. Hilfe finden Sie im Bildlexikon.

	A	B	C	D
1 Was für eine Veranstaltung ist das?	Hip-Hop-Fest			
2 Was kann man auf der Veranstaltung erleben/sehen/machen?				
3 War die Leserin / der Leser schon dort?				

Tolle Events in Deutschland, Österreich und in der Schweiz
Leserinnen und Leser stellen ihre Lieblingsveranstaltungen im Sommer vor

A OPEN AIR FRAUENFELD
Vom 8. bis zum 10. Juli bin ich auf dem Open Air Frauenfeld. Das ist das größte Hip-Hop-Fest in Europa. Es findet seit 1985 jedes Jahr im Sommer statt. Ich bin schon dreimal dort gewesen und habe viele tolle Konzerte erlebt. Mit deutschsprachigen Künstlern wie Jan Delay, Culcha Candela oder Die Fantastischen Vier. Aber auch mit internationalen Stars wie Eminem, Ice Cube und 50 Cent. Letztes Jahr waren 150.000 Leute da. Mal sehen, wie viele es dieses Jahr werden.



ARS ELECTRONICA
Die Ars Electronica ist das weltweit wichtigste Festival für digitale Kunst. Sie findet seit 1979 jedes Jahr in Linz statt, dieses Jahr vom 31. August bis zum 6. September. Es gibt viele Ausstellungen, Konzerte, Performances, Vorträge und Diskussionsrunden. Ich gehe seit zehn Jahren fast jedes Jahr hin. Mich fasziniert die Verbindung von Wissenschaft, Technik, Musik, Video, Computeranimation und so weiter. Experten und Interessierte aus der ganzen Welt stellen hier Zukunftsfragen und diskutieren Zukunftsprobleme. Das finde ich sehr spannend.



KIELER WOCHE
Nächste Woche fahre ich nach Kiel. Von morgen an findet dort die berühmte Kieler Woche statt. Das ist eines der größten Segelsport-Events weltweit. Aber neben dem Segeln steht auch die Musik im Mittelpunkt, mit 300 Konzerten auf 16 Bühnen. Die Veranstaltung dauert zehn Tage. Am vorletzten Tag ist immer die berühmte Windjammerparade. Da sind mehr als hundert große Segelschiffe und ganz viele kleinere Yachten auf dem Meer! Das möchte ich schon seit Jahren mal sehen.



LANDSHUTER HOCHZEIT
Ich liebe historische Feste, mit Musik, Tanz und Originalkostümen. Besonders schön ist die Landshuter Hochzeit. In Landshut hat die polnische Königs-tochter Hedwig 1475 den bayerischen Herzog Georg geheiratet. Die Hochzeitsfeier hat sechs Tage lang gedauert und war eine der größten und schönsten im ganzen Mittelalter. Alle vier Jahre spielen die Landshuter sie mit 2000 Darstellern nach. Zum letzten Mal habe ich die Landshuter Hochzeit als jugendlicher gesehen. Das ist nun schon über 30 Jahre her.



c Welche Veranstaltung würde Sie interessieren? Erzählen Sie.

Abb. 6: Menschen A2 Kursbuch, Lektion 6, Seite 36 (Habersack et al., 2012)

Die Esskultur eines Landes hat eine wichtige Bedeutung für das interkulturelle Lernen. Der Text mit dem Titel „Lebensmittel-Konsum in Deutschland“ gibt Information darüber, wie sich die Deutschen ernähren. Dabei kann man auch die Unterschiede zwischen den Männern und Frauen lesen. Zuerst soll der Lernende eine Vermutung darstellen und danach löst er eine Richtig-Falsch Aufgabe zu den Aussagen aus dem Text. Da sich dieser Text in der Doppelseite der Lektion befindet, dient er auch zur Grammatik- und Wortschatzvermittlung.

AB 3 Der Lebensmittel-Konsum in Deutschland

a Was ist richtig? Was meinen Sie? Kreuzen Sie an. Hilfe finden Sie im Bildlexikon.

Die Deutschen essen ...

- ... viele Getreideprodukte, zum Beispiel Brot und Müsli.
- ... viel Fisch.
- ... sehr viel Obst und Gemüse.

b Überfliegen Sie den Text und überprüfen Sie Ihre Vermutungen aus a.

die Hälfte = 50 % (Prozent)
 doppelt so viel/viele = zweimal so viel/viele
 rund 300 Gramm (g) = circa 300 Gramm (g)

” *Wie sieht die Ernährung der Deutschen aus? Essen sie genügend Obst? Wie viel Alkohol trinken sie? Und wie viel Fleisch essen sie pro Tag?*

5 Das Bundesministerium hat dazu eine Umfrage unter Jugendlichen und Erwachsenen gemacht und einige interessante Ergebnisse herausgefunden:

Am häufigsten essen die Deutschen **Brot und Getreideprodukte**.

Männer essen **doppelt so viel Fleisch und Wurstwaren** wie Frauen – 103g pro Tag. Bei Frauen sind es dagegen nur 53g pro Tag. Die empfohlene Menge sind 300g bis 600g pro Woche.

Die Deutschen essen **kaum Fisch**: Durchschnittlich essen Männer nur 29g Fisch pro Tag und Frauen 23g pro Tag. Am meisten Fisch essen die **Hamburger, und ältere Menschen** essen mehr Fisch als jüngere.

Die Deutschen essen zu wenig **Obst und Gemüse**: 87% essen zu wenig Gemüse und 59% essen zu wenig Obst. Frauen essen durchschnittlich mehr Obst als Männer. Aber auch 54% der Frauen schaffen die empfohlene Menge (250g pro Tag) nicht. Am meisten Obst essen die Deutschen nicht im Sommer oder Herbst, sondern in den Wintermonaten von November bis Januar.

Pro Tag soll man 1,5 Liter Nicht-Alkoholisches trinken. Das machen die meisten Deutschen auch. Positiv: **Wasser** macht davon etwa die Hälfte aus. Kaffee, schwarzer und grüner Tee stehen an Platz 2. Ansonsten trinken Frauen mehr Kräuter- und Früchtetees, Männer häufiger Limonade.

Männer trinken mit **rund 30g Alkohol** am Tag fast 4-mal mehr als Frauen. Davon sind 80% Bier und nur 15% Wein. Frauen trinken zu 50% Bier und Wein. Spirituosen trinken vor allem junge Männer zwischen 19 und 24 Jahren.

c Lesen Sie noch einmal und kreuzen Sie an.

	richtig	falsch
1 Das Bundesministerium hat nur Erwachsene über ihre Essgewohnheiten befragt.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 Die Deutschen essen kaum Brot.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3 Männer essen durchschnittlich viel mehr Fleisch als Frauen.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4 Die Deutschen essen nicht so oft Fisch.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5 Die Deutschen essen im Winter zu wenig Obst.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
6 Männer trinken häufiger Tee als Frauen.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7 Männer trinken doppelt so viel Alkohol wie Frauen.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Abb. 7: Menschen A2 Kursbuch, Lektion 12, Seite 68 (Habersack et al., 2012)

Bei dieser Aufgabe im Modul Plus 6 Projekt Landeskunde bekommt man Informationen über das Wetter in der Schweiz. Man kann diese Aufgabe zur faktischen Landeskunde zuordnen, denn sie vermittelt Tatsachen bzw. geographische, historische oder kulturelle Fakten über ein Land. Obwohl der Titel „Das Wetter in der Schweiz“ heißt, liest der Lernende eigentlich geographische Informationen auch über die Alpen und sieht eine große Schweiz-Karte und Abbildungen der vier besonderen Orte in der Schweiz. Danach soll er eine Semi-Passive Aufgabe zum Text lösen und falsche Aussagen korrigieren.

PROJEKT LANDESKUNDE

1 Lesen Sie den Text und sehen Sie die Karte an. Korrigieren Sie dann die Sätze.

Das Wetter in der Schweiz

Die Schweiz hat milde Sommer und kühle Winter. Aber es gibt regionale Unterschiede, denn die Alpen teilen die Schweiz in zwei Wetterzonen: Im Norden ist es kühler, im Süden wärmer. So liegen die Durchschnittstemperaturen im Norden im Sommer bei 17°C (Juli) und im Winter bei 1°C (Januar). Hier ist es auch windiger als im Süden. Im Süden liegen die Temperaturen im Sommer bei durchschnittlich 20°C und im Winter bei durchschnittlich 4°C. In den Bergen ist es natürlich noch kälter. Die Wintersaison mit Schnee und Eis beginnt Mitte Dezember und dauert bis Mitte April. Doch das Wetter hält sich oft nicht an Durchschnittswerte. Hier einige Wetterrekorde in der Schweiz:

- Im Norden ist es wärmer als im Süden.
- In den Alpen dauert die Sommersaison vier Monate.
- Der heißeste Ort liegt im Norden.
- Am windigsten ist es im Osten.
- Den meisten Schnee an einem Tag hat man in Ackersand gemessen.



1 LOCARNO-MONTI
heißester Ort
(11.5°C durchschnittliche
Jahrestemperatur)



2 JUNGFRAUJOCH
kältester Ort
(-7.9°C durchschnittliche
Jahrestemperatur) und
windigster Ort



3 SÄNTIS
am meisten Schnee



4 ACKERSAND
trockenster Ort

Abb. 8: Menschen A2 Kursbuch, Modul 6 Plus, Seite 105 (Habersack et al., 2012)

3.3.2. Hörverstehen

Nach der Analyse der Lesetexte zum interkulturellen Lernen, wird als zweite Teilfertigkeit die Aufgaben zum Hörverstehen zur Interkulturalität unter die Lupe genommen. Während man im Kursbuch Menschen A1 21 Aufgaben zur Hörfertigkeit findet, kann der Lernende im Kursbuch Menschen A2 12 Aufgaben dazu lösen.

Nach jeden drei Lektionen kommen die Modul Plus Seiten zu den behandelten Themen in diesen drei Lektionen. Hier bei Film-Stationen sieht der Lernende bei jedem Modul Plus Videos aus deutschsprachigen Ländern. Beim Kursbuch Menschen A1 kommen unterschiedliche Personen in Videos vor. Aber beim Kursbuch Menschen A2 sind die Videos von Film-Stationen wie eine Serie und zeigen zwei Familien Lena & Christian und Max & Melanie, die Nachbarn sind. Die Videos zeigen unterschiedliche kulturelle Situationen und tragen deshalb zum interkulturellen Lernen beim FSU bei. Nicht nur bei Modul-Plus Seiten, sondern auch bei Doppelseiten wird die Kultur mit Hörtexten vorgestellt.

Im A1 Kursbuch wird das Hörverstehen als zweithäufigste Teilfertigkeit zum interkulturellen Lernen vertreten. Jedoch ist das beim A2 Kursbuch nicht der Fall und kommt als dritthäufigste Teilfertigkeit vor.

Im Kursbuch Menschen A1 prägt sich der Lernende den folgenden Themen zum interkulturellen Lernen mit Hörverstehen ein:

- Namen der Länder
- Begrüßung – Verabschiedung in deutschsprachigen Ländern (auch am Telefon)
- Familie
- Sich bedanken
- Esskultur – typische Gerichte
- Öffentliche Verkehrsmittel
- Veranstaltungen, Events, Partys
- Berühmte Plätze – Goetheplatz
- Wohnen
- Städte (Bern)
- Berühmte Persönlichkeiten (Doktor Eisenbarth, Wilhelm Friedemann Bach, Carl Phillip Emmanuel Bach, Friedrich Schiller, Wolfgang Amadeus Mozart)

Nun werden einige Beispiele zu den Aufgaben aus dem Kursbuch Menschen A1 näher betrachtet.

Schon im ersten Kapitel kann man eine interkulturelle Aufgabe finden. Es wird mit dem Verweis „Spiel & Spaß“ gekennzeichnet und möchte spielerisch und kreativ die deutschen Namen der Länder beibringen. Hier hört der Lernende fünf unterschiedliche Musikstücke und muss anhand der kulturellen Instrumente, Rhythmus bzw. Musikart das richtige Land herausfinden und zu dem richtigen Musikstück zuordnen. Dadurch lernen sie musikalisch die Namen der Länder. Außerdem kann der Lernende auch die Flaggen der Länder sehen und lernen. Es fällt auch auf, dass ein deutschsprachiges Land nämlich Österreich in dieser Aufgabe vorkommt. Man kann Länder aus Europa und Asien sehen.

05 **4** **Woher kommt die Musik?**
AB Hören Sie und ordnen Sie zu.

Spiel & Spaß

Land	Iran	Österreich	Spanien	Frankreich	Türkei
Musik	?	○	○	○	○

Abb. 9: Menschen A1 Kursbuch, Lektion 1, Seite 12 (Evans et al., 2012)

Im ersten Video von Film-Stationen geht es um die Begrüßungen und Verabschiedungen in deutschsprachigen Ländern bzw. Regionen. Dieses Thema gehört in den meisten Lehrwerken im FSU zu den ersten Themen und hier wird es mit einer Hör-Seh-Aufgabe präsentiert. Hier hört der Lerner die Betonung dieser Ausdrücke im Video und sieht in der Karte, wo diese Begrüßung und Verabschiedung verwendet werden. Bei dieser Aufgabe begrenzt sich das Kursbuch nicht nur mit Deutschland und zeigt auch die Sprachvarietäten in der Schweiz und in Österreich. Außerdem soll der Lernende die Ausdrücke, indem er diese schreibt, zuordnen und trainiert somit auch die Rechtschreibung.

FILM-STATIONEN Clips 1–3

Clip 1 **1** Guten Tag! Grüß Gott! – Sehen Sie den Film und ordnen Sie zu: Wer sagt was?

Auf Wiederschauen! | Auf Wiedersehen! | Guten Abend! | Guten Morgen! | Grüß Gott! | Hallo! |
Tschüs! | Uf Wiederluege miteneand!

Hallo! Servus! Hallo! Tschüs!

Hallo! Servus! Servus! Servus!

Moin, moin
Berlin
Guten Tag
München
Grüß Gott
Wien
Bern
Grüezi

Abb. 10: Menschen A1 Kursbuch, Modul 1 Plus, Seite 24 (Evans et al., 2012)

Beim Modul 3 werden die Themen Freizeit, Verabredungen und Essen behandelt. Aus diesem Grund beschäftigt sich auch das Video mit dem Essen und zeigt ein Paar, dass ihr Lieblingsrestaurant in Wien am Fluss Donau vorstellt. Die Speisekarte wird in der Aufgabe gezeigt und man sieht im Video, wie die Personen ihre Getränke und Essen bestellen. Am Ende sieht man auch die bestellten österreichischen Spezialitäten nämlich das Wiener Schnitzel und das Gulasch. Hier kann der Lernende sehen und lernen, wie ein Restaurant in Österreich aussieht und wie eine Bestellung in einem Restaurant durchgeführt wird. Außerdem liest er noch andere typische Gerichte in der Speisekarte. Die Übung dazu ist eine passive Übung und der Lerner soll die bestellten Getränke und Gerichte in der Speisekarte ankreuzen.

3 Mein Lieblingsrestaurant: der Gasthof Birner in Wien – Was essen Tina und Lukas? Sehen Sie die Reportage und kreuzen Sie an.

Getränke

- Bier
- Wasser
- Apfelsaft
- Kaffee

Speisen

- Currywurst mit Pommes frites
- Wiener Schnitzel mit Pommes frites
- Wiener Schnitzel mit Erdäpfelsalat
- Gulasch mit Knödel
- Matjes in Sahneseife mit Pellkartoffeln
- Grünkohl mit Kassler und süßen Kartoffeln
- Zürcher Geschnetzeltes mit Röstli
- Schweinebraten mit Rotkohl und Knödel



Abb. 11: Menschen A1 Kursbuch, Modul 3 Plus, Seite 56 (Evans et al., 2012)

Beim letzten Video der Film-Stationen im Modul Plus stellt Martin seine Stadt Bern in der Schweiz vor. Am Anfang geht er auf den Bernischen Dialekt bzw. Berner Deutsch ein und eine Frau gibt als Beispiel den Satz „Einen lieben Gruß an alle Deutschlerner.“ in diesem Dialekt. Hier kann der Lernende schon im A1 Kursbuch sehen, dass einige Dialekte sehr von der Standardsprache bzw. vom Hochdeutsch variieren und schwer zum Verstehen sind. Anschließend zeigt der in der Aufgabe abgebildete Mann namens Martin eine Sehenswürdigkeit aus Bern und gibt zusätzlich unterschiedliche Informationen über die Stadt, die zur faktischen Landeskunde gehören. Hier soll der Lernende wieder eine Passive-Übung lösen.

3 Grüezi in Bern. – Was ist richtig? Sehen Sie die Reportage und kreuzen Sie an.

- a Bern hat
 150.000 130.000 120.000 Einwohner.
- b In Bern spricht man
 Hochdeutsch. Französisch. Berner Deutsch.
- c Der Zytglogge (Zeitglockenturm) ist
 500 700 800 Jahre alt.
- d Im Berner Wappen sieht man
 einen Hund. einen Bären. ein „B“.



Abb. 12: Menschen A1 Kursbuch, Modul 5 Plus, Seite 88 (Evans et al., 2012)

In der letzten Seite vom Modul Plus findet man den Ausklang mit einem Lied. Beim Modul 6 kommt in der Lektion 19 das Thema „Gesundheit und Krankheit“ und aus diesem Grund kann der Lernende sein Wissen mit diesem interessanten Text über den Doktor Eisenbarth vertiefen und sich dazu ein kreatives Lied anhören und mitsingen. Bei dieser Aufgabe erhält der Lernende geschichtliche kulturelle Informationen über eine bekannte Persönlichkeit aus dem 17. Jahrhundert.

AUSKLANG

ICH BIN DER DOKTOR EISENBARTH



Johann Andreas Eisenbarth hat von 1663 bis 1727 in Deutschland gelebt. Als ‚mobiler Arzt‘ ist er mit seinen Helfern von Ort zu Ort gefahren und hat auf dem Hauptplatz seine Dienste angeboten. Er hat seine Arbeit wohl recht gut gemacht und vielen Menschen geholfen.

Etwa 80 Jahre nach seinem Tod haben Studenten ein lustiges Lied über den Doktor geschrieben. In diesem Lied ist er aber kein guter Arzt und seine Ratschläge und Therapien sind sehr schlecht für seine Patienten. Ein paar sterben sogar dabei.

Das Lied ‚Ich bin der Doktor Eisenbarth‘ ist in Deutschland auch heute noch sehr bekannt. Wir haben die Originalmelodie genommen, aber den Text neu geschrieben. Für uns lebt Doktor Eisenbarth noch immer und gibt seine Ratschläge jetzt per Telefon.

1

- ◆ Hier spricht Doktor Eisenbarth.
- ☉ Guten Tag! Ich brauche Ihren Rat. Meine Arbeit stresst mich sehr.
- ◆ Na gut, dann arbeiten Sie nicht mehr!

2

- ◆ Ja hallo? Hier ist Eisenbarth.
- ☉ Herr Doktor, ich brauch' Ihren Rat. Mein Bein tut weh, ich kann nicht gehen.
- ◆ Dann bleiben Sie doch einfach stehen!

3

- ◆ Hallo? Was kann ich für Sie tun?
- ☉ Gack-gack, ich glaub', ich werd' ein Huhn. Was soll ich tun? Schnell! Eins, zwei, drei ...
- ◆ Na, was schon? ... Legen Sie ein Ei!

4

- ◆ Hier Eisenbarth, was wollen Sie fragen?
- ☉ Ich möcht' so gern Tabletten haben. Ich kann nicht schlafen in der Nacht.
- ◆ Na schön, dann schlafen Sie halt am Tag!

Chor

Gloria, Viktoria, widewidewitt juchheirassa!
Gloria, Viktoria, widewidewitt, bum bum.

Abb. 13: Menschen A1 Kursbuch, Modul 6 Plus, Seite 106 (Evans et al., 2012)

Beim Kursbuch Menschen A2 sind 12 Hör- bzw. Hör-Seh-Aufgaben zum interkulturellen Lernen zu finden und die Themen davon sind wie folgend:

- Begrüßung in deutschsprachigen Ländern
- Glücks- und Pechbringer
- Städte (München)
- Marktplätze
- Sehenswürdigkeiten – Stadtrundfahrt
- Industrie (Audi)
- Lebensmittelkonsum
- Esskultur – im Restaurant/typische Gerichte
- Sprachen
- Feste (Weihnachten)

Bei den ersten Videos vom Modul Plus 1 lernt die die Familie Melanie und Max die neuen Nachbarn Lena und Christian kennen. Am Anfang des Videos wird gezeigt, dass Melanie Brot und Salz für die neuen Nachbarn mitgebracht hat und es wird erklärt, dass diese Geschenke Glück im neuen Haus bringen. Bei dieser kulturellen Tradition symbolisiert das Brot das notwendige Lebensmittel und das Salz Würze im neuen Zuhause. Anschließend werden noch auf den zwei weiteren Aberglauben in der Aufgabe eingegangen. Diese Glücks- oder Pechbringer können in Kulturen unterschiedliche Bedeutungen haben und sind wichtig für das interkulturelle Lernen.

2 Glück oder Pech?

a Was bedeutet das? Ordnen Sie zu und vergleichen Sie mit dem Film.

Mit Brot und Salz wünschen Nachbarn



sieben Jahre Pech.

Ein zerbrochener Spiegel bedeutet



Glück.

Scherben bringen



Glück im neuen Haus.

b Machen Sie Notizen zu den Fragen und erzählen Sie.

1 Was bringt Ihnen Glück/Pech? _____

2 Haben Sie einen Glücksbringer? _____

Abb. 14: Menschen A2 Kursbuch, Modul 1 Plus, Seite 24 (Habersack et al., 2012)

Lektion 9 des A2 Kursbuches beschäftigt sich mit dem Thema Arbeitsleben und man sieht in der Einstiegsseite zwei Autos der berühmten deutschen Marke Audi. Die Industrie eines Landes gehört auch zur Landeskunde und aus diesem Grund wird die Marke Audi, die von den meisten Jugendlichen bekannt ist, beim Thema Arbeitsleben und Wirtschaft vorgestellt. Die Einstiegsseite soll beim Lernenden Interesse wecken und Autos sind besonders für Erwachsene und junge Erwachsene ein beliebtes Thema. Als Einstiegsaufgabe wurde eine passive Hörübung ausgewählt, bei dem der Lernende die richtige Aussage ankreuzen soll.

Bei guten Autos sind wir ganz vorn. 9



1 Was ist richtig? Sehen Sie das Foto an, hören Sie und kreuzen Sie an.

a Alfons Beierl arbeitet bei Audi in Ingolstadt. wohnt in Ingolstadt und fährt einen Audi.

b 1977 hat er seinen ersten Audi gekauft. an seinem ersten Audi gearbeitet.

c Der Audi 80 ist ein sehr erfolgreicher Wagen. nicht so wichtig für Audi.

Sprechen: Wichtigkeit ausdrücken: *Wie wichtig ist dir das?*
Lesen: Berichte über einen Dokumentarfilm
Wortfeld: Arbeitsleben
Grammatik: Adjektivdeklination nach Nullartikel: *flexible Arbeitszeit*

Abb. 15: Menschen A2 Kursbuch, Lektion 9, Seite 51 (Habersack et al., 2012)

Die Essgewohnheiten und typische Gerichte bzw. die Küche eines Landes oder einer Region werden in den meisten Lehrwerken im FSU bearbeitet. Bei Film-Stationen vom Modul Plus 5 sieht man Schritt für Schritt, wie das traditionelle Gericht aus Norddeutschland zubereitet wird. Als Hör-Seh-Aufgabe soll der Lernende zuerst die nötigen Zutaten ankreuzen und danach einen Lückentext ausfüllen. Im zweiten Teil des Videos stellt Melanie die Bairische Weißwurst vor und zeigt, wie man sie isst. Da beide Frauen aus unterschiedlichen deutschen Kulturen kommen, probieren sie diese Spezialitäten zum ersten Mal und bei der Aufgabe soll der Lernende Notizen zu den Meinungen der Frauen zu kulturellen Unterschieden machen. Das Video macht ersichtlich, dass es auch innerhalb eines Landes kulturelle Unterschiede geben kann.

1 In der Küche

a Was kocht Lena? Sehen Sie den Anfang des Films (bis 0:50) und kreuzen Sie an.

Lena kocht Kartoffelsuppe. Labskaus.

b Welche Zutaten braucht Lena dafür? Sehen Sie den Film weiter und kreuzen Sie an.

- Kartoffeln
- Reis
- Fleisch
- Hering
- Würstchen
- Zwiebeln
- Bohnen
- Rote Bete
- Essiggurken
- Salatgurken



c Was passt? Sehen Sie den Film noch einmal und ordnen Sie zu. Nicht alle Lösungen passen.

Lena | Lenas Großvater | Weißwürste | süddeutsches | Melanies Großmutter | norddeutsches | Labskaus | Hamburg | Melanie's Großvater | Seefahrer | Lenas Großmutter | Bayern | Melanie

- 1 Labskaus haben _____ nach Deutschland gebracht.
- 2 Es ist ein _____ Gericht.
- 3 _____ hat einmal im Monat Labskaus gekocht, als er noch gelebt hat.
- 4 _____ hat nie gekocht, er ist lieber spazieren gegangen.
- 5 Weißwürste sind eine Spezialität aus _____.
- 6 _____ isst man oft mit der Hand.

2 Kulturelle Unterschiede beim Essen

a Machen Sie Notizen zu den Fragen. Sehen Sie dann das Ende des Films (ab 2:08) noch einmal und vergleichen Sie.

- 1 Was sagt Melanie zu den Zutaten?
- 2 Was sagt Melanie, als sie das Labskaus probiert?
- 3 Was sagt Lena, als sie die Weißwürste probiert?
- 4 Zu welcher Mahlzeit isst man Weißwürste und wie findet Lena das?



b Und Sie? Wann haben Sie zuletzt ein neues Gericht gegessen? Erzählen Sie.

In Spanien habe ich Gazpacho gegessen. Das ist eine kalte Gemüsesuppe. Bei uns isst man nur warme Suppen. Gazpacho hat mir aber sehr gut geschmeckt.

Abb. 16: Menschen A2 Kursbuch, Modul 5 Plus, Seite 88 (Habersack et al., 2012)

3.3.3. Schreibfertigkeit

Nach der Analyse der rezeptiven Fertigkeiten Lesen und Hören folgen die produktiven Fertigkeiten beim FSU. Hier soll der Lernende selbst mit der Sprache schriftlich oder mündlich etwas produzieren. Bei den produktiven Aufgaben zum interkulturellen Lernen bekommt der Lernende die Möglichkeit, kulturelle Situationen mit seinem Heimatland bzw. mit der Eigenkultur zu vergleichen. Hier wird er dazu angeregt, interkulturell zu denken und kulturelle Texte zu produzieren.

In beiden Lehrwerken Kursbuch Menschen A1 und Kursbuch Menschen A2 begegnet man am wenigsten Aufgaben zur Schreibfertigkeit zum interkulturellen Lernen. In jeder Niveaustufe (A1 und A2) gibt es 7 Aufgaben und somit kann man im Anfängerniveau insgesamt 14 Aufgaben dazu finden. Die meisten Aufgaben davon sind im Teil Projekt Landeskunde. Bei der ersten Aufgabe der Projekt Landeskunde findet man einen Text zu einem kulturellen Thema und in der zweiten Aufgabe folgt entweder Schreib- oder Sprechfertigkeit.

Die Themen im Kursbuch Menschen A1 lauten wie folgend:

- Flohmarkt
- Veranstaltungen
- Typische Gerichte aus den deutschsprachigen Ländern
- Städte (Zürich, Giesing)
- Prominente aus den deutschsprachigen Ländern

In diesem Teil werden einige Beispiele von Aufgaben zur Schreibfertigkeit über die Interkulturalität präsentiert.

Beim Modul 2 Plus bearbeitet der Lernende in der ersten Aufgabe zuerst einen Text über den Nachtflohmarkt in Leipzig und soll dazu Aussagen korrigieren. Bei den Lektionen vom Modul 2 wurde der Wortschatz zu den Themen Möbel, Produkte, Gegenstände und Büro vermittelt und so verfügt der Lernende über einen breiten Wortschatz über alltägliche Gegenstände. Aus diesem Grund bietet die zweite Aufgabe die Möglichkeit ein Produkt positiv zu beschreiben. Denn er soll anschließend im Klassenflohmarkt sein Produkt am besten verkaufen.

Obwohl diese Aufgabe jetzt unter Schreibfertigkeit analysiert wird, kann die Aufgabe b zur Sprechfertigkeit zugeordnet werden. Nach dem Text über Nachtflohmarkt in Leipzig können sich die Lernende in der Klasse wie auf diesem Flohmarkt fühlen und versuchen diese Kultur zu erleben. Hier versucht der Lernende auch seine Empathiefähigkeit zum interkulturellen Lernen zu entwickeln.

2 Klassenflohmarkt

- a Wählen Sie einen Gegenstand und schreiben Sie eine Produktbeschreibung wie im Beispiel. Bringen Sie den Gegenstand und die Beschreibung mit in den Kurs.

SUPER KUGELSCHREIBER!
Sehr praktisch und leicht.
Er schreibt blau und macht keine Fehler.
Er kostet nur 5 Euro!



- b Machen Sie einen Flohmarkt im Kurs.
- Hier habe ich einen Kugelschreiber. Er ist sehr praktisch und leicht und er kostet nur 5 Euro.
 - ▲ Das ist zu teuer.
 - Das ist nicht teuer. Das ist ein Sonderangebot. Der Kugelschreiber macht keine Fehler.
 - ▲ Dann sage ich 3 Euro.
 - Sagen wir 4 Euro?
 - ▲ Na gut, okay!

Abb. 17: Menschen A1 Kursbuch, Modul 2 Plus, Seite 41 (Evans et al., 2012)

Beim Modul 3 Plus liest der Lernende das Rezept der norddeutschen Spezialität Labskaus und bekommt danach die abgebildete Aufgabe 2. Hier soll er zuerst ein typisches Gericht aus den deutschsprachigen Ländern auswählen. Schon bei der Suche danach wird der Lernende viele Gerichte aus diesen Ländern finden und sich anschauen. Dabei kann der Lernende auch die unterschiedlichen Regionen vergleichen. Bei dieser Aufgabe sieht er, dass es auch unter den deutschsprachigen Ländern kulturelle Unterschiede.

2 Typische Gerichte aus den deutschsprachigen Ländern

- a Wählen Sie ein typisches Gericht aus Deutschland, Österreich oder der Schweiz. Suchen Sie Fotos und Informationen im Internet und machen Sie Notizen zu den Fragen. Schreiben Sie dann ein Rezept wie in 1.

- 1 Wie heißt das Gericht?
- 2 Woher kommt es?
- 3 Sie möchten das Gericht kochen. Was brauchen Sie?

- b Präsentieren Sie Ihr Gericht im Kurs und machen Sie ein Kursrezeptbuch mit allen Gerichten.

Mein Gericht heißt Käsefondue. Es kommt aus der Schweiz. Du brauchst: Käse, Wein und Brot.



Abb. 18: Menschen A1 Kursbuch, Modul 3 Plus, Seite 57 (Evans et al., 2012)

In der Lektion 15 liest der Lernende einen Blogbeitrag über das Stadtviertel Giesing und löst dazu eine passive Übung. Auf der Blogseite sieht man auch aktuelle Nachrichten über das Stadtviertel und einige Links. Anschließend soll der Lernende seinen Heimatort mit Giesing vergleichen und bekommt die Möglichkeit ein alltägliches Leben in einem deutschen Gebiet mit seinem gegenüberzustellen. Dabei kann er die Unterschiede zu seinem Heimatland feststellen, was für das interkulturelle Lernen von großer Bedeutung ist.

- b Lesen Sie den Blog noch einmal. Was gibt es in Giesing? Was davon gibt es auch in Ihrem Heimatort / in Ihrem Stadtviertel? Notieren Sie.



Abb. 19: Menschen A1 Kursbuch, Lektion 15, Seite 85 (Evans et al., 2012)

Beim Teil Projekt Landeskunde vom Modul 5 Plus liest der Lernende einen Text, Blogeintrag, über Hamburg und löst dazu eine richtig/falsch Aufgabe. Anschließend soll der Lernende wie in der Aufgabe 1 einen Blogbeitrag über seine Lieblingsstadt schreiben. Dies kann eine Stadt aus der ganzen Welt sein und deshalb recherchiert der Lernende eine andere Kultur und soll darüber einen Text verfassen.

Als dritter Teil der Aufgabe liest der Lernende noch die Blogbeiträge der anderen Lernenden und bekommt dadurch viele Informationen aus unterschiedlichen Städten aus der ganzen Welt. Die Städte, deren Sehenswürdigkeiten, Feste und Veranstaltungen, Sprache usw. gehören zu den wichtigsten Sachen der Kultur und bei dieser Aufgabe informiert sich der Lernende über einige Punkte davon. Außerdem gibt er als letzte Aufgabe noch einen Kommentar zu einer der beschriebenen Lieblingsstädte von anderen Lernenden.

Die gesamte Aufgabe kann als ein gutes Beispiel zum interkulturellen Lernen mit Schreibfertigkeit gegeben werden, da der Lernende selbst kulturelle Texte produzieren und noch weitere Lesen und seine Meinung dazu äußern soll.

2 Unsere Lieblingsstadt

- a** Arbeiten Sie zu zweit: Wählen Sie Ihre Lieblingsstadt und machen Sie Notizen zu den Fragen:
 - 1 Wo ist die Stadt und wie groß ist sie?
 - 2 Wie oft sind/waren Sie dort?
 - 3 Welche drei Sehenswürdigkeiten/Plätze/... gefallen Ihnen besonders gut?
- b** Schreiben Sie einen Blog wie in 1. Suchen Sie auch passende Fotos im Internet.
- c** Lesen Sie die Blogs der anderen Kursteilnehmer und schreiben Sie einen Kommentar dazu.

Abb. 20: Menschen A1 Kursbuch, Modul 5 Plus, Seite 89 (Evans et al., 2012)

Projekt Landeskunde vom Modul 7 beschäftigt sich mit Prominenten aus den deutschsprachigen Ländern. In der ersten Aufgabe wird ein DJ (DJ Ötzi) mit einem Porträttext vorgestellt. In der folgenden Aufgabe 2 kommt wie gewohnt eine produktive Aufgabe. Der Lernende soll selbst einen Prominenten aus den deutschsprachigen Ländern suchen und darüber ein Porträt verfassen. Dies kann ein Schauspieler, Musiker, Sänger, Model usw. sein. Diese Aufgabe kann besonders bei kreativen Lernenden Interesse wecken.

Bei einem Porträt gibt der Lernende Informationen über den Geburtsort, Ausbildung und Familie der gewählten Person. Dabei erhält er Informationen über Orte und Karrieremöglichkeiten in dem ausgewählten deutschsprachigen Land. Nur mit einer Aufgabe kann der Lernende kulturelles Wissen erwerben und diese selbst schriftlich und anschließend bei der Präsentation mündlich verwenden.

2 Prominente aus den deutschsprachigen Ländern

- a** Wählen Sie einen Prominenten aus den deutschsprachigen Ländern.
Schreiben Sie ein Porträt wie in 1 und suchen Sie auch ein passendes Foto.

Heike Makatsch ist Schauspielerin.
Sie kommt aus Deutschland und ist
am 13.08.1971 in Düsseldorf geboren ...

- b** Alle Kursteilnehmer hängen ihre Fotos an eine Wand.
Präsentieren Sie Ihre Person im Kurs. Können die
anderen Kursteilnehmer das richtige Foto finden?

Meine Person ist Schauspielerin.
Sie ist ... geboren und ...

Abb. 21: Menschen A1 Kursbuch, Modul 7 Plus, Seite 121 (Evans et al., 2012)

Im Folgenden werden die A2 Themen vom Kursbuch Menschen A2 aufgelistet. Einige Themen sind mit den vom Kursbuch Menschen A1 identisch. Die Themen lauten:

- Berühmte Familien aus den deutschsprachigen Ländern oder aus dem Heimatland
- Städte (Köln, Wien)
- Veranstaltungen
- Vergleich – Heute vs. Vergangenheit
- Glückwünsche
- Wetter
- Ehrenamtliche Projekte
- Auslandsaufenthalt

In der Lektion 5 wird das Thema Stadtbesichtigung mit einer Familie, die aus der Großmutter, Mutter und Kind besteht, behandelt. Die Familie besucht die Stadt Köln und somit lernt der Lernende die Stadt mit ihren Sehenswürdigkeiten besser kennen. Jede Generation beschreibt ihren Tag in Köln von seiner Perspektive und man kann hier sehen, wie unterschiedlich eine Stadt betrachtet werden kann. Bei der folgenden Aufgabe 5b soll der Lernende selbst die Stadt Köln recherchieren und seine Interessen und Pläne für einen Abend notieren. Der Lernende soll sich dabei wie in Köln fühlen und seinen Tag planen. Wenn man eine Stadt besucht, kann man die Kultur am intensivsten erleben und sie verstehen. Hier möchte man schaffen, dass der Lernende sich über die kulturellen Sehenswürdigkeiten und Veranstaltungen und Aktivitäten dort vertraut macht.

b Sie sind als Tourist in Köln. Notieren Sie Ihre Interessen.

Was gefällt Ihnen? das alte Rathaus, ...
Was finden Sie uninteressant? den berühmten Dom
Wo sind Sie am Abend? in dem schicken Club

Dom – berühmt

Restaurant – deutsch

Club – schick

Abb. 22: Menschen A2 Kursbuch, Lektion 5, Seite 33 (Habersack et al., 2012)

Obwohl die meisten Schreibaufgaben zum interkulturellen Lernen im Teil Projekt Landeskunde vorkommen, findet man auch einige in den Lektionen. Die folgende Aufgabe wird als letzte Aufgabe unter Mini-Projekt gegeben und dabei soll der Lernende über das in der Lektion bearbeitete Thema nämlich Veranstaltungen einen Text schreiben. In der Lektion liest der Lernende vier Lieblingsveranstaltungen von unterschiedlichen Personen. Diese Veranstaltungen finden in deutschsprachigen Ländern statt. Aus diesem Grund wird vom Lernenden ein selbst produzierter Text zur Festigung der Lektion erwartet.

Die Veranstaltungen eines Landes, Gebiets bzw. einer Region reflektieren die Kultur. Dies kann eine religiöse, moderne, traditionelle, historische, musikalische oder eine ähnliche Veranstaltung sein. Mit dem Wissen über Veranstaltungen lernt eine Person viel über die Interkulturalität.

6

MINI-PROJEKT

AB 7 Meine Lieblingsveranstaltung

a Machen Sie Notizen zu den Fragen. Hilfe finden Sie im Bildlexikon.

- 1 Was ist Ihre Lieblingsveranstaltung?
- 2 Was kann man auf der Veranstaltung erleben/sehen/machen/...?
- 3 Wann findet die Veranstaltung statt?
- 4 Seit wann gibt es die Veranstaltung?
- 5 Wie oft waren Sie schon dort?
- 6 Was gefällt Ihnen besonders gut?

b Schreiben Sie einen Text und machen Sie einen Veranstaltungskalender im Kurs.

Meine Lieblingsveranstaltung ist ... | Das ist ... |
 Es/Er/Sie ... findet seit ... jedes Jahr / alle vier
 Jahr im ... in ... statt. | Dieses Jahr bin ich / fahre
 ich vom ... bis zum ... nach ... | Es gibt viele ...
 und ... | Ich war letztes Jahr das erste Mal dort/
 da / ... | Am besten gefällt mir ... / Sehr spannend/
 interessant finde ich ...



Abb. 23: Menschen A2 Kursbuch, Lektion 6, Seite 38 (Habersack et al., 2012)

In der Lektion 9 vom Modul 3 liest der Lernende die Geschichte der Automarke Audi und sieht, wie sich die Technologie seit Jahren verändert bzw. verbessert hat. Bei Projekt Landeskunde von diesem Modul lernt er mit einem Lesetext, wie das Waschen früher und heute erledigt wird. Der Lernende bekommt bei der folgenden Aufgabe die Möglichkeit, ein Thema in seinem Heimatland zu beschreiben, wie das früher war und heute ist. Er kann ein interessantes Thema für sich auswählen und darüber einen vergleichenden Text schreiben. Die gegebenen Informationen über die Vergangenheit und deren Veränderung bzw. Entwicklung mit der Zeit zeigen die Kultur des Heimatlandes. Anschließend können die Lernenden bei der Ausstellung über viele Themen Informationen von anderen Personen erhalten und erweitern so ihr kulturelles Wissen besonders über die Vergangenheit.

2 Das Leben heute und vor 100 Jahren in Ihrem Heimatland

- a** Wählen Sie ein Thema aus und suchen Sie Informationen und Fotos im Internet oder in Bibliotheken. Wie war das Leben früher? Wie ist es heute?
Machen Sie Notizen zu den Begriffen.

Beruf & Arbeit (Lohn, Arbeitszeit, Urlaub, Arbeitsbedingungen ...)

Sport & Freizeit (Sportarten, Vereine, Natur & Ausflüge ...)

Familie & Alltag (Hausarbeit, Kochen, Ernährung & Übergewicht ...)

- b** Schreiben Sie kurze Texte zu Ihren Fotos und machen Sie ein Plakat.
Machen Sie dann eine Ausstellung im Kurs.

Abb. 24: Menschen A2 Kursbuch, Modul 3 Plus, Seite 57 (Habersack et al., 2012)

Das Wetter eines Landes hat einen großen Einfluss auf das alltägliche Leben der Personen in einem Land. Aus diesem Grund gibt es auch Hinweise auf die Kultur. Bei der folgenden Aufgabe vom Projekt Landeskunde kann sich der Lernende selber entscheiden, ob er über sein Heimatland oder Lieblingsland schreibt. Dabei soll er auch wichtige Orte, wo es Wetterrekorde gibt, beschreiben und gibt somit auch geographische Informationen über das ausgewählte Land.

2 Wie ist das Wetter in Ihrem Heimatland/Liebblingsland?

Wählen Sie ein Land, recherchieren Sie und machen Sie ein Plakat.

Präsentieren Sie dann Ihr Plakat im Kurs.

1 Das Wetter zu unterschiedlichen Jahreszeiten

	durchschnittliche Temperatur	Wetter
Frühjahr	9 °C	viel Regen, ...
Sommer		
Herbst		
Winter		

2 Gibt es Wetterrekorde?

Kältester Ort	heißester Ort	am meisten Regen/ Schnee	trockenster Ort	windigster Ort	...

Abb. 25: Menschen A2 Kursbuch, Modul 6 Plus, Seite 105 (Habersack et al., 2012)

3.3.4. Sprechfertigkeit

Die Interkulturalität spielt bei der Kommunikation eine sehr wichtige Rolle, da die kommunikative Kompetenz den direkten Austausch von Informationen, Ideen und Meinungen zwischen den Lernenden oder den Kulturen ermöglicht. Bei der interkulturellen Kommunikation erhält der Lernende die Möglichkeit, interkulturelle Kommunikationssituationen zu simulieren und zu praktizieren. Dadurch wird er sensibel für diese Situationen und kann seine Fähigkeit entwickeln, sich in interkulturellen Begegnungen angemessen zu verhalten. Außerdem kann der Lernende mit den Aufgaben zur Sprechfertigkeit wie z.B. mit Dialogen oder Diskussionen andere Lernende besser kennenlernen, dadurch kulturelle Unterschiede verstehen und seine Empathiefähigkeit verbessern. Dies fördert die Offenheit gegenüber anderen Kulturen. Denn ohne interkulturelles Wissen besteht die Gefahr, dass es zu Missverständnissen kommt.

Aus diesen Gründen kommt die produktive Fertigkeit das Sprechen in den Kursbüchern Menschen A1 und A2 sehr oft vor. Schon im A1 Niveau findet man 18 Aufgaben zur Sprechfertigkeit über interkulturelles Lernen. Dies vermehrt sich im Kursbuch Menschen A2 und sind es schon 22 Aufgaben. Bei diesen Aufgaben erhält der Lernende oft auch die Möglichkeit über sein Heimatland zu berichten und kann somit ein bestimmtes Thema mit einem deutschsprachigen Land vergleichen.

Die folgenden Themen sind im Kursbuch Menschen A1 zu finden:

- Bekannte Persönlichkeiten
- Familiengeschichten
- Begrüßung und Verabschiedung (am Telefon)
- Feste und Events
- Städte (Zürich)
- Um Hilfe bitten
- Urlaubsorte
- Lieblingsparks & -plätze
- Alltag in öffentlichen Verkehrsmitteln
- Partys

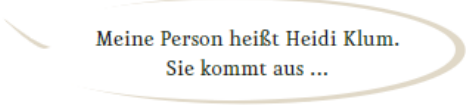
Sich oder jemanden vorzustellen, gehört bei den meisten Lehrwerken im Fremdsprachenunterricht zum ersten Kapitel. Schon in den ersten Unterrichten erwartet man, dass der Lernende in der Lage ist, sich vorzustellen. Aus diesem Grund bekommt der Lernende im Modul 1 Plus bei der Aufgabe Projekt Landeskunde die Möglichkeit einen Prominenten aus einem deutschsprachigen Land zu präsentieren. Dabei kann er bekannte Persönlichkeiten in dieser Kultur kennenlernen und Informationen zu einer Familie aus einer anderen Kultur und zu seinem Beruf bekommen.

Bei den Präsentationen lernt er weitere Prominente aus den deutschsprachigen Ländern kennen. Dabei sollen die Lernende auch erwähnen, wo bzw. in welcher Stadt die ausgewählte bekannte Person wohnt. Dadurch können sie auch unterschiedliche Städte aus der ganzen Welt hören.



2 Prominente aus den deutschsprachigen Ländern

- a Wählen Sie eine bekannte Person und suchen Sie Informationen zu Familie und Beruf im Internet. Machen Sie ein Poster mit einem Stammbaum wie in 1.
- b Präsentieren Sie Ihre Ergebnisse im Kurs.



Meine Person heißt Heidi Klum.
Sie kommt aus ...

KOMMUNIKATION

Meine Person heißt ...
Sie/Er kommt aus ... und ist ...
Die Eltern heißen ...
Der Vater /Die Mutter arbeitet als ...
... ist verheiratet/geschieden/...
... und ... haben ... Kinder.
Sie wohnen in ...

Abb. 26: Menschen A1 Kursbuch, Modul 1 Plus, Seite 25 (Evans et al., 2012)

Bei der alltäglichen Kommunikation ist es sehr wichtig zu wissen, wie man die Wörter *bitte* und *danke* richtig benutzt. Um höflich zu sein, sollen in bestimmten Situationen diese Wörter eingesetzt werden. Bei der folgenden Aufgabe zum Sprechtraining kann der Lernende fünf unterschiedliche Situationen hören und sie mit dem Nachsprechen simulieren.

Es kann sich in jeder Kultur verändern, in welcher Situation man sich bedankt oder um etwas bittet. Außerdem drücken diese Wörter auch die Höflichkeit aus und gehören zur Kultur. Deshalb wird dem Lernenden schon in der vierten Lektion dieses Thema beigebracht.

In der nächsten Aufgabe soll der Lernende die Gespräche, die er in der Aufgabe 10 gehört und ergänzt hat, in seine Muttersprache übersetzen und vergleichen. Dabei kann er kulturelle Unterschiede feststellen, wenn diese Wörter unterschiedlich benutzt werden. Falls es in der Klasse Lernende mit unterschiedlichen Muttersprachen gibt, lernen sie die Unterschiede aus verschiedenen Kulturen und können somit ihr interkulturelles Wissen erweitern.

SPRECHTRAINING



10 Ergänzen Sie *bitte* oder *danke*. Hören Sie dann und vergleichen Sie.



Brauchen Sie Hilfe? – Ja, bitte.



Kaffee? – Nein, _____.



Das macht dann
9 Euro 95, _____.



Wie _____?



Vielen Dank! – _____.

11 Wie übersetzen Sie *bitte* und *danke*?

Übersetzen Sie die Gespräche in **10** in Ihre Muttersprache.

Abb. 27: Menschen A1 Kursbuch, Lektion 4, Seite 30 (Evans et al., 2012)

Bei der neunten Aufgabe vom Modul zwei kann der Lernende sehen, dass es viele Möglichkeiten gibt, wie sich die Personen (Anrufer oder Empfänger) am Telefon melden und verabschieden können. Es wird deutlich gezeigt, dass die Begrüßung und Verabschiedung am Telefon anders als im Präsenz sein können.

Die Sprechaufgabe besteht aus drei Teilen und im b Teil soll der Lernende mit anderen Lernenden kommunizieren. Zuerst meldet sich die Person A und danach die Person B wie am Telefon. Hier können sie die unterschiedlichen Formulierungen dazu verwenden.




Im letzten Teil der Aufgabe soll der Lernende diese Situation in unterschiedlichen Ländern im Internet recherchieren und den anderen erzählen. Hier können die Lernende sowohl bei der Recherche selbst und als auch bei der Präsentation der anderen Lernenden die Unterschiede in verschiedenen Kulturen feststellen. Aus diesem Grund kann diese Aufgabe als ein gutes Beispiel für interkulturelles Lernen gegeben werden.

SPRECHTRAINING

9 Am Telefon

a Ein Anruf bei Christian Schmidt. Ordnen Sie zu.

Brenner IT-Consulting. Guten Tag. Hier ist Christian Schmidt. | Tschüs. |
 Brenner IT-Consulting. | Schmidt. | Christian Schmidt. | Guten Tag,
 hier ist Marlene Neumann. | Marlene Neumann hier. Guten Tag, Herr Schmidt. |
 Hallo, hier ist Marlene. | Auf Wiedersehen. | Auf Wiederhören.

<p>sich melden (Person A) </p> <p>Brenner IT-Consulting. Guten Tag. Hier ist Christian Schmidt.</p>	<p>sich melden (Person B) </p> <p>Marlene Neumann hier. Guten Tag, Herr Schmidt.</p>	<p>sich verabschieden </p> <p>Auf Wiedersehen.</p>
--	--	---

Diktat

b Werfen Sie einer Person den Ball zu. Sie/Er meldet sich (Person A). Dann melden Sie sich (Person B).

A: Energie AG, Vasiri.

B: Guten Tag, hier ist Ines Anton.

A: Lisa Koch.

B: Hallo, Craig hier.



c Wie meldet man sich in anderen Ländern am Telefon? Erzählen Sie.

■ In England sagt man keinen Namen, nur die Telefonnummer oder „Hello“.

▲ In ... sagt man den Namen und ...

Abb. 28: Menschen A1 Kursbuch, Lektion 6, Seite 38 (Evans et al., 2012)

In der Lektion 15 wird das Thema wichtige Einrichtungen und Orte in einer Stadt gelernt. Als Grammatik kommt das Thema Dativ vor und nachdem der Lernende mit dem notwendigen Wortschatz und Grammatik vertraut gemacht wurde, ist in der Aktionsseite eine Partnerarbeit zur Sprechfertigkeit zu finden.

Bei dieser Aufgabe soll der Lernende die Fragen seines Partners über den vorgegebenen Urlaubsort beantworten. Dabei verwendet er nicht nur den Namen der bestimmten Länder, sondern auch den Dativ.

Bei der Aufgabe sieht der Lernende auch bekannte Sehenswürdigkeiten und Eigenschaften einiger Länder. Er kann dadurch sein Wissen über Länder und Sehenswürdigkeiten erweitern und mehr über deren Kultur erfahren. Zum Schluss soll er und sein Partner selbst einen Urlaubsort auswählen und äußern, was ihm dort besonders gefällt.

KB | S. 85 **Lektion 15** 5c

Urlaubsorte bewerten – Wem gefällt was?

Partner A

Fragen Sie Ihre Partnerin / Ihren Partner und ergänzen Sie die fehlenden Informationen.

- Wo macht Peter oft Urlaub?
- ▲ In Frankreich.
- Was gefällt ihm in Frankreich besonders?
- ▲ Ihm gefallen die Schlösser besonders gut.



	Urlaubsort – wo?	Was gefällt ...?
Peter	Frankreich	
Saskia	Schweiz	die Berge
Familie Müller		
Frau Neumann	Paris	die Geschäfte
Herr Hansen		
Silvia und André	Schweden	das Meer
Len		
Anna	Kanada	die Menschen
Sie		
Ihre Partnerin / Ihr Partner		

Abb. 29: Menschen A1 Kursbuch, Lektion 15, Seite 163 (Evans et al., 2012)

Die Themen zur Sprechfertigkeit zum interkulturellen Lernen vom Kursbuch Menschen A2 sind wie folgend:

- Familienstammbaum
- Glücks- und Pechbringer
- Esskultur (Frühstück, Bestellung – Speisekarte, Essgewohnheiten der Deutschen)
- Hobbys – Gärtnern
- Einladungen zu Hause
- Der innere Schweinehund
- Restaurants
- Sprachen
- Deutschkurse
- Wetter
- Flusskreuzfahrt
- Das deutsche Schulsystem

Im ersten Modul bei den Filmstationen sieht der Lernende ein Video von der neu eingezogenen Familie. In dem Video sprechen sie mit ihren neuen Nachbarn über typische Glücks- und Pechbringer der deutschen Kultur, die man in der Aufgabe 2a lesen und zuordnen soll. Anschließend soll der Lernende bei der Aufgabe 2b über seine eigenen Glücks- und Pechbringer sprechen. Dabei bekommt er auch die Möglichkeit sich über seine eigene Kultur zu äußern und kann die Unterschiede mit der deutschen Kultur feststellen. Hier kann der Lernende auch von anderen Lernenden neue kulturelle Informationen hören.

2 Glück oder Pech?

a Was bedeutet das? Ordnen Sie zu und vergleichen Sie mit dem Film.

Mit Brot und Salz wünschen Nachbarn



sieben Jahre Pech.

Ein zerbrochener Spiegel bedeutet



Glück.

Scherben bringen



Glück im neuen Haus.

b Machen Sie Notizen zu den Fragen und erzählen Sie.

1 Was bringt Ihnen Glück/Pech? _____

2 Haben Sie einen Glücksbringer? _____

Abb. 30: Menschen A2 Kursbuch, Modul 1 Plus, Seite 24 (Habersack et al., 2012)

In der 10. Lektion wird dem Lernenden beigebracht, wie man in einem Restaurant bestellen kann und wie man Nebensätze mit „dass“ bildet. In der folgenden Aufgabe soll der Lernende zuerst die Speisekarte aus einem deutschsprachigen Land lesen und zu dritt mit einer Gruppe darüber, wie es vorgegeben wurde, sprechen. In der Speisekarte sind auch typische Gerichte aus Europa abgebildet und der Lernende bekommt dadurch die Möglichkeit diese visuell zu besichtigen. Somit kann er die Esskultur besser verstehen und sich einprägen.

4 Im Restaurant: Schade, dass es kein ... gibt.
Arbeiten Sie zu dritt auf Seite 156.

GRAMMATIK Ich weiß/finde/denke/glaube/hoffe/..., dass ...
Gut/Schön/Schade/..., dass ...

Abb. 31: Menschen A2 Kursbuch, Lektion 10, Seite 60 (Habersack et al., 2012)

Lektion 10 4

Im Restaurant: Schade, dass es kein ... gibt.

a Lesen Sie die Speisekarte. Was nehmen/mögen Sie? Sprechen Sie zu dritt über die Speisekarte.

SUPPEN UND VORSPEISEN	SALATE
 Paprikasuppe 4,00	 Kleiner gemischter Salat 4,50
 Französische Fischsuppe 8,00	 Großer Salat mit Schafskäse und Oliven 8,50
 Gebackener Schafskäse mit Tomaten und Zwiebeln 7,50	
HAUPTGERICHTE	DESSERT
 Steak in Pfeffersoße mit Pommes frites und Salat 16,90	 Obstsalat mit Eis 4,50
 Schnitzel „Wiener Art“ mit Bratkartoffeln und Salat 12,90	 Rote Grütze mit Vanillesoße 4,50
 Hähnchenbrust mit Reis und Gemüse 11,90	
 Labskaus „Seemannsart“ mit Spiegelei, Gewürzgurke und Hering 12,90	

- Was nimmst du?
- ▲ Ich weiß noch nicht. Schade, dass es kein/... gibt.
- Ja, aber schön, dass es ... gibt.
Ich denke, dass ich ... nehme. Und du?

Abb. 32: Menschen A2 Kursbuch, Lektion 10, Seite 156 (Habersack et al., 2012)

Die Essgewohnheiten reflektiert auch die Kultur einer Gesellschaft. Aus diesem Grund wird dieses Thema oft in Lehrwerken zum Fremdsprachenlernen behandelt. Bei der folgenden Aufgabe liest der Lernende zuerst einen Text über die Essgewohnheiten der Deutschen und soll anschließend selbst seine Meinungen dazu schreiben. Danach bekommt er die Gelegenheit, über die Esskultur seiner Heimat zu sprechen. Dabei kann er die Essgewohnheiten bzw. die Esskultur der beiden Länder vergleichen und über die Unterschiede oder Gemeinsamkeiten sprechen.

AB 4 Die Essgewohnheiten der Deutschen

a Was überrascht Sie? Was nicht? Wählen Sie drei Satzanfänge und ergänzen Sie.

Es überrascht mich, dass _____
 Ich finde es komisch, dass _____
 Ich habe gedacht, dass _____
 Es war mir klar, dass _____

b Sprechen Sie in Gruppen über Ihre Ergebnisse. Wie ist es in Ihrem Land?

Ich finde es komisch / Es ist komisch, dass ...	Ja, das ist komisch. Aber bei uns ist das auch so.
Es wundert/überrascht mich, dass ...	Bei uns / In Brasilien / In meiner Heimat ... ist das anders.
Es war mir (nicht) klar, dass ...	Wir essen ...
Ich habe gedacht, dass ...	Wirklich?/Komisch! Das wundert/überrascht mich (auch).

Abb. 33: Menschen A2 Kursbuch, Lektion 12, Seite 69 (Habersack et al., 2012)


Bei den Filmstationen vom Modul 5 Plus kocht Lena ein regionales Gericht und lässt es Melanie kosten. Dabei gibt sie auch Informationen über das Gericht Labskaus, wie z.B. woher es kommt und wie oft sie es in ihrer Kindheit gegessen hat. Anschließend zeigt Melanie, dass sie auch ein regionales Essen nämlich Weißwurst mitgebracht hat und wie man sie traditionell isst. Dabei sieht der Lernende, dass es auch innerhalb von Deutschland kulturelle Unterschiede geben kann. Als letzte Aufgabe soll er selbst darüber sprechen, wann er zuletzt ein neues Gericht gegessen hat. Dabei kann der Lernende sich über ein neues kulturelles Gericht äußern und bekommt auch von anderen Lernenden viele neue kulturelle Informationen über die Esskultur.

2 Kulturelle Unterschiede beim Essen

a Machen Sie Notizen zu den Fragen. Sehen Sie dann das Ende des Films (ab 2:08) noch einmal und vergleichen Sie.

- 1 Was sagt Melanie zu den Zutaten?
- 2 Was sagt Melanie, als sie das Labskaus probiert?
- 3 Was sagt Lena, als sie die Weißwürste probiert?
- 4 Zu welcher Mahlzeit isst man Weißwürste und wie findet Lena das?

b Und Sie? Wann haben Sie zuletzt ein neues Gericht gegessen? Erzählen Sie.



In Spanien habe ich Gazpacho gegessen. Das ist eine kalte Gemüsesuppe. Bei uns isst man nur warme Suppen. Gazpacho hat mir aber sehr gut geschmeckt.

Abb. 34: Menschen A2 Kursbuch, Modul 5 Plus, Seite 88 (Habersack et al., 2012)

In der 23. Lektion des letzten Moduls wird das Thema Schule und Ausbildung behandelt. Schon im Bildlexikon kommen die Wörter wie Ausbildung/Lehre, Studium vor und die Lehrkraft kann den Unterschied dazwischen erklären. Als letzte Aufgabe wird dem Lernenden das deutsche Schulsystem präsentiert. Er kann anhand der Grafik die unterschiedlichen Schultypen in Deutschland sehen, aber es wird auch darauf hingewiesen, dass jedes Bundesland ein eigenes Schulsystem hat. In der Grafik sieht man, nach welcher Schultyp man studieren oder eine Ausbildung/Lehre machen kann. Die Unterschiede zwischen einer Universität und Fachhochschule kann auch erläutert werden.

Der Lernende soll in der folgenden Aufgabe unterschiedliche Situationen erfinden und im Kurs fragen, welcher Schultyp zu dieser Situation passen würde. Die anderen Lernenden sollten das Schulsystem in Deutschland verstanden haben und dementsprechend einen Vorschlag machen. Dabei benötigt der Lernende auch den genügenden Wortschatz für Berufe und Ausbildung (Studiengänge, Fächer usw.). Für das kulturelle Verständnis spielt das Schulsystem eines Landes eine wichtige Rolle. Man kann damit die Jugendlichen eines Landes auch besser verstehen und sein interkulturelles Wissen anhand dieses Sprechtrainings erweitern.

SPRECHTRAINING

6 Das deutsche Schulsystem
Sehen Sie das Schema an und schreiben Sie Aufgaben wie im Beispiel. Welcher Schultyp passt zu den Personen? Fragen Sie im Kurs.

In Deutschland hat jedes Bundesland ein eigenes Schulsystem. Hier eine einfache Grafik:

Ulla, 14, will Medizin studieren

Simon, B, geht nicht gern in die Schule. Er möchte später als Schreiner arbeiten.

Das Diagramm zeigt das deutsche Schulsystem in einer vertikalen Spaltenstruktur. Die Klassenstufen sind von 1 bis 13 auf der linken Seite aufgeführt. Die Schulpfade sind:

- Kindergarten:** 3-6 Jahre (freiwillig)
- Krippe:** 0-3 Jahre (freiwillig)
- Grundschule:** Klassen 1 bis 4
- Gesamtschule (auch: Sekundarschule, Oberschule):** Klassen 5 bis 10
- Gymnasium:** Klassen 11 bis 13
- Realschule:** Klassen 5 bis 10
- Haupt-/Mittelschule:** Klassen 5 bis 10
- Lehre / Berufsschule / Berufskolleg:** Ab Klasse 10
- Fachoberschule:** Ab Klasse 11
- Fachhochschule:** Ab Klasse 11
- Universität/Fachhochschule:** Ab Klasse 12

■ Ulla ist 14 Jahre alt und will Medizin studieren. Welcher Schultyp passt zu ihr?
▲ Sie kann zum Beispiel ein Gymnasium oder eine Gesamtschule besuchen. Sie muss das Abitur machen, dann kann sie auf die Universität.

Abb. 35: Menschen A2 Kursbuch, Lektion 23, Seite 130 (Habersack et al., 2012)

3.4. SCHLUSSFOLGERUNG

In dieser Masterarbeit wird das Ziel gesetzt, die Lehrwerke Kursbuch Menschen A1 und Kursbuch Menschen A2 im Hinblick auf das interkulturelle Lernen zu analysieren. Im ersten Teil der Arbeit werden Begriffe wie Kultur, Landeskunde und interkulturelles Lernen im FSU erklärt. Im zweiten Teil wurden die Lehrwerke in jeder Niveaustufe nach den vier Fertigkeiten Leseverstehen, Hörverstehen, Schreibfertigkeit und Sprechfertigkeit bezüglich interkulturellen Lernens analysiert und mit einigen Beispielen näher dargelegt. In diesem Teil werden nun die erhaltenen Ergebnisse nach den bestimmten Kriterien unter Methodik zusammengefasst.

Im Kursbuch Menschen A1 vom Hueber Verlag kann man insgesamt 69 Aufgaben zum interkulturellen Lernen finden. Davon gehören 23 zum Leseverstehen, 21 zum Hörverstehen, 18 zur Sprechfertigkeit, 7 zur Schreibfertigkeit. Bei der nächsten Niveaustufe Kursbuch Menschen A2 begegnet der Lernende 67 landeskundliche Aufgaben. Wie im A1 Band hat das Leseverstehen den größten Anteil daran mit 26 Aufgaben. Im A2 Niveau wird mehr Wert auf das Sprechen gelegt und deshalb kommen insgesamt 22 Aufgaben zur Sprechfertigkeit vor. Hörverstehen wird hier im Vergleich zum A1 Niveau weniger vertreten mit 12 Aufgaben und man kann genau wie im vorigen Band 7 Aufgaben zum Schreiben finden.

Nach der Analyse nach den Fragen aus dem Stockholmer Kriterienkatalog zur Landeskunde kann man feststellen, dass die landeskundlichen Texte in beiden Kursbüchern außer aktuelle Informationen zu einigen Prominenten sachlich richtig sind. Manche Informationen wie Familienstand kann sich im Laufe der Zeit ändern und nicht mehr aktuell sein. Bei solchen Fällen sollte die Lehrkraft die aktuellsten Informationen recherchieren und den Lernenden darüber informieren.

Ob die landeskundlichen Inhalte altersgerecht sind, kann auch mit Ja beantwortet werden, denn die Lehrwerke richten sich nach Erwachsenen und jungen Erwachsenen. Wie man anhand der Beispiele im Teil Befunde sehen kann, sind die ausgewählten Themen zum interkulturellen Lernen sehr vielfältig. Besonders Themen wie Städte, Urlaubsorte, kulturelle Feste, Veranstaltungen, Esskultur, typische Gerichte, bekannte Persönlichkeiten usw. sind für die geplante Zielgruppe unterhaltend und motivierend. Außerdem sind die Themenbereiche sehr abwechslungsreich gestaltet, sodass jeder nach seinen Interessen etwas finden kann. Die landeskundlichen Inhalte beziehen sich nicht nur auf Deutschland, sondern umfassen auch besonders deutschsprachige Länder Österreich und die Schweiz. Wenn die Themen beim Lernenden Interesse wecken kann, wird er dazu angeregt, sich näher mit dem Thema zu

beschäftigen und kann dadurch sowohl seine deutschen Sprachkenntnisse als auch sein kulturelles Wissen erweitern.

Die Fragen zu dem nächsten Teil aus dem Stockholmer Kriterienkatalog beschäftigen sich über die Personen, die im Lehrwerk vorkommen. Die Personen in landeskundlichen Texten in beiden Kursbüchern kommen nur in der jeweiligen Aufgabe vor. Diese werden als normale Menschen präsentiert und der Lernende kann sich mit diesen Menschen verbinden bzw. vergleichen. Man kann hier Menschen aus dem Alltag sehen, wie z.B. die Besucher von Events oder die Menschen in der U-Bahn am Montagmorgen. Der Lernende kann sich bei solchen Menschen nah fühlen und sich auch in dieser Situation vorstellen. Beim Teil Film-Stationen kann man aber im Kursbuch Menschen A1 die gleiche Person in mehreren Videos begegnen. Besonders im A2 Band spielen in allen Videos die gleichen 4 Personen nämlich 2 Ehepaare Lena & Christian und Melanie & Max. Man sieht hier die Beziehung von zwei Nachbarfamilien bzw. engen Freunden.

Hinzu werden viele bekannte Persönlichkeiten und Prominente besonders im Teil Projekt-Landeskunde präsentiert. Dazu gehören sowohl bekannte Persönlichkeiten aus der Vergangenheit wie deutsche Schriftsteller Friedrich Schiller, Musiker Mozart als auch aktuelle Künstler wie Heidi Klum oder Dj Ötzi. Diese Personen können den Lernenden interessieren.

Im Stockholmer Kriterienkatalog wird gefragt, ob Rollenklischees (wie z.B. Mann als Ingenieur oder Frau als Hausfrau) vermieden wird. In beiden Kursbüchern werden die Themen neutral ohne Rollenklischees und Stereotypen behandelt. Außerdem wird auch darauf geachtet, dass es keine sozialen Schichten gibt.

Zu den Fragen zum Alltag wird festgestellt, dass das Leben in der Stadt wie z.B. in Wien, Hamburg, Zürich, Köln, Leipzig, Bern mehr als auf dem Land vorgestellt wird. Im Vergleich dazu sieht man in wenigen Übungen das Leben auf dem Land z.B. in Giesing. Als nächstes Kriterium wurden die unterschiedlichen Bereiche im alltäglichen Leben analysiert. In beiden Kursbüchern gibt es Aufgaben, die das Leben in der Familie, Arbeit oder in der Freizeit zeigen. Am meisten kann man Menschen in Veranstaltungen, Events, auf Partys oder Reisen sehen, d.h. der Lernende kann sich dadurch vorstellen, dass die Menschen aus dieser Kultur in ihrer Freizeit meistens aktiv sind. In den Aufgaben wird das Leben einer typisch-deutschen Familie kaum präsentiert, da es heutzutage die Beziehungen in einer Familie sehr unterschiedlich sein kann. Im Kursbuch Menschen A2 auf der Einstiegsseite ist ein

Familienfoto mit dem wöchentlichen Lebensmitteleinkauf in der Küche abgebildet, aber in dieser Lektion bekommt man auch nur Informationen über die Essgewohnheiten von dieser Familie. Des Weiteren kann sich der Lernende in beiden Kursbüchern über das Arbeitsleben informieren, aber über die Schule findet man nur bei einer Aufgabe im letzten Modul des Kursbuchs Menschen A2 Informationen über das deutsche Schulsystem. Außerdem thematisieren die Lehrwerke drei deutschsprachige Länder nämlich Deutschland, Österreich und die Schweiz, es gibt keine Information über Lichtenstein und Luxemburg, deren Amtssprache auch Deutsch ist.

Bei der Analyse von Fragen zur Kultur wurde ermittelt, dass einen großen Wert auf Feste und Festivals in beiden Kursbüchern gelegt wurde. Der Lernende kann unterschiedliche Veranstaltungen sowohl für junge Erwachsene als auch für Erwachsene aus unterschiedlichen Bereichen finden. Die Sitten und Gebräuche der deutschen Kultur werden aber nur oberflächlich behandelt und es ist schwierig, dass der Lernende ohne eigenes Interesse und Recherche diese versteht. Außerdem werden Jugend- und Alternativkultur auch nicht vorgestellt, da die Lehrwerke auch nicht für Jugendliche konzipiert sind.

Über die deutsche Geschichte erhält der Lernende keine Information in den Lehrwerken Menschen A1 und A2. Die Geschichte und internationale Beziehungen von Ländern sollte von der Lehrkraft behandelt werden.

Bei der folgenden Kategorie vom Stockholmer Kriterienkatalog wird die Darstellung des eigenen Landes untersucht und festgestellt, dass besonders das Kursbuch Menschen A2 mehrmals die Möglichkeit anbietet, über das vorgestellte Thema sich über das eigene Heimatland zu äußern. Diese Themen sind z.B. ehrenamtliche Projekte, Essgewohnheiten oder Restaurants, das Wetter und das Leben vor 100 Jahren im Heimatland. Besonders beim Teil Projekt-Landeskunde bei der zweiten Aufgabe kann der Lernende seinen Vergleich zum Heimatland schriftlich oder mündlich im Kursraum präsentieren. Im Gegensatz dazu kann der Lernende im Kursbuch Menschen A1 vergleichen, wie man in seiner Muttersprache sich bedankt und um etwas bittet.

Nach Stockholmer Kriterienkatalog wurde als letzte Kategorie die Sprache analysiert und auf das Ergebnis gekommen, dass das Lehrwerk in der Standardsprache erstellt und dessen Sprache auch authentisch ist. Alle Anweisungen und Erklärungen erfolgen in der deutschen Sprache. Obwohl das besonders im Anfängerniveau A1 und A2 schwierig für den Lernenden

sein kann, ist der Wortschatz und Satzbau angemessen für diese Niveaustufen. Außerdem bieten beide Lehrwerke unterschiedliche produktive Aufgaben wie eigene Textproduktion, Rollenspiele oder Dialoge als Partnerarbeit. Diese sind unterhaltsam und interesseweckend für den Lernenden und ermöglichen den kulturellen Austausch zwischen den Lernenden. Diese Punkte werden auch von Hermann Funk erstellten Arbeitsfragen und Qualitätsmerkmalen zur Lehrwerkanalyse unter dem Begriff Textsorten analysiert. Demgemäß soll auch analysiert werden, ab welchem Niveau das Lehrwerk authentische Texte enthält und es wurde festgestellt, dass man schon ab dem ersten Modul Plus im Kursbuch Menschen A1 authentische Texte lesen kann. Außerdem findet man als literarische Texte nach jedem Modul unter Ausklang ein Lied. Diese beschäftigen sich aber im Kursbuch Menschen A1 zweimal und im Menschen A2 einmal mit der Kultur. In der Niveaustufe A1 kann der Lernende dadurch die Namen der Länder wiederholen und Informationen über Dr. Eisenbarth, der eine kulturelle Geschichte hat, erhalten. Im Kursbuch Menschen A2 beschäftigt sich ein Lied mit Stadtrundfahrt. Außerdem kann man hier hinzufügen, dass im Teil Ausklang in einigen Texten die Umgangssprache verwendet wurde. Somit kann der Lernende auch besondere Ausdrücke und Abkürzungen in der Umgangssprache lesen und hören.

Zum Schluss wurden fehlende Kriterien zur Untersuchung der Interkulturalität hinzugefügt und zu folgenden Ergebnissen gekommen. Die Lehrwerke fokussieren sich hauptsächlich auf Deutschland. Man kann zum Beispiel nur das Schulsystem von Deutschland kennenlernen und hier gibt es keine zusätzlichen Informationen zu den anderen deutschsprachigen Ländern. Aber man kann trotzdem einige landeskundliche Inhalte über Österreich oder die Schweiz lernen. Die Vorstellung von Städten wie Wien, Zürich, Bern oder einiger Events wie Open Air Frauenfeld in der Schweiz oder Ars Electronica in Österreich können Beispiele dafür sein. Die deutsche Kultur wird in den Kursbüchern mehrdimensional präsentiert und Verallgemeinerungen wie „Die Deutschen mögen alle ...“ vermieden. Es werden Menschen in unterschiedlichen kulturellen Situationen vorgestellt, aber diese werden nicht als die allgemeine deutsche Kultur beschrieben. Man kann aber auch keine negativen Aspekte der deutschen Kultur finden. Des Weiteren hat die Sprachenvielfalt der deutschen Sprache in beiden Kursbüchern einen kleinen Platz. Der Lernende kann die unterschiedlichen Begrüßungen und Verabschiedungen in Deutschland, Österreich und in der Schweiz hören. Das ist zwar für Anfängerniveau angemessen, aber zu wenig. Hier sollte wieder die Lehrkraft mehr sich mit den Varietäten der deutschen Sprache beschäftigen und dem Lernenden darüber informieren. Die Lehrwerke thematisieren auch die Umgangssprache in wenigen Übungen in

Lektionen und in einigen Liedern im Teil Ausklang. Man kann außerdem nur ein Beispiel zum Dialekt, zum Berner Deutsch im Menschen A1 finden, jedoch kein Beispiel zur Jugendsprache. Die Variationsdimensionen im Deutschen haben eine wichtige Bedeutung für die Interkulturalität, was in diesen Lehrwerken fehlend ist. In den Kursbüchern Menschen A1 und Menschen A2 werden auch unterschiedliche Lebensformen wie z.B. alleinerziehende Eltern oder Patchworkfamilien nicht thematisiert. Obwohl diese Lebensformen in der heutigen Zeit sehr verbreitet sind, werden diese nicht repräsentiert. Dies kann auch als ein Nachteil der Lehrwerke bewertet werden. Ein positiver Aspekt von analysierten Lehrwerken ist aber, dass sie die Möglichkeit anbieten, über die Eigen- und Fremdkultur zu denken und somit sein interkulturelles Denken und Wissen zu erweitern. Jedoch fehlt kontrastive Kulturvermittlung zur Ausgangskultur und es wird keine Beziehung zwischen der Fremd- und Eigenkultur vermittelt. Der Lernende soll bestimmte Themen selbst mit der deutschen Kultur vergleichen und Beziehungen erstellen. Als letzter Punkt wird analysiert, mit welchen Medien die Landeskunde vermittelt wurde. Dafür wurden verschiedene Medien verwendet, wie z.B. Videos, Lese- oder Hörtexte. Dadurch kann jeder nach seinem Lerntyp das richtige Medium finden und sich kulturell informieren.

Nach der gesamten Analyse stellte sich heraus, dass die Lehrwerke Kursbuch Menschen A1 und Kursbuch Menschen A2 im großen Maße die ausgewählten Kriterien erfüllen und ausreichend kulturelle Informationen beinhalten. Besonders der Teil Projekt-Landeskunde spielt hier eine große Rolle und leistet viel für das interkulturelle Lernen. Das Hauptziel der Landeskundevermittlung besteht darin, die interkulturelle Kompetenz des Lernenden zu entwickeln. Die landeskundlichen Inhalte sollen dem Lernenden die Fremdkultur bzw. in diesem Fall die deutsche Kultur vermitteln und das Verständnis dafür ermöglichen. Bei der Analyse wurde festgestellt, dass bei der Vermittlung der kognitive, kommunikative sowie interkulturelle Ansatz ausgewählt und diese sogar miteinander verbunden wurde. Durch das Fremdsprachenlernen mit interkulturellem Ansatz kann der Lernende die betroffene Gesellschaft richtig kennenlernen und dies kann sowohl zu seiner Sozialisierung beitragen als auch seine Persönlichkeit weiterentwickeln. Die analysierten Lehrwerke Kursbuch Menschen A1 und Kursbuch Menschen A2 fördern laut der Analyse die interkulturelle Kompetenz des Lernenden.

Vorschläge

Für das interkulturelle Lernen im Fremdsprachenunterricht werden folgende Empfehlungen gegeben.

- Im Unterricht sollte zuerst dem Lernenden erklärt werden, warum das Sprechen beim Fremdsprachenlernen sehr wichtig ist und dementsprechend die Lernumgebung bereitgestellt werden.
- Dem Lernenden sollte die Bedeutung der Kultur klargemacht werden.
- Die Lehrkraft sollte mit der deutschen Kultur bzw. der Kultur der deutschsprachigen Länder vertraut gemacht werden. Wenn es nötig ist, sollten Fortbildungen dazu angeboten werden.
- Die Lehrkraft sollte verschiedene Materialien für das interkulturelle Lernen anbieten und unterschiedliche Medien dafür verwenden.
- Der Lernende kann auf interkulturelle Begegnungen wie z.B. Schüleraustauschprogramme, Gastfamilienaufenthalte oder internationale Projekte aufmerksam gemacht werden. Dadurch kann er selbst Erfahrungen sammeln und die kulturellen Unterschiede beobachten.
- Dem Lernenden sollten Möglichkeiten wie Bücher, Artikel, Blogs, Filme, Online-Videos, Dokumentation usw. über die Fremdkultur empfohlen werden, damit er auch ohne das Land zu besuchen, einen Einblick in diese Kultur bekommen kann.
- Kulturelle Veranstaltungen, Feste und Feiertage können an diesen Tagen im Kursraum besprochen und erlebt werden.
- Die kulturellen Unterschiede, Stereotypen, Vorurteile und interkulturelle Konflikte können im Kursraum diskutiert werden. Somit erhält der Lernende die Chance, seine eigene Einstellung und Perspektive darüber zu reflektieren und ein tieferes Verständnis dafür zu entwickeln.
- Der Lernende kann dazu ermutigt werden, einen Sprachpartner oder Tandempartner aus der Fremdkultur zu finden und sich interkulturell auszutauschen.
- Die Lehrkraft sollte noch anmerken, dass das interkulturelle Lernen ein fortlaufender Prozess ist und dass der Lernende offen für andere Kulturen und Erfahrungen sein sollte, um sein Verständnis und seine Fähigkeiten im Umgang mit kultureller Vielfalt zu verbessern.

GENİŞLETİLMİŞ TÜRKÇE ÖZET

Necmettin Erbakan Üniversitesi, Eğitim Bilimleri Enstitüsü
Yabancı Diller Eğitimi Anabilim Dalı
Alman Dili Eğitimi Bilim Dalı
Yüksek Lisans Tezi

YABANCI DİL ÖĞRETİMİNDE KÜLTÜRLERARASI ÖĞRENME BAĞLAMINDA “MENSCHEN A1” VE “MENSCHEN A2” DERS KİTAPLARININ İNCELENMESİ

Habibe ÖZTÜRK

Dil, insanlık tarihi boyunca iletişim aracı olarak kullanılan bir araçtır. Doğuştan konuşulan dili ana dilimiz olarak kabul ederken, sonradan öğrendiğimiz dilleri yabancı dil olarak adlandırırız. Günümüzde bir yabancı dil bilmek bir gereklilik haline gelmiştir. Bunun çeşitli nedenleri vardır. Turizm, küreselleşme, hareketlilik, teknoloji ve ticaret gibi farklı alanlardaki gelişmeler bunların başlıcalarıdır. İnsanlar yaşa bağlı olarak sürekli değişir ve gelişir ve bu nedenlerle dünyadaki yabancı dil öğrenenlerin sayısı da artmaktadır. Bununla bağlantılı olarak dünya genelinde farklı yerlerden insanlarla iletişim kurma ve çokkültürlü toplumlar oluşma eğilimi gözlenmektedir.

Yabancı dil öğrenimi için birçok araç ve yöntem bulunmaktadır. Hangi araç ve yöntemlerin kullanılması gerektiği, hedef kitleye ve üniversiteler (hazırlık sınıfı), okullar veya dil kursları gibi eğitim kurumlarına bağlıdır. Farklı araç ve yöntemlerle, yabancı dil öğrenmeye yönelik motivasyonu ve ilgiyi aktive etmeye veya arttırmaya çalışılır. Bunun için dersin iyi planlanması ve öğrencilere etkili bir öğrenme imkanı sağlanması gerekmektedir. Gerekli motivasyon için, derslerde ele alınacak konular buna uygun şekilde seçilmelidir. Bu genellikle dersin temelini oluşturan ders kitabına da uyumlu olacaktır.

Ders kitapları, yabancı dil öğretiminin en önemli materyalleridir ve içinde konuların sistemli bir özetini bulabilirsiniz. Bu nedenle hem öğretmene hem de öğrencilere ders için hazırlanmada yardımcı olurlar. Ayrıca, yabancı dil öğrenenler, öğrenme ortamının dışında da ders kitabını kullanarak konuları tekrarlayabilir veya öğrenilenleri pekiştirebilirler. Hedef dilin dört becerisi de öğrenen tarafından iyi bir şekilde kontrol edilmelidir, bu yüzden ders kitapları buna göre hazırlanır. Yazma ve konuşma üretken becerilere dahildir ve öğrenenin dil ile bir şeyler üretmesini gerektirir. Dinleme ve okuma ise alıcı becerilerdir ve öğrenen hedef dilin alıcısı konumundadır. Bunların yanı sıra, ders kitaplarında kültürel öğrenmeye de büyük önem verilmektedir. Ortak Avrupa Dil Referans Çerçevesi (GER), bu konuda kriterler belirlemiş ve

öğretmenlere yönlendirmelerde bulunmuştur. Avrupa Dil Referans Çerçevesi (GER), diller için bir referans ve değerlendirme sistemidir. Bu, hedef dil için müfredat, eğitim yönergeleri, sınavlar vb. oluşturulmasında temel oluşturur. (2001, S. 14).

Daha önce de belirtildiği gibi, kültürel öğrenme giderek daha önem kazanmakta ve bu nedenle ders kitaplarında bu kriterlere daha fazla dikkat edilmektedir. Bu nedenle, yabancı dil öğretiminde kültürel iletişim becerilerini geliştirmek önemli bir hedef olarak kabul edilir. Bu bağlamda, bu tezde kültürel öğrenmenin yabancı dil öğretimindeki önemi daha ayrıntılı olarak ele alınmış ve bu doğrultuda 2012 yılında Hueber Yayınevi tarafından yayımlanan "Menschen A1" ve "Menschen A2" adlı yabancı dil olarak Almanca ders kitapları kültürel öğrenme açısından analiz edilmiştir.

Yabancı dil öğretiminde yıllardır klasik yöntemler kullanırken artık günümüzde modern yöntemler de önemli bir yere sahip olmaya başlamıştır. Bu yaklaşım dili kültürün bir aynası olarak görmekte ve kültür aktarımı yapılmayan bir yabancı dil öğretiminde temel dil becerilerinin kazanılamayacağı görüşünü savunmaktadır. Eğer bir öğrenci yabancı dili kültür öğelerini dikkate almadan öğrenirse o dilin konuşulduğu ülkeye gittiği zaman o ülkede iletişim kurarken zorlanacak ve yanlış anlaşılmalara sebebiyet verecek ve ön yargılar edinecektir. Kültürün doğru bir şekilde öğrenilmesi önyargıları ortadan kaldırarak yabancılık çekme kavramını büyük oranda ortadan kaldıracaktır. Yabancı dil öğretiminde kullanılan ders kitapları ana kaynak görevi görmesi nedeniyle bu kitaplarda bulunan kültür öğeleri ile bu hedefe ulaşmak mümkündür. Bu alanda yapılan araştırmalar genelde ilk ve orta öğretim düzeyinde kullanılan kitaplar üzerinde yapılmıştır. Ayrıca yabancı dil eğitiminde kullanılan kitaplar genellikle dinleme, duyma, yazma ve konuşma becerileri açısından incelenmiştir. Bu nedenle kültürel öğelerin incelenmesi bağlamında yapılan araştırmanın alana önemli bir katkı sağlayacağı düşünülmüştür.

Bu çalışmada Hueber yayınevine ait "Menschen A1" ve "Menschen A2" Almanca ders kitapları kültürlerarasılık bağlamında incelenmiştir. Araştırmada kullanılan ders kitapları Stockholmer Kriter Kataloğu ve Hermann Funk tarafından hazırlanmış katalogdan alınan sorular ile incelenmiştir.

Bu araştırmada genel tarama modeli kullanılmış olup nitel araştırma yöntemi kullanılmıştır. Aynı zamanda yapılan nitel araştırmada doküman analizi gibi nitel bilgi toplama yöntemleri uygulanmıştır.

Hueber Yayınevi'nin Menschen A1 ders kitabında toplamda 69 kültürlerarası öğrenme alıştırmaları bulunmaktadır. Bunların 23'ü okuma anlama, 21'i dinleme anlama, 18'i konuşma becerisi ve 7'si yazma becerisiyle ilgilidir. Bir sonraki seviye olan Menschen A2 ders kitabında ise toplamda 67 kültürle ilgili alıştırma vardır. A1 kitabında olduğu gibi, okuma anlamaya en fazla yer ayrılmış olup, 26 alıştırma bulunmaktadır. A2 seviyesinde daha çok önem verilen konuşma becerisi için toplamda 22 alıştırma ile karşılaşmaktadır. Dinleme anlama ise A1 seviyesine kıyasla daha az yer kaplamaktadır ve yine önceki kitapta olduğu gibi 7 alıştırma yazma becerisiyle ilgilidir.

Stockholm kriter kataloğundan alınan soruların analizi sonucunda, her iki ders kitabındaki kültürlerarası metinlerin bazı ünlülerle ilgili güncel bilgiler dışında genel olarak doğru olduğu görülebilir. Medeni durum gibi bazı bilgiler zaman içinde değişebilir ve artık güncel olmayabilir. Bu tür durumlarda öğretmen, en güncel bilgileri araştırmalı ve öğrencilere bu konuda bilgi vermelidir.

Kültürle ilgili içerikler yaşa uygun olduğu söylenebilir, çünkü ders kitapları yetişkinlere ve genç yetişkinlere yöneliktir. Bulgular bölümündeki örneklerden de görülebileceği gibi, kültürlerarası öğrenme için seçilen konular oldukça çeşitlidir. Özellikle şehirler, tatil yerleri, kültürel festivaller, etkinlikler, yemek kültürü, tipik yemekler, tanınmış kişilikler vb. gibi konular hedef kitle için eğlenceli ve motivasyon sağlayıcıdır. Ayrıca konu alanları çok çeşitli şekillerde tasarlanmıştır, böylece herkes kendi ilgi alanına göre bir şeyler bulabilir. Kültürle ilgili içerikler sadece Almanya ile sınırlı değildir, aynı zamanda Avusturya ve İsviçre gibi Almanca konuşan ülkeleri de kapsar. Eğer konular öğrencide ilgi uyandırıyor, daha fazla araştırma yapmaya teşvik edebilir ve bu sayede hem Almanca dil becerilerini hem de kültürel bilgisini genişletebilir.

Stockholm kriter kataloğunun bir sonraki bölümündeki sorular, öğretim materyallerinde yer alan kişilere odaklanmaktadır. Her iki ders kitabındaki kültürel içeriklerdeki kişiler, sadece ilgili alıştırmada yer alırlar. Bu kişiler normal insanlar olarak sunulur ve öğrenci bu insanlarla kendini bağdaştırabilir veya karşılaştırabilir. Günlük hayattan insanları görebilirsiniz, örneğin etkinliklere gelen ziyaretçileri veya pazartesi sabahı metroya binen insanları. Öğrenci böyle insanlarla kendini yakın hissedebilir ve kendini bu durumda hayal edebilir. Ancak Film-Stationen (film durakları) bölümünde, Menschen A1 kurs kitabında aynı kişiye birden fazla videoda rastlanabilir. Özellikle A2 kitabında, Lena & Christian ve Melanie & Max adlı 2 çiftin

yer aldığı tüm videolarda aynı 4 kişi oynamaktadır. Burada komşu ailelerin veya yakın arkadaşların ilişkisini görürüz.

Ayrıca proje-ülke bilgisi bölümünde birçok tanınmış kişi ve ünlü özellikle sunulmaktadır. Bu tanınmış kişiler, geçmişten Alman yazar Friedrich Schiller, müzisyen Mozart gibi tanınmış kişiliklerden bugünkü sanatçılar Heidi Klum veya Dj Ötzi gibi çeşitlilik göstermektedir. Bu kişiler öğrencilerin ilgisini çekmeye yardımcı olur.

Stockholm Kriterleri'nde (örneğin erkeğin mühendis, kadının ev hanımı olarak stereotipi gibi) rol kalıplarından kaçınılıp kaçınılmadığı sorulmaktadır. İki ders kitabında da konular, rol kalıplarına ve stereotiplere dayanmadan tarafsız bir şekilde ele alınmaktadır. Ayrıca, sosyal sınıflandırmaların olmamasına da dikkat edilmektedir.

Günlük yaşama ilişkin sorulara gelindiğinde yaşamın şehirde örneğin Viyana, Hamburg, Zürih, Köln, Leipzig, Bern gibi yerlerde, kırsala göre daha fazla tanıtıldığı görülmektedir. Buna karşılık Giesing gibi bazı kırsal yaşam örneklerini içeren birkaç alıştırmada kırsal yaşama dair bilgiler bulunmaktadır. Bir sonraki kriter olarak, günlük yaşamın farklı alanları analiz edilmiştir. Her iki ders kitabında da aile yaşamı, çalışma hayatı veya boş zaman etkinlikleri gibi konuları içeren alıştırmalar bulunmaktadır. En çok insanları etkinliklerde, festivallerde, partilerde veya seyahatlerde görmek mümkündür, yani öğrenci bu sayede insanların boş zamanlarında genellikle aktif olduklarını düşünebilir. Alıştırmalarda tipik bir Alman ailesinin yaşamı pek sunulmamaktadır, çünkü günümüzde bir ailedeki ilişkiler çok farklı olabilir. Menschen A2 ders kitabında başlangıç sayfasında mutfaktaki haftalık yiyecek alışverişiyle ilgili bir aile fotoğrafı bulunmasına rağmen, bu ünite de bu ailenin yeme alışkanlıkları hakkında bilgi verilmektedir. Ayrıca, her iki ders kitabında da öğrenci iş yaşamı hakkında bilgi edinebilir, ancak Alman okul sistemi hakkında bilgi sadece Menschen A2 ders kitabının son modülündeki bir alıştırmada bulunmaktadır. Ayrıca ders kitapları Almanya, Avusturya ve İsviçre olmak üzere üç Almanca konuşulan ülkeyi ele almaktadır, Lihtenştayn ve Lüksemburg hakkında bilgi bulunmamaktadır.

Kültürle ilgili soruların analizinde, her iki ders kitabında da festivallere ve etkinliklere büyük önem verildiği belirlendi. Öğrenci farklı alanlardan genç yetişkinlere ve yetişkinlere yönelik çeşitli etkinlikleri bulabilir. Alman kültürünün adet ve gelenekleri ise yüzeysel bir şekilde ele alınır ve öğrencinin bunları anlaması kendi ilgisi ve araştırması olmadan zordur.

Ayrıca kitaplar gençler için tasarlanmadığından gençlik ve alternatif kültürler de tanıtılmamıştır.

Menschen A1 ve A2 ders kitaplarında öğrenciye Alman tarihi hakkında bilgi verilmez. Ülkelerin tarihleri ve uluslararası ilişkileri öğretmen tarafından ele alınmalıdır.

Stockholm Kriter Kataloğu'ndaki bir sonraki kategoride kendi ülkenin temsili incelenir ve özellikle Menschen A2 ders kitabının sunulan konular hakkında kendi memleketiyle ilgili yorum yapma imkanını birden fazla kez sunduğu tespit edilmiştir. Bu konular arasında gönüllü projeler, yeme alışkanlıkları veya restoranlar, hava durumu ve memlekette 100 yıl önceki yaşam gibi konular bulunmaktadır. Özellikle proje-ülke bilgisi bölümünde ikinci görevde öğrenci sınıfta yazılı veya sözlü olarak memleketiyle karşılaştırmalarını sunabilir. Buna karşın Menschen A1 ders kitabında öğrenci, ana dilinde nasıl teşekkür edildiğini ve bir şey istendiğini karşılaştırabilir.

Stockholm Kriter Kataloğu'na göre son kategori olarak dil incelenmiş ve sonuç olarak ders kitabının standart dilde hazırlandığı ve dilin de otantik olduğu belirlenmiştir. Tüm talimatlar ve açıklamalar Alman dilinde verilmektedir. Özellikle A1 ve A2 gibi başlangıç seviyelerinde bu öğrenciler için zor olabilir, ancak kelime dağarcığı ve cümle yapıları bu seviyelere uygun bir şekilde düzenlenmiştir. Ayrıca her iki ders kitabı da öğrenciye kendi metin üretimi, rol yapma oyunları veya ikili diyaloglar gibi farklı üretken görevler sunmaktadır. Bu görevler öğrenci için eğlenceli ve ilgi çekicidir ve öğrenciler arasında kültürel bir alışverişi mümkün kılar. Bu noktalar aynı zamanda Hermann Funk tarafından geliştirilen ders kitabı analizi için çalışma soruları ve kalite ölçütleri tarafından metin türleri analizi olarak da incelenmektedir.

Bu nedenle, ders kitabının hangi seviyeden itibaren otantik metinler içerdiği de analiz edilmiş ve sonuç olarak Menschen A1 kurs kitabının İlk Modül Plus bölümünden itibaren otantik metinler içerdiği belirlenmiştir. Ayrıca her modülün sonunda "Ausklang" bölümünde bir şarkı olarak edebi metinler bulunmaktadır. Menschen A1 ders kitabında bu şarkılar iki kez, Menschen A2 ders kitabında ise bir kez kültüre odaklanmaktadır. A1 seviyesinde öğrenci bu sayede ülkelerin adlarını tekrarlayabilir ve kültürel bir hikayeye sahip olan Dr. Eisenbarth hakkında bilgi edinebilir. Menschen A2 kurs kitabında ise bir şarkı şehir turunu konu almaktadır. Ayrıca "Ausklang" bölümünde bazı metinlerde günlük dil kullanıldığını da ekleyebiliriz. Bu sayede öğrenci, günlük dilde özel ifadeleri ve kısaltmaları okuyup duyabilir.

Son olarak, kültürlerarasılığı incelemek için eksik kriterler eklenmiş ve aşağıdaki sonuçlara ulaşılmıştır. Ders kitapları çoğunlukla Almanya'ya odaklanmaktadır. Örneğin, yalnızca Almanya'nın eğitim sistemi hakkında bilgi edinebilirsiniz ve diğer Almanca konuşulan ülkelerle ilgili ek bilgiler bulunmamaktadır. Ancak yine de Avusturya veya İsviçre hakkında bazı kültürel içerikleri öğrenebilirsiniz. Viyana, Zürih, Bern gibi şehirlerin tanıtımı veya İsviçre'deki Open Air Frauenfeld veya Avusturya'daki Ars Electronica gibi etkinlikler bunun örnekleri olabilir. Alman kültürü ders kitaplarında çok boyutlu bir şekilde sunulmakta ve "Almanların hepsi ... sever" gibi genellemelerden kaçınılmaktadır. Farklı kültürel durumlarda bulunan insanlar tanıtılmaktadır, ancak bunlar genel Alman kültürü olarak tanımlanmamaktadır. Ayrıca Alman dilinin dil çeşitliliği de her iki ders kitabında küçük bir yer tutmaktadır. Öğrenci Almanya, Avusturya ve İsviçre'deki farklı selamlama ve vedalaşma şekillerini duyabilir. Bu başlangıç seviyesi için uygun olsa da yetersizdir. Öğretmenin Alman dilinin çeşitlilikleriyle daha fazla ilgilenmesi ve öğrenciye bu konuda bilgi vermesi gerekmektedir. Ders kitapları bazı derslerde ve "Ausklang" bölümündeki bazı şarkılarda günlük dili ele almaktadır. Ancak ağız veya gençlik dili için örnek bulunmamaktadır. Almandaki varyasyon boyutları bu kitaplarda eksik olan kültürlerarasılık açısından önemli bir öneme sahiptir. Menschen A1 ve Menschen A2 ders kitaplarında yalnız yaşayan ebeveynler veya üvey aileler gibi farklı yaşam biçimleri de ele alınmamaktadır. Günümüzde çok yaygın olan bu yaşam biçimleri temsil edilmemektedir. Bu da ders kitaplarının dezavantajlarından biri olarak değerlendirilebilir. Analiz edilen ders kitaplarının olumlu bir yönü, öz ve yabancı kültür hakkında düşünme imkanı sunması ve böylece kültürlerarası düşünme ve bilginin genişletilmesidir. Bununla birlikte başlangıç kültürüne karşı kontrastif kültür aktarımı eksikliği ve yabancı ve öz kültür arasında ilişki kurulmamasıdır. Öğrenci belirli konuları Alman kültürüyle karşılaştırarak ilişkiler kurmalıdır. Son olarak kültürel bilginin nasıl aktarıldığı analiz edilmekte. Bunun için video, okuma veya dinleme metinleri gibi çeşitli medyalar kullanılmıştır. Böylece her öğrenci öğrenme tarzına uygun doğru ortamı bulabilmekte ve kültürel bilgilere ulaşabilmektedir.

Tüm analizin sonucunda Menschen A1 ve Menschen A2 ders kitaplarının seçilen kriterleri büyük ölçüde karşıladığı ve yeterli kültürel bilgi içerdiği ortaya çıkmıştır. Özellikle proje-ülke bilgisi bölümü burada büyük bir rol oynamakta ve kültürlerarası öğrenme için önemli katkılar sağlamaktadır. Ülke bilgisi aktarımının temel amacı öğrencinin kültürlerarası yetkinliğini geliştirmektir. Ülke bilgisi içerikleri öğrenciye yabancı kültürü, bu durumda Alman kültürünü iletmek ve onun anlayışını sağlamak amacıyla taşır. Analiz sonucunda bilişsel,

iletişimsel ve kültürlerarası yaklaşımın seçilerek birbirleriyle bileşik hale getirildiği gözlemlenmiştir. Kültürlerarası yaklaşımla yabancı dil öğrenimi sayesinde öğrenci, etkilenen toplumu doğru bir şekilde tanıma fırsatı bulabilir ve bu hem sosyalleşmesine katkıda bulunabilir hem de kişiliğini geliştirebilir. Analiz edilen Menschen A1 ve Menschen A2 ders kitaplarının öğrencinin kültürlerarası yetkinliğini teşvik ettiği sonucuna varılmıştır.

Yabancı dil öğretiminde kültürlerarası öğrenme için aşağıdaki önerilerde bulunmaktadır.

- Öğretmen öğrenciye yabancı dili öğretirken konuşmanın neden çok önemli olduğunu açıklamalı ve buna uygun bir öğrenme ortamı sağlamalıdır.
- Öğrenciye kültürün önemi anlatılmalıdır.
- Öğretmen Alman kültürü veya Almanca konuşan ülkelerin kültürü hakkında bilgi sahibi olmalıdır. Gerekirse bu konuda eğitimler sunulmalıdır.
- Öğretmen kültürlerarası öğrenme için çeşitli materyaller sunmalı ve farklı medya türlerini kullanmalıdır.
- Öğrencinin örneğin öğrenci değişim programları, aile yanında konaklamalar veya uluslararası projeler gibi kültürlerarası deneyimlere dikkati çekilebilir. Böylelikle kendi deneyimlerini yaşayabilir ve kültürel farklılıkları gözlemleyebilir.
- Öğrenciye yabancı kültür hakkında bir bakış açısı kazanabilmesi için kitaplar, makaleler, bloglar, filmler, online videolar, belgeseller vb. gibi kaynaklar önerilebilir, böylece ülkeyi ziyaret etmeden bile bu kültüre bir bakış açısı kazanabilir.
- Kültürel etkinlikler, festivaller ve bayramlar, sınıfta tartışılabilir ve deneyimlenebilir.
- Kültürel farklılıklar, stereotipler, önyargılar ve kültürlerarası çatışmalar sınıfta tartışılabilir. Böylece öğrenci kendi tutumunu ve perspektifini yansıtmaya ve kültürel çeşitlilikle ilgili daha derin bir anlayış geliştirme fırsatı bulabilir.
- Öğrenci yabancı bir kültürden bir konuşma partneri veya tandem partneri bulmaya teşvik edilebilir ve kültürel olarak bilgi alışverişinde bulunabilir.
- Öğretmen kültürel öğrenmenin sürekli bir süreç olduğunu ve öğrencinin kültürel çeşitlilikle ilgili anlayışını ve becerilerini geliştirmek için diğer kültürlere ve deneyimlere açık olması gerektiğini belirtmelidir.

LITERATUR

Apeltauer, E. (1995): Nonverbale Aspekte interkultureller Kommunikation. In H. S. Rosenbusch, & O. Schober (Hrsg.), *Körpersprache in der schulischen Erziehung*. Hohengehren.

Barkowski, H., & Krumm, H.J. (2010). *Fachlexikon Deutsch als Fremd- und Zweitsprache*. Narr Francke Attempto Verlag GmbH.

Başaran, B. (2013). Ders kitaplarında “öteki“. *Kültür Evreni Dergisi*, 4(15), 116-122.
<https://silo.tips/download/ders-ktaplarinda-tek>

Biebighäuser, K. (2014). *Fremdsprachenlernen in virtuellen Welten, Empirische Untersuchung eines Begegnungsprojekts zum interkulturellen Lernen*. Narr Francke Attempto Verlag GmbH + Co. KG.

Biechele, M., & Padrós, A. (2003). *Didaktik der Landeskunde. Fernstudieneinheit 31*. Langenscheidt.

Bleyhl, W. (1994). Das Lernen von Fremdsprachen ist interkulturelles Lernen. In K.-R. Bausch, H. Christ & H.-J. Krumm (Hrsg.), *Interkulturelles Lernen im Fremdsprachenunterricht, Arbeitspapiere der 14. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts* (S. 9-20). Gunter Narr Verlag

Borck, K. (2001): Das Medium „Schulbuch“: Aufgaben, Wirkung, Zulassungen, Analysen und Methoden. Arbeitsansatz der vorliegenden Untersuchung. In *Der Micha vom Prenzlauer Berg* (S. 10-56). Freie Universität Berlin.
<http://webdoc.sub.gwdg.de/ebook/diss/2003/fu-berlin/2001/34/METHODIK.pdf>

Byram, M. (1997). *Teaching and assessing intercultural communicative competence*. Multilingual matters.

Demirel, M. B. (2019). *Interkulturelles Lernen im DaF-Unterricht: Eine Fallstudie in den Vorbereitungsklassen der Hochschule für Fremdsprachen an einer Universität in der Türkei* (Publikation Nr. 553727) [Dissertation, Anadolu Üniversitesi]. YÖK Tez Merkezi.
<https://tez.yok.gov.tr/UlusalTezMerkezi/>

Doğan, P. (2014). *Bedarfsanalyse zur Förderung interkulturellen lernens und Lehrens für DaF in der Türkei* (Publikation Nr. 363215) [Masterarbeit, Hacettepe Üniversitesi]. YÖK Tez Merkezi. <https://tez.yok.gov.tr/UlusalTezMerkezi/>

Erdmenger, M. (1996). *Landeskunde im Fremdsprachenunterricht. (1. Aufl.)*. Max Hueber Verlag.

Europarat. (2001). *Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lehren, lernen, beurteilen*. <https://www.europaeischer-referenzrahmen.de/>

Evans, S., Pude, A., & Specht, F. (2012). *A1 Menschen Deutsch als Fremdsprache Kursbuch*. Hueber Verlag.

Fuchs, O. (2012). *Entwicklung interkultureller Kompetenz in Deutsch als Fremdsprachenunterricht*. [Dissertation, Georg-August-Universität Göttingen]. Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek. <https://ediss.uni-goettingen.de/handle/11858/00-1735-0000-000D-F0A4-C>

Funk, H. (2004): Qualitätsmerkmale von Lehrwerken prüfen – ein Verfahrensvorschlag. In *Babylonia* (S. 41 – 47). <https://www.docenti.unina.it/webdocenti-be/allegati/materiale-didattico/658295>

Funk, H. (2010). Lehrwerkforschung. In W. Hallet, & F. G. Königs (Hrsg.), *Handbuch Fremdsprachendidaktik*. (ss 364). Kallmeyer.

Göçer, A. (2012). Dil kültür ilişkisi ve etkileşimi üzerine. *Türk Dili Dil ve Edebiyat Dergisi*, 729, 50-57. <https://avesis.erciyes.edu.tr/yayin/ed353982-fa5f-4b93-8df1-b2d1888b8481/dil-kultur-iliskisi-ve-etkilesimi-uzerine>

Gündoğdu, M. (2007). *Almanca öğretiminin temel ilkeleri*. Kare yayınları.

Gürttler, K., & Steinfeld, T. (1990). Landeskunde - ein unmögliches Fach aus Deutschland. *Informationen Deutsch als Fremdsprache*, 17(3), 250-258. <https://doi.org/10.1515/infodaf-1990-170303>

Habersack, C., Pude, A., & Specht, F. (2012). *A2 Menschen Deutsch als Fremdsprache Kursbuch*. Hueber Verlag.

Heyd, G. (1997). *Aufbauwissen für den Fremdsprachenunterricht (DaF)*. Francke-Verlag

Hosch, W., & Macaire, D. (1996). *Bilder in der Landeskunde. Fernstudieneinheit 11*. Langenscheidt.

Hubáčková, M. (2019). *Lehrwerkanalyse "Menschen A1-B1" mit dem Fokus auf die landeskundlichen Texte* [Masterarbeit, Masaryk Universität]. https://is.muni.cz/th/js3y8/Masterarbeit_Hubackova.pdf

Janáčková, L. (2017). *Interkultureller Ansatz als Konzept für Landeskunde im Deutschunterricht* [Dissertation, Masaryk-Universität]. https://is.muni.cz/th/tn2ye/Diplomova_prace.pdf

Janíková, V. (2011). *Didaktik des Unterrichts. Deutsch als Fremdsprache*. Masaryk Universität

Kart, T. (1996). *Interkulturelles Lernen im Deutschunterricht in der Türkei Kulturvermittlung und Landeskunde in den Lehrbüchern Deutsch Konkret 1 und 2* (Publikation Nr. 64778) [Masterarbeit, İstanbul Üniversitesi]. YÖK Tez Merkezi. <https://tez.yok.gov.tr/UlusalTezMerkezi/>

Kast, B., & Neuner, G. (1994). *Zur Analyse, Begutachtung und Entwicklung von Lehrwerken für fremdsprachlichen Deutschunterricht*. Langenscheidt.

Kast, B., & Neuner, G. (1996). *Zur Analyse, Begutachtung und Entwicklung von Lehrwerken für den fremdsprachlichen Deutschunterricht* (2. Auflage). Langenscheidt.

Kinast, E.-U., Schroll-Machl, S., & Thomas, A. (2005). *Handbuch – Interkulturelle Kommunikation und Kooperation* (Band 1: Grundlagen und Praxisfelder). Vandenhoeck & Ruprecht.

Krumm, H. J., Fandrych, C., Hufeisen, B., & Riemer, C. (Hrsg.). (2010). *Deutsch als Fremd- und Zweitsprache: Ein internationales Handbuch* (Band 2). De Gruyter Mouton.

Losche, H., & Püttker, S. (2009). *Interkulturelle Kommunikation – Theoretische Einführung und Sammlung praktischer Interaktionsübungen*. Zentrum für interdisziplinäres erfahrungsorientiertes Lernen GmbH.

Mayring, P. (1988). *Die qualitative Wende: Arbeiten zur qualitativen Forschung*. Augsburg: Universität.

Marnette, H. (1987). Zur gesellschaftlichen Funktion der Landeskunde. *Deutsch als Fremdsprache*, 1987(3), 138 - 142. <https://doi.org/10.37307/j.2198-2430.1987.03.03>

Meese, H., & Wicke, R.-E. (1996). *Kontakte knüpfen. Fernstudieneinheit 9*. Langenscheidt.

Neuner, G., & Hunfeld, H. (1993). *Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts: Eine Einführung*. Langenscheidt.

Pauldrach, A. (1992). Eine unendliche Geschichte. Anmerkungen zur Situation der Landeskunde in den 90er Jahren. In *Fremdsprache Deutsch. Zeitschrift für die Praxis des Deutschunterrichts* (S. 4-15). Klett Verlag.

Pehlivan, F. (2007). *Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Kültürlerarası Etkileşim Odaklı Yaklaşım Uyarınca Metin Çalışmaları* (Publikation Nr. 214930) [Masterarbeit, İstanbul Üniversitesi]. YÖK Tez Merkezi. <https://tez.yok.gov.tr/UlusalTezMerkezi/>

Pei, P. (2011). *Landeskundevertretung in DaF-Lehrwerken aus China und Deutschland. Gemeinsamkeiten und Unterschiede*. [Masterarbeit. Universität Kassel]. GRIN Verlag. <https://www.grin.com/document/339202>

Ramadani, S. (2017). The intercultural reflection in lecturing german as a foreign language: Analysis of textbooks. *Turkophone*, 4(2), 60-72. <https://dergipark.org.tr/tr/download/article-file/356051>

Roche, J. (2001). *Interkulturelle Sprachdidaktik*. Gunter Narr Verlag.

Sakarya Maden, S., Kula, T., & Çalışkan, C. (2017). Schritt für Schritt Deutsch Ortaöğretim A1.1 düzeyi Almanca ders kitabı'nın kültür bilgisi ve kültürlerarasılık bağlamında incelenmesi ve değerlendirilmesi. *Diyalog interkulturelle Zeitschrift für Germanistik*, 5(2), 121 - 143. <https://dergipark.org.tr/tr/pub/diyalog/issue/34459/379193>

Schmidt, S.-J. (1980). Was ist bei der Selektion landeskundlichen Wissens zu berücksichtigen? In A. Wierlacher (Hrsg.), *Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache 3* (S. 289-299). Fink.

Schroll-Machl, S. (2007). *Die Deutschen – Wir Deutsche, Fremdwahrnehmung und Selbstsicht im Berufsleben*. Vandenhoeck & Ruprecht.

Seebauer, R. (2005). *Bilder im Kopf. Zur allgemein- und didaktischen Grundlegung eines zeitgemäßen Unterrichts aus Landeskunde* [Masterarbeit, Masaryk Universität]. Masarykova univerzita v Brně, Pedagogická fakulta.

Şen, N. (2020). *Interkulturelle Inhalte in Deutsch als Fremdsprache Lehrbüchern* (Publikation Nr. 652108) [Masterarbeit, T.C. On Dokuz Mayıs Üniversitesi]. YÖK Tez Merkezi. <https://tez.yok.gov.tr/UlusalTezMerkezi/>

Tapan, N. (2000). Entwicklungen und Perspektiven der Deutschlehrerausbildung in der Türkei. In N. Tapan, T. Polat, & H.-W. Schmidt (Hrsg.), *Berufsbezogene Deutschlehrerausbildung, Dokumentation zum Workshop am 26./27. Mai 2000 in Istanbul*. Publikationen des Türkischen Deutschlehrervereins.

Thomas, A. (1991). *Kulturstandards in der internationalen Begegnung*. Verlag breitenach Publishers.

Thomas, A. (2003). Interkulturelle Kompetenz. Grundlagen, Probleme und Konzepte. In F. Benseler, B. Blanck, R. Keil & W. Loh (Hrsg.), *Erwägen Wissen-Ethik* (S. 137-150). Lucius & Lucius.

Ünver, Ş. (2005). Untersuchungsergebnisse zu landeskundebezogenen Interessen von Deutschlernenden aus dem Universitären Bereich in asiatischen Ländern. *Hacettepe Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi (H. U. Journal of Education)*, 29, 213-221. http://www.efdergi.hacettepe.edu.tr/makale_goster.php?id=790

Walter, G. (1981). *Englisch, Kompendium Didaktik*. Ehrenwirth.

Walther, A. (2006). *Spielend Englisch lernen*. Frank & Timme GmbH Verlag für wissenschaftliche Literatur.

Yılmaz, H. (2016). *Zur Vermittlung der kommunikativen Kompetenz in den Lehrwerken „Deutsch als Fremdsprache“ in der Türkei (Vergleich einiger Lehrwerke)* (Publikation Nr. 215369) [Dissertation, T.C. Gazi Üniversitesi]. YÖK Tez Merkezi. <https://tez.yok.gov.tr/UlusalTezMerkezi/>

Yücel, E. (2013, 4. – 5. Oktober). *Interkulturalität als Grundzug des Fremdverstehens*. [Konferenzbeitrag]. Interkulturelle und transkulturelle Dimension im linguistischen, kulturellen und historischen Kontext. Pardubice, Tschechische Republik. <http://hdl.handle.net/10195/58628>

Zeuner, U. (1997). *Landeskunde und interkulturelles Lernen – Eine Einführung*. Technische Universität Dresden.

Zeuner, U. (2009). *Landeskunde und interkulturelles Lernen: Eine Einführung*. Technische Universität Dresden. https://wwwpub.zih.tu-dresden.de/~uzeuner/studierplatz_landeskunde/zeuner_reader_landeskunde.pdf